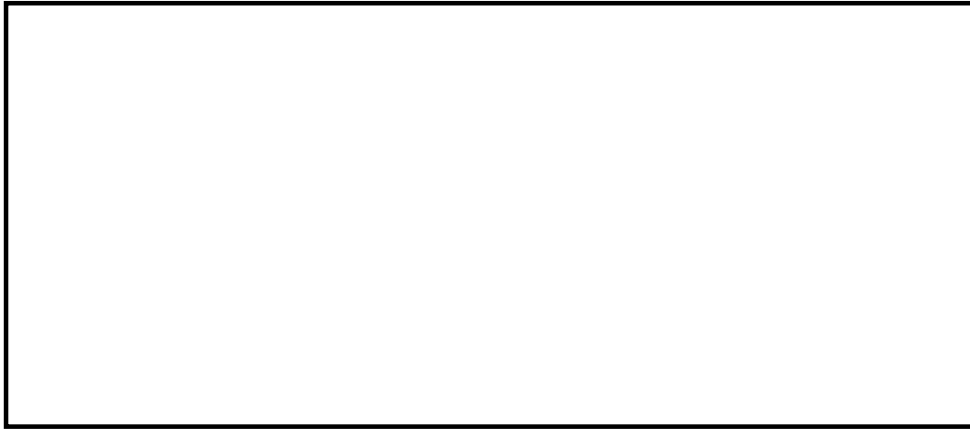
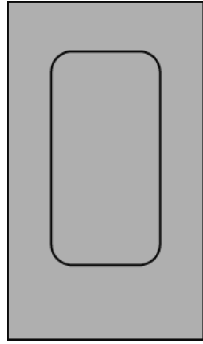
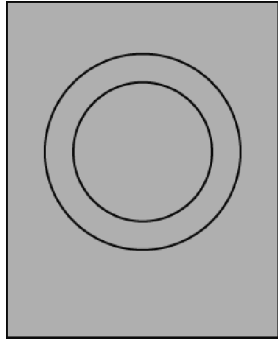
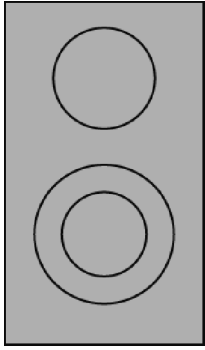


# SIEMENS



EN	Instruction manual .....	4
DE	Gebrauchsanleitung .....	29
ES	Instrucciones de uso .....	54
FR	Mode d'emploi .....	79
IT	Istruzioni per l'uso .....	104
NL	Gebruiksaanwijzing .....	129
PT	Instruções de serviço .....	154



# Table of contents

<b>Safety warnings and advice</b> .....	<b>4</b>
Safety instructions .....	4
Elements that may damage the appliance .....	6
<b>Protecting the environment</b> .....	<b>7</b>
Environmentally-friendly disposal of waste products	7
Energy-saving advice .....	7
<b>Familiarise yourself with the appliance</b> .....	<b>9</b>
The control panel .....	9
The hotplates .....	10
Grill hotplate .....	10
Residual heat warning light .....	12
<b>Programming the hob</b> .....	<b>13</b>
Switching the hob on and off .....	13
Adjusting the hotplate .....	13
Cooking guidelines table .....	15
<b>Time programming function</b> .....	<b>17</b>
Switching a hotplate off automatically .....	17
The timer .....	19
<b>Automatic time limitation</b> .....	<b>20</b>
<b>Basic settings</b> .....	<b>21</b>
Accessing the menu .....	22
<b>Cleaning and care of the appliance</b> .....	<b>24</b>
Hob .....	24
Hob frame .....	25
<b>Fixing malfunctions</b> .....	<b>25</b>
<b>Technical Assistance Service</b> .....	<b>27</b>
Product number and manufacture code .....	27

---

# Safety warnings and advice



**Please read these instructions carefully.** We advise you not to use the appliance until you have read them.

Keep the operation and installation instructions. If the appliance is passed on to another user, please ensure that the documentation is also provided with it.

Check the appliance after removing it from the packaging. If it has suffered any damage during transport, do not connect the appliance, contact the After-Sales Service and provide a written notification of the damage caused. If you do not, you will lose your right to any type of compensation.

---

## Safety instructions

This appliance is designed for domestic use only.  
Only use the hob for food preparation.  
Never leave the appliance unattended during operation.

### Safe operation

To use this appliance safely, adults and children who, as a result of

- physical, sensory or mental disability
- or lack of experience or knowledge,

are not capable of using this appliance, should not do so without the supervision of a responsible adult.

Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**Overheated oil, butter or margarine**

Overheated oil and fat catch fire quickly. Risk of fire! Ensure that you keep a constant watch when cooking foods with oil or fat. In the event that the oil or fat catches fire, never use water to put it out. Put the fire out by quickly covering the pan with a cover or dish. Switch off the hotplate.

**Hot hotplate**

Risk of burns! Do not touch the hot hotplates. It is imperative that children keep away from the appliance. The residual heat warning light tells you if the hotplates are hot.

Risk of fire! Never rest flammable objects on the hob.

Risk of fire! If there is a drawer below the hob, this should not be used to store any flammable objects or sprays.

**Wet hotplates and pan bases**

Risk of injuries! If there is any liquid between the base of the pan and the hotplate this could generate steam pressure. As a result, the pan could jump unexpectedly.

Always ensure that the hotplate and the base of the pan are kept dry.

**Cracks in the hob**

Risk of electrocution! Disconnect the appliance from the mains if the hob is broken or cracked. Notify the Technical Assistance Service.

**The hotplate heats up but the display does not work**

Risk of burns! Switch off the hotplate if the indicator does not work. Notify the Technical Assistance Service.

**Incorrect repairs**

Risk of electrocution! Incorrect repairs can be dangerous. Repairs may only be carried out by qualified personnel from the Technical Assistance Service.

## Connection cable

Any work on the appliance, including replacing or fitting the power cable, must be carried out by the Technical Assistance Service.

The connection cables of electric appliances must not touch the hot hotplates. The cable insulation and hob can be damaged.



The **intermittent operation** of the hotplates is not a malfunction. They will come on and off for varying lengths of time depending on the selected heat setting (the higher the heat setting, the longer the operating time and higher the temperature reached).

---

## Elements that may damage the appliance

### Pan bottoms

Rough pan bottoms may scratch the hob.

Avoid leaving empty pots and pans on the hotplate. This may result in damage to the appliance.

### Hot pans

Never place any hot pans or other cookware on the control panel, the display area or the hob frame. This may result in damage to the appliance.

### Salt, sugar and sand

Salt, sugar and sand particles may scratch the hob.

Do not use the hob as a work or support surface.

### Hard or pointed objects

Hard or pointed objects may damage the hob if they are dropped on it.

### Food spillage

Sugar and other similar products may damage the hob. Remove such products immediately using a scraper for glass surfaces.

### Unsuitable cleaning products

The use of unsuitable cleaning products and the wear caused by contact with cookware will result in fading of the metal parts.

### Plastic and paper

Aluminium foil and plastic containers will melt if placed on hotplate while it is hot.

Laminated sheeting for cookers is not suitable for this hob.

---

# Protecting the environment

## Environmentally-friendly disposal of waste products



Unpack the appliance and dispose of its packaging in such a way that no damage is caused to the environment.

This appliance is identified according to the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive WEEE 2002/96/EC. This directive defines the framework for the recycling and re-use of apparatus used in the EU territory.

---

## Energy-saving advice

- Use pans equipped with a solid, flat bottom. Curved pan bottoms increase energy consumption. Place a ruler against the bottom of the pan. If there are no gaps, this means the bottom is completely flat.
- The diameter of the pan you are using should be the same as the diameter of the hotplate. Please note: If the cookware manufacturer provides the diameter for the top of the pan, bear in mind that this is in most cases greater than the diameter of its bottom. If the diameter of the pan is not the same as the diameter of the hotplate, it is preferable to use a pan with a bottom that is larger in diameter than the hotplate, otherwise half the energy will be wasted.

- Choose pans of a size suited to the amount of food you are going to cook. A large pan that is only half full will use a great amount of energy.
- Ensure that pans are always placed in the centre of the hotplate and always cover them with a lid. Cooking with an uncovered pan will result in a four-fold increase in energy use.
- Use a small amount of water when cooking. This will save energy. It will also preserve the vitamins and minerals in vegetables.

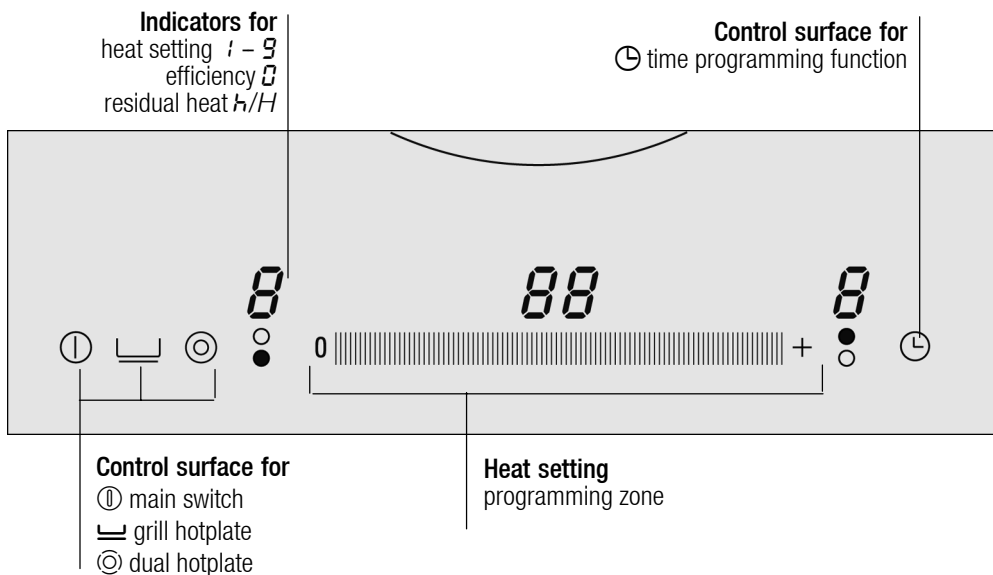


# Familiarise yourself with the appliance

The operation instructions apply to more than one hob.

An overview of models is provided on page 2.

## The control panel



## Control surfaces

Pressing a knob will activate the corresponding function.

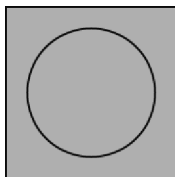
## Warnings

Settings will not change if several fields are pressed at the same time. Anything that is spilt on the settings zone can therefore be cleaned. Always keep the control surfaces dry. Moisture can affect proper functioning.

---

## The hotplates

### Radiation-cooking hotplate

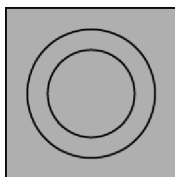


These hotplates do not allow any variation in the surface size.

Select the appropriate hotplate.

The pan and the hotplate should be the same size.

### Dual radiation-cooking hotplate



The size of these hotplates may be varied. The hotplate must be switched on.

To switch on the outer hotplate:

touch the **V** symbol. The indicator light will come on.

To switch off:

touch the **V** symbol again. The indicator light will go out.

The next time the hotplate is switched on, the last size used will be selected automatically.

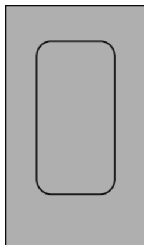
---

## Grill hotplate

This hotplate may be used in two different ways:

- as a Grill
- as a conventional hotplate, using a pan

### As a grill



With this function, food may be placed directly on the ceramic hob.

Select the cooking power required.

## Table of use for instructions

<b>Meal</b>	<b>Grill setting</b>	<b>Grill time (min)</b>
<b>Meat:</b>		
Rump steak/steak (3 cm thick)	7-8	8-12
Marinated meat for grilling	7-8	8-12
Plain steak	6-7	8-12
Plain chicken breast	6-7	10-20
Bratwurst	6-7	20-30
<b>Fish:</b>		
Fish and plain fish steak	6-7	8-20
<b>Others:</b>		
Fresh vegetables, e.g. aubergine, courgettes	6-7	4-12
Fried eggs	7-8	2-6

## Indications for using the instructions

The grill is only suitable for frying without fat.

It is recommended that you lightly grease the grill with oil before frying, when the grill is cold, e.g. using kitchen paper or a brush.

Food that has been soaked in oil, e.g. marinated meat for grilling, should be dried using kitchen paper before frying.

Do not use sugar, honey, syrup or other food or ingredients with a high sugar content. For example, ketchup, barbecue sauces, bananas or preserved fruit.


To turn the food use a wooden utensil suitable for food. Do not use plastic spatulas since these may melt and damage the ceramic hob. Do not use sharp objects, e.g. knives or forks, nor place aluminium foil on the grill surface.

Food spilt on the grill can be removed as you go along using a clean scraper.


## As a conventional hotplate

The pan and the hotplate should be the same size.  
The hotplate must be switched on.

To switch on the hotplate:

Select the cooking power required. Touch the  symbol. The indicator light will come on.

To switch off the hotplate.

Touch the  symbol. The indicator light will go out.

---

## Residual heat warning light

The hob is equipped with a residual heat indicator **h/H** for each hotplate. This shows which hotplates are still hot. Avoid touching the hotplate when this indicator is shown.

The **h/H** light will remain on while the hotplate is hot, even after the hob has been turned off.

---

# Programming the hob

This section will show you how to adjust the hotplates. The table contains details on the heat settings and appropriate cooking times for a variety of dishes.

---

## Switching the hob on and off

The hob is switched on and off using the main switch ①.

### To switch on

Press the ① symbol.  
A beep sounds.  
The **I** indicator on top of the ① symbol lights up.

### To switch off

Press the ① symbol.  
A beep sounds. The **I** indicator goes out.  
The hob is switched off.  
The residual heat warning light stays on until the hotplates have cooled down completely.

### Indicators

If none of the hotplates are used for a certain amount of time, the hob is automatically switched off.

If there is still some residual heat after the hotplate has been switched on, the hotplate indicator **h/H** remains lit.

---

## Adjusting the hotplate

The required heat setting can be adjusted using the programming zone.




Heat setting 1 = minimum  
Heat setting 9 = maximum

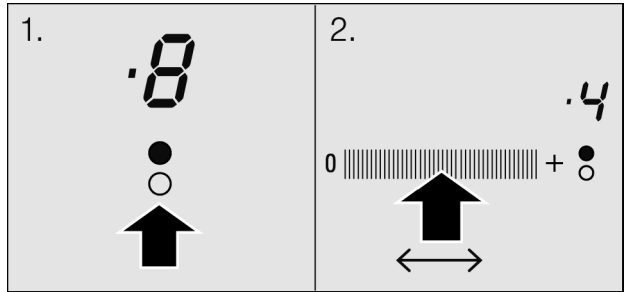
Each heat setting has an intermediate point. This is marked with a dot.

### Selecting the heat setting:


The hob must be switched on.


For single-hotplate hobs, follow step 2 only.

1. Press the  symbol.  
The  and  indicators light up.
2. Next, slide your finger on the programming zone until the required heat setting lights up.



### Switching off the hotplate

For single-hotplate hobs, select heat setting  in the programming zone.

In hobs with more than one hotplate, select the hotplate required, then select heat setting  on the programming zone.

The hotplate is switched off and the residual heat indicator is displayed.

## Cooking guidelines table

The table below contains some examples.

The cooking times shown depend on the type, weight and quality of the food to be cooked, and are therefore approximate.

Meal	Slow cooking setting	Slow cooking time (minutes)
<b>Melting</b>		
Chocolate, chocolate coating, butter, honey	1-2	–
Jelly	1-2	–
<b>Heating and keeping warm</b>		
Stew (e.g. lentils)	1-2	–
Milk**	1-2	–
Sausages heated in water**	3-4	–
<b>Defrosting and heating</b>		
Frozen spinach	2-3	5-15 min
Frozen goulash	2-3	20-30 min
<b>Slow cooking, simmering</b>		
Potato balls	4-5*	20-30 min
Fish	4-5*	10-15 min
White sauces, e.g. bechamel	1-2	3-6 min
Beaten sauces, e.g. Bearnaise sauce, Hollandaise sauce	3-4	8-12 min
<b>Boiling, steaming, light frying</b>		
Rice (using double the amount of water)	2-3	15-30 min
Rice pudding	1-2	25-35 min
Unpeeled potatoes	4-5	25-30 min
Peeled, salted potatoes	4-5	15-25 min
Pasta	6-7*	6-10 min
Stew, soups	3-4	15-60 min
Vegetables	2-3	10-20 min
Vegetables, frozen	3-4	10-20 min
Stew in pressure cooker	4-5	–
<b>Braising</b>		
Meat roll	4-5	50-60 min
Stew	4-5	60-100 min
Goulash	2-3	50-60 min

<b>Meal</b>	<b>Slow cooking setting</b>	<b>Slow cooking time (minutes)</b>
<b>Roasting</b>		
Steak, plain or breaded	5-7	6-10 min
Frozen steak	5-7	8-12 min
Chops, plain or breaded	5-7	8-12 min
Beefsteak (3 cm thick)	7-8	8-12 min
Chick breast (2 cm thick)	4-6	10-20 min
Chicken breast, frozen	4-6	10-30 min
Fish and plain fish steak	5-6	8-20 min
Fish and breaded fish steak	5-7	8-20 min
Prawns and shrimps	6-8	4-10 min
Frozen breaded fish, e.g. fish fingers	6-7	8-12 min
Frozen meals, e.g. stir-fries	5-7	6-10 min
Crepes	5-7	fry one after the other
Omelette	3-4	fry one after the other
Fried eggs	4-6	3-6 min
<b>Frying**</b> (using 1-2 l of oil)		
Frozen products, e.g. chips, chicken nuggets (150 g – 200 g per portion)	8-9	fry one portion after another
Frozen croquettes (150 g – 200 g per portion)	7-8	
Meatballs	7-8	
Meat, e.g. chicken pieces	6-7	
Fish, breaded or battered	5-6	
Vegetables, mushrooms, breaded or battered	5-6	
Confectionary products, e.g. fritters, battered fruit	4-5	
* Slow cook, uncovered		
** Uncovered		



# Time programming function

This function may be used in two different ways:





- to switch a hotplate off automatically
- as a timer

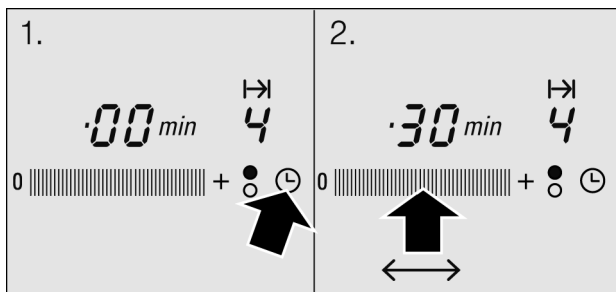
## Switching a hotplate off automatically

### How to programme the function

Enter the time period for the required hotplate. The hotplate will switch off automatically once this time has elapsed.

The hob must be switched on.

1. Select the hotplate (only in hobs with more than one hotplate) and heat setting required. Then press the  symbol. The ,  and **min** indicators light up on the time programming function display. The  indicator lights up on the hotplate.
2. Select the required cooking time in the programming zone. Pressing and holding a heat setting enables you to fast forward the minutes.




After a few seconds, the programmed time will start to count down.

The cooking time for the selected hotplate will be shown on the display.


### **Once the time has elapsed**

The hotplate switches off once this time has elapsed. A warning beep sounds.

 is displayed on the hotplate and  appears on the time programming function display.



When the  symbol is pressed, the indicators go out and the beep stops.


### **Correcting the time**

Select the hotplate (only in hobs with more than one hotplate), then press the  symbol.

The cooking time can be modified using the programming zone.

### **Switching off the automatic OFF function**

Select the hotplate (only in hobs with more than one hotplate), then press the  symbol. Then select the time  in the programming zone.

The  indicator goes out.

### **Recommendations and warnings**

In hobs with more than one hotplate, select a hotplate to view the remaining cooking time.

Any cooking time can be programmed up to 99 minutes.





After a power cut, the time programming function will no longer be activated.

---




## The timer

This can be used to time periods up to 99 minutes. It is independent of the other settings.



### How to programme the function

1. Press the  symbol several times until the  indicator lights up.  
The ,  and **min** indicators light up on the time programming function display.
2. Select the required time in the programming zone.  
After a few seconds, the timer will start to count down.





### Once the time has elapsed

Once the time has elapsed a beep will sound.  and  appear in the time function display. When the  symbol is pressed, the indicators go out and the beep stops.



### Correcting the time

Press the  symbol several times until the  indicator lights up and change the time using the programming zone.

### Switching the timer off

Press the  symbol several times until the  indicator lights up.  
Then select the time  in the programming zone.  
The  indicator goes out.

### Recommendations and warnings

If the set time is not displayed, press the  symbol several times until the  indicator lights up on the time programming function display.

The timer will be deactivated after a power cut.

The hotplate automatic OFF function and the timer function can both be operated simultaneously.

---

# Automatic time limitation

If the hotplate is used for prolonged periods and the settings are not adjusted, the automatic time limitation function is activated.

The hotplate stops heating.

**F**, **B** and the residual heat warning light **H/h** flash alternately on the hotplate display.

The indicator goes out when any symbol is pressed. The hotplate can now be reset.

When the automatic time limitation function is activated, this is controlled by the selected heat setting (from 1 to 10 hours).

---

# Basic settings

The hob offers various basic settings. Some of these settings can be modified.

---

<b>c 2</b>	<b>Deactivating the beep</b> Short beep to confirm that a symbol button has been pressed or long beep to warn that an incorrect operation has been performed.	<b>0</b> majority of signals deactivated <b>1</b> only the error signal activated <b>2</b> all signals activated*
<b>c 5</b>	<b>Hotplate automatic OFF function</b> The hotplate always switches off automatically once the time set on the timer has elapsed.	<b>0</b> automatic OFF deactivated* <b>1</b> minute = minimum time <b>99</b> minutes = maximum time
<b>c 6</b>	<b>Alarm duration of time programming function</b> An alarm sounds once the period set on the timer elapses or after the time elapses for a plate to be automatically switched off.	<b>1</b> 10 seconds <b>2</b> 30 seconds <b>3</b> 1 minute
<b>c 7**</b>	<b>Double hotplate</b> The double hotplate automatically activates the last size used. This function allows the outer hotplate to be switched on and off.	<b>0</b> outer hotplate switched off <b>1</b> outer hotplate switched on <b>2</b> the last size is selected.*


<b>c 9**</b>	<b>Hotplate selection</b> The last programmed hotplate remains selected as the basic setting. This can be changed. The hotplate will only remain selected for 5 seconds.	<b>0</b> basic setting* <b>!</b> 5-second limit
<b>c 0</b>	<b>Restoring the default hob settings</b> This clears all the customised settings	<b>0</b> customised settings <b>!</b> restore basic settings*

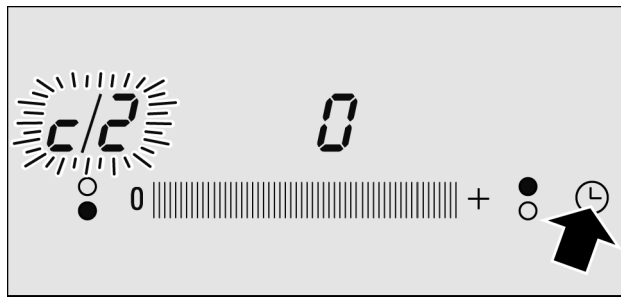
\* Basic settings

\*\* Only available on hobs with more than one hotplate.


## Accessing the menu

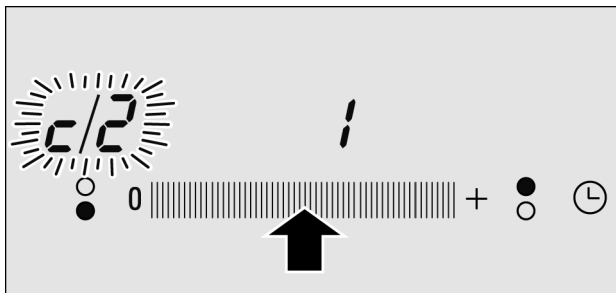
Follow the steps below:


1. Switch on the hob using the main switch
2. Press the  symbol within the next 10 seconds until you hear a beep and **c 2** lights up on the hotplate display located to the left of the programming zone (see image).



## Selecting the required setting

3. Press the  symbol until the indicator for the required function is displayed.
4. Then select the required setting using the programming zone.  
The new setting will appear in the time programming zone display above the programming zone.



5. Press and hold the  symbol for more than 4 seconds until a beep sounds to confirm this. The settings have been correctly stored

---

# Cleaning and care of the appliance

The advice and warnings contained in this section aim to guide you in the cleaning and maintenance of the hob, so that it is kept in the best possible condition

---

## Hob

### Cleaning

Clean the hob after each use. This prevents food remains left on the surface from burning.

Only use cleaning products specifically produced for glass-ceramic hobs. Follow the instructions provided with the product.

Do not use:

- Abrasive products
- Aggressive cleaners, such as oven-cleaning sprays or stain removers
- Pads that may scratch the hob or are made from aluminium
- High-pressure or steam cleaners



In addition, if food is being cooked directly on the hotplate (grill), the ceramic hob should not be cleaned using products containing toxic components.

### Glass scraper

Remove any food remains using a glass scraper.

1. Release the scraper safety catch
2. Use the blade to clean the hob surface

Do not attempt to clean the hob surface with the base of the scraper. This could result in scratching.



The blade is extremely sharp. Danger of cuts. Protect the blade when not in use. Replace the blade immediately upon finding any imperfections.



## Care of the appliance

Apply an additive for the protection and preservation of the hob. Follow the advice and warnings provided with the product.

---

## Hob frame

In order to avoid damage to the hob frame, follow the instructions below:

- Use only slightly soapy hot water
- Do not use sharp or abrasive products
- Do not use the glass scraper

---

## Fixing malfunctions

Malfunctions are generally caused by minor faults. Before contacting the Technical Assistance Service, ensure you have read the following recommendations and warnings.

Display	Malfunction	Measure
none	The electric power supply has been interrupted.	Use other electrical appliances to check if there has been a break in the electric power supply.
	The appliance has not been correctly connected according to the connection drawing.	Check that the appliance has been connected correctly according to the connection drawing.
	Electronic system malfunction	If the checks above do not resolve the malfunction, contact the Technical Assistance Service.
<b>E</b> flashes	The control panel is damp or an object is resting on it.	Dry the control panel area or remove the object.

<b>Display</b>	<b>Malfunction</b>	<b>Measure</b>
<i>E</i> + number	Electronic system malfunction	Disconnect the hob from the mains. Wait a few seconds before connecting it again. If the indication continues, notify the Technical Assistance Service.
<i>F2</i>	The electronic system has overheated and the corresponding hotplate has been switched off.	Wait until the electronic system has cooled down completely. Then press any symbol on the hob. If the indication continues, notify the Technical Assistance Service.
<i>F4</i>	The electronic system has overheated and all the hotplates have been switched off.	Wait until the electronic system has cooled down completely. Then press any symbol on the hob. If the indication continues, notify the Technical Assistance Service.

**Do not rest hot pans on the control panel.**

<i>F8</i>	The hotplate has been on for too long and has switched off.	The hotplate can be switched on again straight away.
-----------	-------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------

---

# Technical Assistance Service

Our Technical Assistance Service is at the user's disposal to repair the appliance, provide spare parts or accessories, and answer any queries in connection with our products or services.

The Technical Assistance contact details are provided in the attached documentation.

---

## Product number and manufacture code

When requesting our technical services, the appliance's product number (E-Nr.) and manufacture code (FD-Nr.) must be provided. These codes are found on the features label stuck on the bottom of the hob, as well as in the appliance documentation.

# Inhaltsverzeichnis

<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>29</b>
Sicherheitshinweise zu diesem Gerät .....	29
Ursachen für Schäden .....	31
<b>Umweltschutz</b> .....	<b>32</b>
Umweltgerecht entsorgen .....	32
Tipps zum Energiesparen .....	32
<b>Das Gerät kennen lernen</b> .....	<b>34</b>
Das Bedienfeld .....	34
Die Kochstellen .....	35
Grillzone .....	35
Restwärmanzeige .....	37
<b>Kochfeld einstellen</b> .....	<b>38</b>
Kochfeld ein- und ausschalten .....	38
Kochstelle einstellen .....	38
Kochtabelle .....	40
<b>Timer</b> .....	<b>42</b>
Automatisches Ausschalten einer Kochstelle .....	42
Zeitschaltuhr .....	44
<b>Automatische Zeitbegrenzung</b> .....	<b>45</b>
<b>Grundeinstellungen</b> .....	<b>46</b>
Grundeinstellungen ändern .....	47
<b>Reinigen und Pflegen</b> .....	<b>49</b>
Glaskeramik .....	49
Kochfeldrahmen .....	50
<b>Störung beheben</b> .....	<b>50</b>
<b>Kundendienst</b> .....	<b>52</b>
E-Nummer und FD-Nummer .....	52

---

# Sicherheitshinweise



**Lesen Sie sich bitte diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.** Nur so können Sie Ihr Gerät richtig bedienen.

Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanweisungen auf. Wenn Sie das Gerät weitergeben, geben Sie auch die Unterlagen des Geräts mit.

Prüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken. Falls das Gerät beim Transport Schaden genommen hat, schließen Sie es nicht an, rufen Sie den Kundendienst und halten Sie die Schäden schriftlich fest, sonst verlieren Sie das Recht auf Entschädigung.

---

## Sicherheitshinweise zu diesem Gerät

Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt. Das Kochfeld nur zur Zubereitung von Speisen verwenden.

Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.

### Sichere Bedienung

Zur sicheren Handhabung des Geräts sollten Erwachsene und Kinder, die wegen

- körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen
- mangelnder Erfahrung oder Unwissen

nicht zur Bedienung dieses Geräts geeignet sind, niemals ohne die Aufsicht eines verantwortlichen Erwachsenen am Gerät hantieren.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit das Spielen am Gerät unterbleibt.

## **Überhitztes Öl und Fett**

Überhitztes Öl oder Fett entzünden sich leicht.  
Brandgefahr!

Die Zubereitung von Speisen mit Öl oder Fett ständig überwachen. Falls sich Öl oder Fett entzünden, das Feuer niemals mit Wasser löschen.

Die Flammen schnell mit einem Deckel oder einem Teller, der das Kochgeschirr bedeckt, ersticken.  
Kochstelle ausschalten.

## **Heiße Kochstellen**

Verbrennungsgefahr! Heiße Kochstellen nicht berühren.

Halten Sie Kinder grundsätzlich vom Gerät fern. Die Restwärmeanzeige warnt vor heißen Kochstellen.

Brandgefahr! Brennbare Gegenstände niemals auf das Kochfeld stellen.

Brandgefahr! Sollte das Kochfeld über einer Schublade liegen, dort niemals brennbare Gegenstände oder Sprays aufbewahren.

## **Nasse Topfböden und Kochstellen**

Verletzungsgefahr! Falls sich zwischen Topfboden und Kochstelle eine Flüssigkeit befindet, kann Dampfdruck entstehen. Der Topf kann dadurch unerwartet in die Höhe springen.

Kochstelle und Topfboden immer trocken halten.

## **Sprünge in der Glaskeramik**

Stromschlaggefahr! Das Gerät von der Stromversorgung trennen, wenn das Kochfeld kaputt oder gesprungen ist.

Benachrichtigen Sie den Kundendienst.

## **Die Kochstelle heizt, aber die Anzeige funktioniert nicht**

Verbrennungsgefahr! Kochstelle ausschalten, wenn die Anzeige nicht funktioniert.

Benachrichtigen Sie den Kundendienst.

## **Unsachgemäße Reparaturen**

Stromschlaggefahr! Unsachgemäße Reparaturen sind gefährlich. Das Gerät darf ausschließlich von einem Fachmann des Kundendienstes repariert werden.

## Verbindungskabel

Jeder Eingriff in das Gerät, auch das Austauschen oder Anbringen des Verbindungskabels, muss vom Kundendienst durchgeführt werden.

Verbindungskabel elektrischer Geräte dürfen die heißen Kochstellen nicht berühren. Kabelisolierung und Kochfeld könnten beschädigt werden.



Der **zeitweilig aussetzende Betrieb** der Kochstellen ist keine Störung. Die Kochstellen arbeiten immer mit voller Leistung und werden, je nach ausgewählter Kochstufe, in mehr oder weniger langen Intervallen ein- bzw. ausgeschaltet (eine höhere Kochstufe bedeutet eine längere Heizdauer und höhere Temperaturen).

---

## Ursachen für Schäden

### Topf- und Pfannenböden

Raue Böden des Kochgeschirrs können die Glaskeramik zerkratzen.

Vermeiden Sie das Leerkochen von Töpfen. Es könnte zu Beschädigungen kommen.

### Heiße Pfannen und Töpfe

Kein heißes Kochgeschirr auf das Bedienfeld, den Anzeigebereich und den Rahmen des Kochfelds stellen. Es können Schäden entstehen.

### Salz, Zucker und Sand

Salz, Zucker oder Sandkörner können die Glaskeramik zerkratzen.

Das Kochfeld nie als Arbeits- oder Abstellfläche verwenden.

### Harte und spitze Gegenstände

Wenn harte oder spitze Gegenstände auf das Kochfeld fallen, kann es beschädigt werden.

### Übergelaufene Speisen

Zucker und zuckerähnliche Produkte können das Kochfeld beschädigen. Diese Produkte unverzüglich mit einem Glasschaber entfernen.

### Ungeeignete Reinigungsmittel

Metallverfärbungen entstehen durch die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel und den Abrieb von Kochgeschirr.

## Folien und Kunststoffe

Alufolien und Kunststoffgeschirr schmelzen auf den heißen Kochstellen an.  
Herdschutzfolie ist für ihr Kochfeld nicht geeignet.

---

# Umweltschutz

## Umweltgerecht entsorgen



Gerät auspacken und Verpackungsmaterial umweltgerecht entsorgen.

Dieses Gerät ist gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE 2002/96/CE) gekennzeichnet. Diese Richtlinie legt den Rahmen für Rücknahme und Verwertung von Altgeräten in EU weit.

---

## Tipps zum Energiesparen

- Kochgeschirr mit dicken ebenen Böden verwenden. Unebene Böden erhöhen den Energieverbrauch.  
Legen Sie ein Lineal an den Boden des Kochgeschirrs an. Wenn es überall anliegt, ist der Boden des Kochgeschirrs vollkommen eben.
- Der Durchmesser des Bodens des Kochgeschirrs sollte mit der Größe der Kochstelle übereinstimmen.  
Beachten Sie: Wenn der Hersteller den Durchmesser angibt, ist dies meistens der obere Durchmesser des Kochgeschirrs. Dieser ist in der Regel größer als der Durchmesser des Bodens. Falls der Durchmesser des Kochgeschirrs nicht mit der Kochstelle übereinstimmt, ist es besser, größeres Kochgeschirr für die Kochstelle zu verwenden, weil sonst die Hälfte der Energie verloren geht.



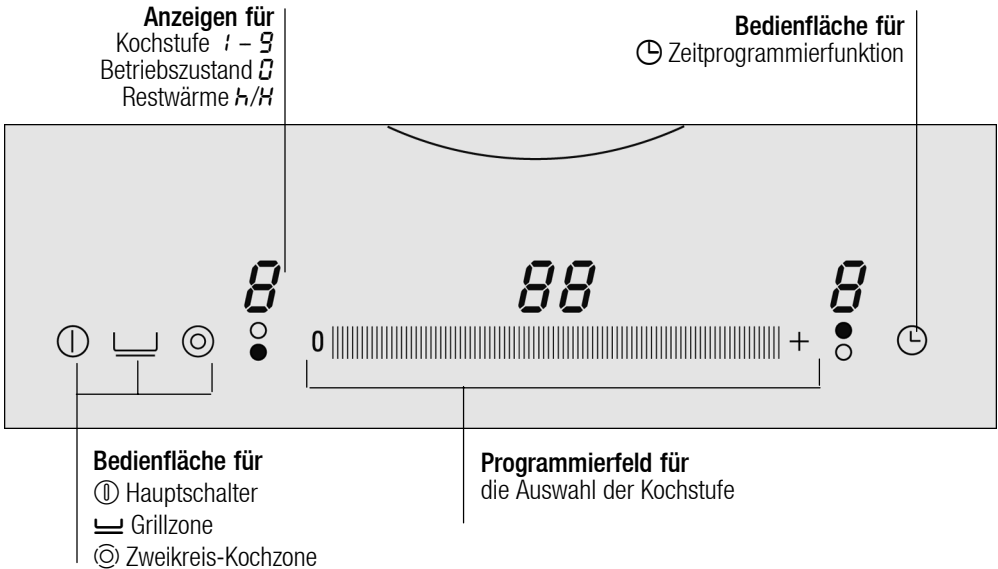
- Kochgeschirr auswählen, das der Menge der zuzubereitenden Speisen entspricht. Großes, aber halbleeres Kochgeschirr verbraucht viel Energie.
- Das Kochgeschirr immer auf die Mitte der Kochstelle setzen und immer den passenden Deckel auflegen. Beim Garen ohne Deckel vervierfacht sich der Energieverbrauch.
- Mit wenig Wasser kochen. Dadurch wird Energie gespart. Außerdem bleiben beim Gemüse die Vitamine und Mineralstoffe erhalten.

# Das Gerät kennen lernen

Diese Anweisungen gelten für verschiedene Kochfelder.

Auf Seite 2 ist eine Typenübersicht.

## Das Bedienfeld



## Bedienflächen

Wenn Sie ein Symbol berühren, wird die jeweilige Funktion aktiviert.

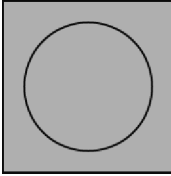
## Hinweise

Die Einstellungen bleiben unverändert, wenn Sie mehrere Felder gleichzeitig berühren. So können Sie Übergekochtes im Einstellbereich aufwischen. Halten Sie die Bedienflächen immer trocken. Feuchtigkeit beeinträchtigt die Funktion.

---

## Die Kochstellen

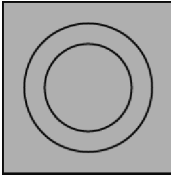
### Einkreiskochstelle



Bei diesen Kochstellen kann die Größe der Kochfläche nicht verändert werden.

Entsprechende Kochstelle auswählen.  
Die Größe des Kochgeschirrs sollte mit der Kochstelle übereinstimmen.

### Zweikreis-Kochstelle



Die Größe dieser Kochstellen kann geändert werden.  
Die Kochstelle muss eingeschaltet sein.

Einschalten der äußeren Heizfläche:  
Symbol **V** berühren. Die Kontrolllampe leuchtet auf.  
Ausschalten:  
Erneut das Symbol **V** berühren. Die Kontrolllampe erlischt.

Beim erneuten Einschalten der Kochstelle wird automatisch die zuletzt verwendete Größe ausgewählt.

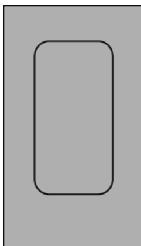
---

## Grillzone

Diese Kochstelle kann auf zwei Arten genutzt werden:

- als Grill
- als konventionelle Kochstelle mit Kochgeschirr

### Als Grill



Bei dieser Nutzungsart können die Speisen direkt auf die Glaskeramikplatte gelegt werden.

Gewünschte Kochstufe auswählen.

## Anwendungstabelle für Gebrauchsanweisung

Gerichte	Grillstufe	Grilldauer (Min)
<b>Fleisch:</b>		
Rumpsteaks/Steaks (3 cm dick)	7-8	8-12
Mariniertes Grillfleisch	7-8	8-12
Schnitzel, natur	6-7	8-12
Geflügelbrustfilet, natur	6-7	10-20
Bratwurst	6-7	20-30
<b>Fisch:</b>		
Fisch und Fischfilet, natur	6-7	8-20
<b>Sonstiges:</b>		
Gemüse, frisch z.B. Auberginen, Zucchini	6-7	4-12
Spiegeleier	7-8	2-6

## Hinweise für die Gebrauchsanweisung

Die Grillzone eignet sich nur zum fettarmen Braten.

Es ist zu empfehlen die Grillzone vor dem Braten im kalten Zustand dünn mit Öl einzureiben, z.B. mit Hilfe von Küchenpapier oder einem Pinsel.

In Öl eingelegte Lebensmittel wie z.B. mariniertes Grillfleisch sollten vor dem Braten mit Küchpapier trocken getupft werden.

Keinen Zucker, Honig, Sirup oder andere stark zuckerhaltige Speisen und Zutaten verwenden. Wie z.B. Ketchup, Grillsaucen, Bananen oder Dosenfrüchte.

Benutzen Sie zum Wenden der Lebensmittel Küchenhelfer aus Holz. Verwenden Sie keine Schatel oder Pfannenwender aus Kunststoff, sie könnten schmelzen und die Glaskeramik beschädigen. Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände wie z.B. Messer oder Gabeln und legen Sie keine Alufolie auf die Grillfläche.


## Als konventionelle Kochstelle

Lebensmittelreste auf der Grillzone können zwischendurch mit einem sauberen Klingenschaber entfernt werden.

Die Größe des Kochgeschirrs sollte mit der Kochstelle übereinstimmen.

Die Kochstelle muss eingeschaltet sein.

Einschalten:

Gewünschte Kochstufe auswählen. Symbol  berühren. Die Kontrolllampe leuchtet auf.

Ausschalten:

Symbol  berühren. Die Kontrolllampe erlischt.

---

## Restwärmeanzeige

Das Kochfeld ist mit einer Restwärmeanzeige **h/H** für jede Kochstelle ausgestattet, die anzeigt, welche Kochstellen noch heiß sind. Berühren Sie die Kochstellen mit dieser Anzeige nicht.

Auch wenn das Kochfeld ausgeschaltet ist, leuchtet **h/H**, solange die Kochstelle warm ist.

---

# Kochfeld einstellen

Dieses Kapitel zeigt, wie die Kochstellen programmiert werden können. Der Tabelle können Sie die Garzeiten und Kochstufen für die verschiedenen Gerichte entnehmen.

---

## Kochfeld ein- und ausschalten

Kochfeld mit dem Hauptschalter ① ein- und ausschalten.

### Einschalten

Das Symbol ① berühren.  
Ein akustisches Signal ertönt, und die Anzeige **I** über dem Symbol ① leuchtet auf.

### Ausschalten

Das Symbol ① berühren.  
Ein akustisches Signal ertönt, die Anzeige **I** erlischt.  
Das Kochfeld ist ausgeschaltet.  
Die Restwärmeanzeige leuchtet solange, bis die Kochstellen genügend abgekühlt sind.

### Hinweise

Das Kochfeld schaltet sich automatisch ab, wenn alle Kochstellen für eine bestimmte Zeit unbenutzt bleiben.  
Wenn nach dem Einschalten des Kochfelds noch Restwärme vorhanden ist, leuchten in der Kochstelle die Anzeigen **h/H** weiter.

---

## Kochstelle einstellen

Im Programmierfeld die gewünschte Kochstufe auswählen.




Kochstufe 1 = niedrigste Leistung  
Kochstufe 9 = höchste Leistung

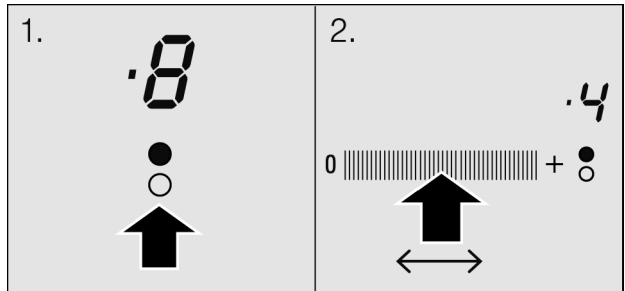
Jede Kochstufe verfügt über eine Zwischenstufe. Diese ist mit einem Punkt gekennzeichnet.

## Kochstufe einstellen:


Das Kochfeld muss eingeschaltet sein.


Bei Geräten, die mit einer einzigen Kochstelle ausgestattet sind, nur Schritt 2 durchführen.

1. Symbol  berühren.  
Die Anzeigen  und  leuchten auf.
2. Anschließend mit dem Finger über das Programmierfeld fahren, bis die gewünschte Kochstufe aufleuchtet.



## Ausschalten der Kochstelle

Bei Geräten mit einer einzigen Kochstelle: Im Programmierfeld Kochstufe  auswählen.

Bei Geräten mit mehreren Kochstellen: Gewünschte Kochstelle auswählen und im Programmierfeld die Kochstufe  einstellen.

Die Kochstelle schaltet sich aus und die Restwärmeanzeige erscheint.

# Kochtabelle

In folgender Tabelle sind einige Beispiele angeführt.

Die Garzeiten hängen von Art, Gewicht und Qualität der Speisen ab. Deshalb sind Abweichungen möglich.

Gerichte	Fortkochstufe	Fortkochdauer in Minuten
<b>Schmelzen</b>		
Schokolade, Kuvertüre, Butter, Honig	1-2	–
Gelatine	1-2	–
<b>Erwärmen und Warmhalten</b>		
Eintopf (z. B. Linseneintopf)	1-2	–
Milch**	1-2	–
Würstchen im Wasserbad**	3-4	–
<b>Auftauen und Erwärmen</b>		
Spinat tiefgekühlt	2-3	5-15 Min.
Gulasch tiefgekühlt	2-3	20-30 Min.
<b>Garziehen, Simmern</b>		
Knödel/Klöße	4-5*	20-30 Min.
Fisch	4-5*	10-15 Min.
weisse Saucen, z. B. Bechamelsauce	1-2	3-6 Min.
aufgeschlagene Saucen, z. B. Sauce Bernaise, Sauce Hollandaise	3-4	8-12 Min.
<b>Kochen, Dämpfen, Dünsten</b>		
Reis (mit doppelter Wassermenge)	2-3	15-30 Min.
Milchreis	1-2	25-35 Min.
Pellkartoffeln	4-5	25-30 Min.
Salzkartoffeln	4-5	15-25 Min.
Teigwaren, Nudeln	6-7*	6-10 Min.
Eintopf, Suppen	3-4	15-60 Min.
Gemüse	2-3	10-20 Min.
Gemüse, tiefgekühlt	3-4	10-20 Min.
Garen im Schnellkochtopf	4-5	–
<b>Schmoren</b>		
Rouladen	4-5	50-60 Min.
Schmorbraten	4-5	60-100 Min.
Gulasch	2-3	50-60 Min.



<b>Gerichte</b>	<b>Fortkochstufe</b>	<b>Fortkochdauer in Minuten</b>
<b>Braten</b>		
Schnitzel, natur oder paniert	5-7	6-10 Min.
Schnitzel, tiefgekühlt	5-7	8-12 Min.
Kotelett, natur oder paniert	5-7	8-12 Min.
Steak (3 cm dick)	7-8	8-12 Min.
Geflügelbrust (2 cm dick)	4-6	10-20 Min.
Geflügelbrust, tiefgekühlt	4-6	10-30 Min.
Fisch und Fischfilet natur	5-6	8-20 Min.
Fisch und Fischfilet paniert	5-7	8-20 Min.
Scampis und Garnelen	6-8	4-10 Min.
Tiefgekühlter Fisch und Fischfilet, paniert z.B. Fischstäbchen	6-7	8-12 Min.
Pfannengerichte, tiefgekühlt	5-7	6-10 Min.
Pfannkuchen	5-7	fortlaufend braten
Omelett	3-4	fortlaufend braten
Spiegeleier	4-6	3-6 Min.
<b>Frittieren** (in 1-2 ltr. Öl)</b>		
Tiefkühlprodukte, z. B. Pommes frites, Chicken Nuggets (150 g – 200 g pro Portion)	8-9	fortlaufend frittieren
Kroketten, tiefgekühlt (150 g – 200 g pro Portion)	7-8	
Hackbällchen	7-8	
Fleisch, z. B. Hähnchenteile	6-7	
Fisch paniert oder im Bierteig	5-6	
Gemüse, Pilze paniert oder im Bierteig	5-6	
Kleingebäck, z. B. Krapfen/Berliner, Obst im Bierteig	4-5	
* Fortkochen ohne Deckel		
** ohne Deckel		

# Timer

Diese Funktion kann auf zwei Arten genutzt werden:





- zum automatischen Ausschalten einer Kochstelle
- als Eieruhr.

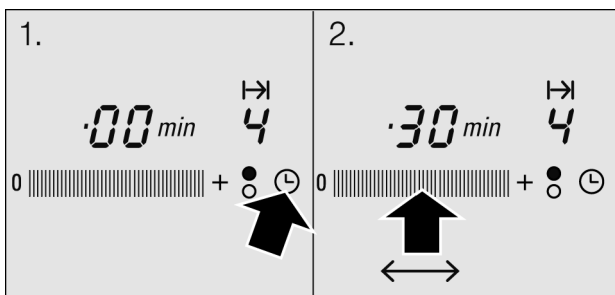
## Automatisches Ausschalten einer Kochstelle

### So stellen Sie die Funktion ein

Zeit für die gewünschte Kochstelle eingeben. Die Kochstelle schaltet sich nach Ablauf der Zeit automatisch aus.

Das Kochfeld muss eingeschaltet sein.

1. Kochstelle (nur bei Geräten mit mehr als einer Kochstelle) und gewünschte Kochstufe auswählen. Danach das Symbol  berühren. Die Anzeigen ,  und **min** leuchten in der Anzeige der Zeitprogrammierungsfunktion auf. Die Anzeige  leuchtet an der Kochstelle auf.
2. Im Programmierfeld die gewünschte Kochzeit einstellen.  
Wenn Sie länger auf eine Stelle drücken, laufen die Minutenanzeigen schneller ab.





Nach einigen Sekunden beginnt die programmierte Zeit abzulaufen.

In der Anzeige erscheint die Garzeit für die ausgewählte Kochstelle.


### **Nach Ablauf der Zeit**

Nach Ablauf der Zeit schaltet sich die Kochstelle aus. Ein akustisches Signal ertönt.

An der Kochstelle erscheint  und in der Anzeige der Zeitprogrammierungsfunktion erscheint .



Bei Berührung des Symbols  erlöschen die Anzeigen und das akustische Signal endet.

### **Die Zeiteinstellung korrigieren**

Kochstelle auswählen (nur bei Geräten mit mehr als einer Kochstelle) und anschließend das Symbol  berühren.

Kochzeit im Programmierfeld ändern.

### **Ausschaltautomatik deaktivieren**

Kochstelle auswählen (nur bei Geräten mit mehr als einer Kochstelle) und anschließend das Symbol  berühren. Dann im Programmierfeld als Zeit  einstellen.

Die Anzeige  erlischt.

### **Tipps und Hinweise**

Bei Geräten mit mehreren Kochstellen eine Kochstelle auswählen, um die Restgarzeit abzufragen.

Garzeiten können bis zu einer Dauer von 99 Minuten eingestellt werden.





Nach einer Unterbrechung in der Stromversorgung ist die Zeitprogrammierungsfunktion nicht mehr aktiv.

---

## Zeitschaltuhr



Die Zeitschaltuhr ermöglicht die Programmierung einer Garzeit bis zu 99 Minuten. Sie ist von anderen Einstellungen unabhängig.


### So stellen Sie die Funktion ein

1. Das Symbol  mehrfach berühren, bis die Anzeige  aufleuchtet. Die Anzeigen ,  und **min** leuchten in der Anzeige der Zeitprogrammierungsfunktion auf.
2. Im Programmierungsfeld die gewünschte Zeit einstellen.



Nach einigen Sekunden beginnt die Zeit abzulaufen.

### Nach Ablauf der Zeit


Nach Ablauf der Zeit ertönt ein akustisches Signal. In der Anzeige der Zeitprogrammierungsfunktion erscheinen  und .



Bei Berührung des Symbols  erlöschen die Anzeigen und das akustische Signal endet.

### Die Zeiteinstellung korrigieren



Das Symbol  mehrfach berühren, bis die Anzeige  aufleuchtet, und die Zeit mit dem Programmierungsfeld ändern.

### Zeitschaltuhr ausschalten

Das Symbol  mehrfach berühren, bis die Anzeige  aufleuchtet.

Dann im Programmierungsfeld als Zeit  einstellen. Die Anzeige  erlischt.

### Tipps und Hinweise

Wenn die eingestellte Zeit nicht erscheint, das Symbol  mehrfach berühren, bis  in der Anzeige der Zeitprogrammierungsfunktion aufleuchtet.

Nach einer Unterbrechung der Stromversorgung ist die Zeitschaltuhr deaktiviert.

Sowohl die Ausschaltautomatik einer Kochstelle als auch die Zeitschaltuhr können zur gleichen Zeit verwendet werden.

---

# Automatische Zeitbegrenzung

Wenn die Kochstelle längere Zeit in Betrieb ist, ohne dass Einstellungen verändert werden, wird die automatische Zeitabschaltung aktiviert.

Die Kochstelle heizt nicht mehr.

In der Anzeige der Kochstelle blinken abwechselnd **F, B** und in der Restwärmeanzeige **H/h**.

Bei Berührung irgendeines Symbols erlischt die Anzeige. Die Kochstelle kann nun neu eingestellt werden.

Wann die automatische Abschaltung aktiviert wird, hängt von der gewählten Kochstufe ab (von 1 bis 10 Stunden).

---

# Grundeinstellungen

Das Kochfeld verfügt über bestimmte Grundeinstellungen. Einige dieser Einstellungen können verändert werden.

---

<b>c 2</b>	<b>Abschalten des akustischen Signals</b> Kurzer Signalton, der bestätigt, dass ein Symbol berührt wurde, oder langer Signalton, der anzeigt, dass an dem Gerät unsachgemäß hantiert wurde.	<b>0</b> die meisten Signale abgeschaltet <b>1</b> nur Fehlbedienungs-signal eingeschaltet <b>2</b> alle Signale aktiv*
<b>c 5</b>	<b>Automatischer Timer</b> Die Kochstelle schaltet sich immer automatisch nach Ablauf der eingestellten Zeit aus.	<b>0</b> Ausschaltautomatik deaktiviert* <b>1</b> Minute = Mindestzeit <b>99</b> Minuten = Höchstzeit
<b>c 6</b>	<b>Dauer des Signaltons des Timers</b> Signalton, der anzeigt, dass die Zeit an der Zeitschaltuhr abgelaufen ist oder eine Kochstelle automatisch abgeschaltet wird.	<b>1</b> 10 Sekunden <b>2</b> 30 Sekunden <b>3</b> 1 Minute
<b>c 7**</b>	<b>Zweikreis-Kochzone</b> Die Zweikreis-Kochzone wird automatisch in der zuletzt verwendeten Größe eingeschaltet. Mithilfe dieser Funktion können das Ein- und Ausschalten der äußeren Kochzone geändert werden.	<b>0</b> äußere Zone ausgeschaltet <b>1</b> äußere Zone eingeschaltet <b>2</b> Es wird die zuletzt eingestellte Größe ausgewählt.*

---


c 9**	<b>Auswahl der Kochstelle</b> Als Grundeinstellung wird immer die zuletzt programmierte Kochstelle ausgewählt. Das kann verändert werden. Die Kochstelle bleibt nur für 5 Sekunden ausgewählt.	0 Grundeinstellung*   Beschränkung auf 5 Sekunden
c 0	<b>Zu den Grundeinstellungen des Kochfelds zurückkehren</b> Setzt alle durchgeführten Veränderungen zurück	0 persönliche Einstellungen zurück zu den Grundeinstellungen*

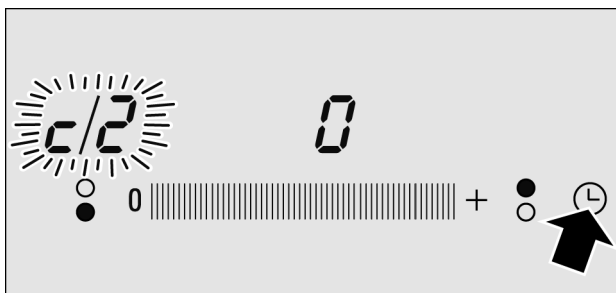
\* Grundeinstellungen

\*\* Nur bei Geräten mit mehreren Kochstellen.


## Grundeinstellungen ändern

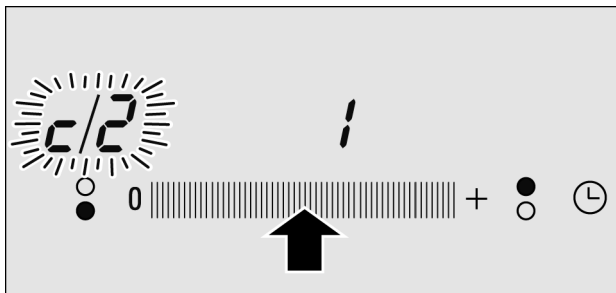
Gehen Sie folgendermaßen vor:


1. Das Kochfeld mit dem Hauptschalter einschalten.
2. Binnen 10 Sekunden das Symbol  berühren, bis ein akustisches Signal zur Bestätigung ertönt und in der Anzeige der Kochstelle links neben dem Programmierfeld **c 2** aufleuchtet (siehe Abbildung).



## Die gewünschte Grundeinstellung wählen

3. Das Symbol  berühren, bis die Anzeige der gewünschten Funktion erscheint.
4. Dann im Programmierfeld die gewünschte Einstellung auswählen.  
Die neue Einstellung erscheint in der Anzeige der Zeitprogrammierungsfunktion über dem Programmierfeld.



5. Erneut das Symbol  für mindestens 4 Sekunden berühren, bis ein Signal ertönt. Die neuen Einstellungen wurden korrekt gespeichert.



---

# Reinigen und Pflegen

Die Tipps und Hinweise dieses Kapitels sollen eine Hilfe für die optimale Pflege und Reinigung des Kochfelds sein.

---

## Glaskeramik

### Reinigung

Kochfeld nach jedem Kochen reinigen. Dadurch wird verhindert, dass Kochreste festbrennen.

Nur Reinigungsmittel verwenden, die für Kochfelder geeignet sind. Anweisungen auf der Verpackung des Reinigungsmittels beachten.

Benutzen Sie keinesfalls:

- Scheuermittel
- ätzende Reinigungsmittel wie Backofensprays und Fleckentferner
- kratzende Schwämme oder Aluminiumwolle
- Hochdruck- oder Dampfreiniger



Wenn Speisen direkt auf der Glaskeramikplatte (Grillzone) zubereitet werden, darf die Glaskeramik auch nicht mit Produkten gereinigt werden, die giftige Stoffe enthalten.

### Glasschaber

Hartnäckigen Schmutz mit einem Glasschaber entfernen.

1. Glasschaber entsichern.
2. Oberfläche des Kochfelds mit der Klinge reinigen. Oberfläche des Kochfelds nicht mit dem Etui des Glasschabers reinigen, da sie zerkratzt werden könnte.



Die Klinge ist sehr scharf. Verletzungsgefahr. Klinge schützen, wenn sie nicht gebraucht wird. Beschädigte Klingen sofort ersetzen.

Pflege- und Schutzmittel auf das Kochfeld auftragen. Tipps und Hinweise auf der Verpackung beachten.

---

## Kochfeldrahmen

Durch Beachtung folgender Hinweise können Beschädigungen des Kochfeldrahmens verhindert werden:

- Nur warme Seifenlauge verwenden
- Keine scharfen oder scheuernden Produkte verwenden
- Glasschaber nicht verwenden

---

## Störung beheben

Normalerweise sind Betriebsstörungen auf kleine Details zurückzuführen. Bevor Sie den Kundendienst rufen, beachten Sie zuerst folgende Ratschläge und Hinweise.

Anzeige	Störung	Maßnahme
Keine	Die Stromzufuhr wurde unterbrochen.	Überprüfen Sie mithilfe anderer Elektrogeräte, ob die Stromversorgung unterbrochen wurde.
	Der Anschluss des Geräts wurde nicht nach Anschlussplan vorgenommen.	Überprüfen Sie, ob das Gerät laut Anschlussplan angeschlossen wurde.
	Störung im elektronischen System	Falls die vorherigen Maßnahmen die Störung nicht beheben, rufen Sie den Kundendienst.
<b>E</b> blinkt	Das Bedienfeld ist feucht oder es liegt ein Gegenstand darauf.	Trocknen Sie das Bedienfeld oder entfernen Sie den Gegenstand.

<b>Anzeige</b>	<b>Störung</b>	<b>Maßnahme</b>
<i>E</i> + Nummer	Störung im elektronischen System	Trennen Sie das Kochfeld vom Stromnetz. Warten Sie ein paar Sekunden und schließen Sie es erneut an. Sollte die Anzeige nicht erlöschen, rufen Sie den Kundendienst.
<i>F2</i>	Das elektronische System wurde überhitzt und hat die betreffende Kochstelle ausgeschaltet.	Warten Sie, bis das elektronische System genügend abgekühlt ist. Berühren Sie danach irgendein Symbol auf dem Kochfeld. Sollte die Anzeige nicht erlöschen, rufen Sie den Kundendienst.
<i>F4</i>	Das elektronische System wurde überhitzt und hat alle Kochstellen ausgeschaltet.	Warten Sie, bis das elektronische System genügend abgekühlt ist. Berühren Sie danach irgendein Symbol auf dem Kochfeld. Sollte die Anzeige nicht erlöschen, rufen Sie den Kundendienst.
<b>Keine heißen Gefäße auf das Bedienfeld stellen.</b>		
<i>F8</i>	Die Kochstelle war zu lange in Betrieb und hat sich abgeschaltet.	Sie können die Kochstelle sofort wieder einschalten.

---

# Kundendienst

Unser Kundendienst steht Benutzern für Reparaturen des Geräts, den Kauf von Zubehör oder Ersatzteilen und für Fragen aller Art im Zusammenhang mit unseren Produkten und Dienstleistungen zur Verfügung.

Die Kontaktdaten unseres Kundendienstes können der Anlage entnommen werden.

---

## E-Nummer und FD-Nummer

Bei der Anforderung unseres Kundendienstes müssen Artikelnummer (E-Nr.) und Herstellungsnummer (FD-Nr.) des Geräts angegeben werden. Diese Daten stehen auf dem Typenschild, das an der Unterseite des Kochfelds aufgeklebt ist, und in den mitgelieferten Unterlagen.

# Contenido

<b>Consejos y advertencias de seguridad</b> .....	<b>54</b>
Indicaciones de seguridad .....	54
Causas de los daños .....	56
<b>Protección del medio ambiente</b> .....	<b>57</b>
Eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente .....	57
Consejos para ahorrar energía .....	57
<b>Familiarizarse con el aparato</b> .....	<b>59</b>
El panel de mando .....	59
Las zonas de cocción .....	60
Zona de cocción Grill .....	60
Indicador de calor residual .....	62
<b>Programar la placa de cocción</b> .....	<b>63</b>
Conectar y desconectar la placa de cocción .....	63
Ajustar la zona de cocción .....	63
Tabla de cocción .....	65
<b>Función programación del tiempo</b> .....	<b>67</b>
Desconectar automáticamente una zona de cocción .....	67
El reloj avisador .....	69
<b>Limitación automática de tiempo</b> .....	<b>70</b>
<b>Ajustes básicos</b> .....	<b>71</b>
Acceder al menú .....	72
<b>Cuidados y limpieza</b> .....	<b>74</b>
Placa de cocción .....	74
Marco de la placa de cocción .....	75
<b>Reparar averías</b> .....	<b>75</b>
<b>Servicio de asistencia técnica</b> .....	<b>77</b>
Nº de producto y nº de fabricación .....	77

---

# Consejos y advertencias de seguridad



**Leer estas instrucciones con atención.** Sólo entonces podrá manejarse correctamente el aparato.

Conservar las instrucciones de uso y de montaje. En caso de entregar el aparato a otra persona, adjuntar también la documentación del aparato.

Comprobar el aparato tras sacarlo del embalaje. En caso de que haya sufrido daños durante el transporte, no conectar el aparato, ponerse en contacto con el Servicio Técnico y dejar constancia por escrito de los daños ocasionados, de lo contrario se perderá el derecho a cualquier tipo de indemnización.

---

## Indicaciones de seguridad

El aparato está previsto sólo para el uso doméstico. Utilizar la placa de cocción únicamente para la elaboración de alimentos.

Durante el funcionamiento, el aparato no debe dejarse sin vigilancia.

## Manejo seguro

Para utilizar este aparato de forma segura, los adultos y los niños que por

- discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas
- inexperiencia o desconocimiento

no estén capacitados para utilizar este aparato no deberán hacerlo sin la supervisión de un adulto responsable.

Los niños deberían ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

### **Aceite, mantequilla o margarina sobrecalentados**

El aceite o la grasa sobrecalentados se inflaman rápidamente. ¡Peligro de incendio!  
Vigilar constantemente la cocción de alimentos con aceite o grasa. En caso de que el aceite o la grasa se inflamen, nunca apagar el fuego con agua.  
Sofocar las llamas colocando rápidamente una tapa o un plato que tape o cubra el recipiente.  
Desconectar la zona de cocción.

### **Zona de cocción caliente**

¡Peligro de quemaduras! No tocar las zonas de cocción calientes.  
Es fundamental que los niños no se acerquen al aparato. El indicador de calor residual avisa si las zonas de cocción están calientes.

¡Peligro de incendio! No colocar nunca objetos inflamables sobre la placa de cocción.

¡Peligro de incendio! Si debajo de la placa de cocción hay un cajón, no deben guardarse allí objetos inflamables ni sprays.

### **Bases de los recipientes y zonas de cocción mojadas**

¡Peligro de lesiones! Si hubiese algún líquido entre la base del recipiente y la zona de cocción, podría generarse presión de vapor. A causa de ello, el recipiente puede saltar de forma repentina.  
Mantener siempre secas la zona de cocción y la base del recipiente.

### **Grietas en la placa de cocción**

¡Peligro de electrocución! Desconectar el aparato de la red eléctrica si la placa de cocción está rota o agrietada.  
Avisar al servicio de asistencia técnica.

### **La zona de cocción se calienta pero la indicación visual no funciona**

¡Peligro de quemaduras! desconectar la zona de cocción si no funciona el indicador.  
Avisar al servicio de asistencia técnica.

### **Reparaciones inadecuadas**

¡Peligro de electrocución! Las reparaciones inadecuadas son peligrosas. Sólo pueden ser efectuadas por personal del servicio de asistencia técnica debidamente instruido.

## Cable de conexión

Cualquier manipulación del aparato, incluyendo el cambio o instalación del cable de alimentación debe ser realizado por el servicio de asistencia técnica.

Los cables de conexión de los aparatos eléctricos no deben tocar las zonas de cocción calientes. Puede dañarse el aislamiento del cable y la placa de cocción.



El **funcionamiento intermitente** de las zonas de cocción no es una avería. Las zonas de cocción funcionan siempre a toda su potencia en periodos de encendido y apagado más o menos largos en función de la posición de cocción seleccionada (a mayor posición de cocción, más largo es el tiempo de funcionamiento y mayor la temperatura alcanzada).

---

## Causas de los daños

### Base de los recipientes

Las bases ásperas de los recipientes pueden rayar la placa de cocción.

Evitar dejar recipientes vacíos en las zona de cocción. Pueden surgir daños.

### Recipientes calientes

No colocar nunca recipientes calientes sobre el panel de mando, la zona de indicadores y el marco de la placa de cocción. Pueden producirse daños.

### Sal, azúcar y arena

La sal, el azúcar o los granos de arena pueden rayar la placa de cocción.

No utilizar la placa de cocción como superficie de trabajo o apoyo.

### Objetos duros y con punta

Los objetos duros o con punta pueden causar daños si caen sobre la placa de cocción.

### Alimentos derramados

El azúcar y otros productos parecidos al azúcar pueden dañar la placa de cocción. Retirar inmediatamente dichos productos con un rascador para vidrio.



## Productos de limpieza inadecuados

Las decoloraciones metálicas se originan a causa del uso de productos de limpieza inapropiados y el desgaste por el roce de los recipientes.

## Plástico y papel

El papel de aluminio y los recipientes de plástico se derriten si se ponen sobre la zona de cocción caliente.

Las láminas protectoras para cocinas no son aptas para esta placa de cocción.

---

# Protección del medio ambiente

## Eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente



Desembalar el aparato y desechar el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

Este aparato está identificado conforme a la Directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos WEEE 2002/96/CE. Esta directiva define el marco para el reciclaje y reutilización de aparatos usados en todo el territorio europeo.

---

## Consejos para ahorrar energía

- Utilizar recipientes de base gruesa y plana. Las bases curvas aumentan el consumo de energía. Colocar una regla en la base del recipiente. Si no queda ningún espacio, la base del recipiente es totalmente plana.

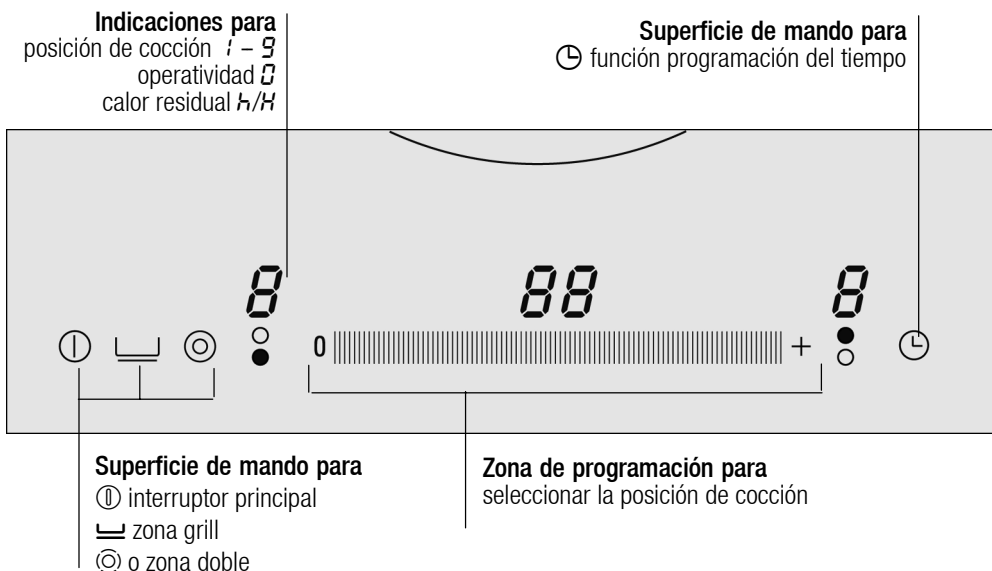
- El diámetro de la base de los recipientes debe coincidir con el tamaño de la zona de cocción. Observar: Si el fabricante ha indicado el diámetro superior del recipiente. Éste es por lo general superior al diámetro de la base del recipiente. En el caso de que el diámetro del recipiente no coincida con el de la zona de cocción, es mejor que éste sea superior al tamaño de la zona de cocción, en caso contrario se pierde la mitad de energía.
- Seleccionar recipientes del tamaño adecuado a la cantidad de alimento que se vaya a preparar. Un recipiente de gran dimensión y medio lleno, consume mucha energía.
- Centrar siempre el recipiente en la zona de cocción y colocar siempre en los recipientes la tapa correspondiente. Al cocinar sin tapa el consumo de energía se multiplica por cuatro.
- Cocer con poca agua. De esta manera, se ahorra energía. Además, se mantienen las vitaminas y minerales de la verdura.

# Familiarizarse con el aparato

Las instrucciones de uso son válidas para diferentes placas de cocción.

En la página 2 figura una vista general de los modelos.

## El panel de mando



## Superficies de mando

Al pulsar un botón se activará la función correspondiente.

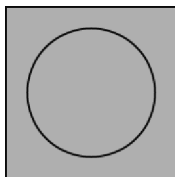
## Advertencias

Los ajustes no se modifican si se pulsan varios campos simultáneamente. De esta manera puede limpiarse lo que se haya derramado en la zona de ajuste. Mantener siempre secas las superficies de mando. La humedad puede afectar al buen funcionamiento.

---

## Las zonas de cocción

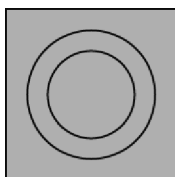
### Zona de cocción por radiación



En estas zonas de cocción no es posible modificar el tamaño de la superficie.

Seleccionar la zona de cocción correcta.  
El tamaño del recipiente debería coincidir con el de la zona de cocción.

### Zona de cocción por radiación doble



El tamaño de estas zonas de cocción puede modificarse. La zona de cocción debe estar conectada.

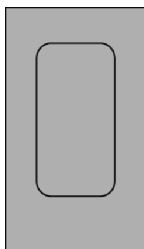
Conectar la zona exterior de calentamiento:  
tocar el símbolo **V**. La lámpara indicadora se ilumina.  
Desconectar:  
volver a tocar el símbolo **V**. La lámpara indicadora se apaga.

Al conectar de nuevo la zona de cocción se selecciona automáticamente el último tamaño.

---

## Zona de cocción Grill

### Como grill



Esta zona de cocción se puede utilizar de dos formas diferentes:

- como Grill
- como zona de cocción convencional, con recipiente

Con esta función se pueden colocar los alimentos directamente sobre la vitrocerámica.

Seleccionar el nivel de potencia deseado.

## Tabla de aplicaciones de las instrucciones

Platos	Posición de grill	Duración del grill (min)
<b>Carne:</b>		
Filetes de culata/filetes (3 cm de grosor)	7-8	8-12
Carne para grill marinada	7-8	8-12
Filetes, al natural	6-7	8-12
Filete de pechuga de ave, al natural	6-7	10-20
Bratwurst	6-7	20-30
<b>Pescado:</b>		
Pescado y filete de pescado, al natural	6-7	8-20
<b>Otros:</b>		
Verduras, frescas, p. ej., berenjenas, calabacines	6-7	4-12
Huevos fritos	7-8	2-6

## Indicaciones para el uso de las instrucciones

La zona grill sólo es apropiada para freír sin grasa.

Antes de freír, es recomendable untar ligeramente de aceite la zona grill cuando esté fría, p. ej., con papel de cocina o un pincel.

Los alimentos macerados en aceite como, p. ej., carne para grill marinada, deben secarse con papel de cocina antes de freírlos.

No utilizar azúcar, miel, jarabe u otros alimentos e ingredientes con un alto contenido en azúcar. Como, p. ej., ketchup, salsas barbacoa, plátanos o fruta en conserva.

Para dar la vuelta a los alimentos, utilizar el utensilio de madera apto para alimentos. No utilizar espátulas ni paletas de plástico, pues podrían derretirse y la vitrocerámica podría resultar dañada. No utilizar objetos con punta como, p. ej., cuchillos o tenedores, ni colocar papel de aluminio sobre la superficie del grill.


## Como zona de cocción convencional

Los restos de comida de la zona grill pueden eliminarse sobre la marcha con una rasqueta limpia.

El tamaño del recipiente debería coincidir con el de la zona de cocción.

La zona de cocción debe estar conectada.

Activar:

Seleccionar el nivel de potencia deseado. Tocar el símbolo . La lámpara indicadora se ilumina.

Desactivar:

Tocar el símbolo . La lámpara indicadora se apaga.

---

## Indicador de calor residual

La placa de cocción cuenta con un indicador de calor residual **h/H** en cada zona de cocción que muestra cuáles aún están calientes. Evitar tocar la zona de cocción que muestre esta indicación.

Aunque la placa esté apagada, la **h/H** se mantendrá iluminada mientras la zona de cocción esté caliente.

---

# Programar la placa de cocción

En este capítulo se muestra cómo ajustar una zona de cocción. En la tabla figuran las posiciones y tiempos de cocción para distintos platos.

---

## Conectar y desconectar la placa de cocción

### Conectar

Conectar y desconectar la placa de cocción con el interruptor principal ①.

Pulsar el símbolo ①.  
Suena una señal acústica.  
Se ilumina el indicador **I** situado sobre el símbolo ①.

### Desconectar

Pulsar el símbolo ①.  
Suena una señal acústica, el indicador **I** se apaga.  
La placa de cocción está desconectada.  
El indicador de calor residual permanece iluminado hasta que las zonas de cocción se hayan enfriado lo suficiente.

### Indicaciones

Si no se utiliza ninguna zona de cocción durante un periodo de tiempo determinado, la placa de cocción se desconecta automáticamente.

Si después de conectar la placa de cocción aún queda calor residual, en el indicador de la zona de cocción permanece iluminado **h/H**.

---

## Ajustar la zona de cocción

En la zona de programación se ajusta la posición de cocción deseada.



Posición de cocción 1 = potencia mínima  
Posición de cocción 9 = potencia máxima

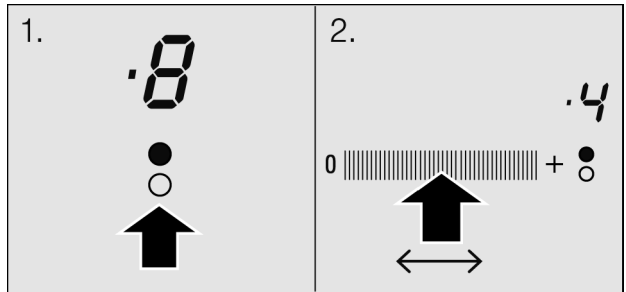
Cada posición de cocción dispone de un ajuste intermedio. Está señalado con un punto.

## Seleccionar la posición de cocción:


La placa de cocción debe estar conectada.


Para aparatos que están dotados de una única zona de cocción realizar sólo el paso 2.

1. Pulsar el símbolo .  
Los indicadores ► y  se iluminan.
2. A continuación, deslizar el dedo en la zona de programación hasta que se ilumine la posición de cocción deseada.



## Desconectar la zona de cocción

En aparatos que se componen de una zona de cocción; seleccionar en la zona de programación la posición de cocción .

En aparatos que se componen de varias zonas de cocción; seleccionar la zona deseada y a continuación seleccionar en la zona de programación la posición de cocción .

La zona de cocción se desconecta y aparece el indicador de calor residual.



## Tabla de cocción

En la tabla siguiente se presentan algunos ejemplos.

Los tiempos de cocción dependen del tipo, peso y calidad de los alimentos. Por este motivo, existen variaciones.

Platos	Posición de cocción lenta	Duración de cocción lenta en minutos
<b>Derretir</b>		
Chocolate, cobertura de chocolate, mantequilla, miel	1-2	–
Gelatina	1-2	–
<b>Calentar y mantener caliente</b>		
Potaje (p. ej. lentejas)	1-2	–
Leche**	1-2	–
Salchichas calentadas en agua**	3-4	–
<b>Descongelar y calentar</b>		
Espinacas ultracongeladas	2-3	5-15 min
Gulasch ultracongelado	2-3	20-30 min
<b>Cocer a fuego lento, hervir a fuego lento</b>		
Albóndigas de patata	4-5*	20-30 min
Pescado	4-5*	10-15 min
Salsas blancas, p. ej. bechamel	1-2	3-6 min
Salsas batidas, p. ej. salsa bernesa, salsa holandesa	3-4	8-12 min
<b>Hervir, cocer al vapor, rehogar</b>		
Arroz (con doble cantidad de agua)	2-3	15-30 min
Arroz con leche	1-2	25-35 min
Patatas sin pelar	4-5	25-30 min
Patatas peladas con sal	4-5	15-25 min
Pasta	6-7*	6-10 min
Cocido, sopas	3-4	15-60 min
Verduras	2-3	10-20 min
Verduras, ultracongeladas	3-4	10-20 min
Cocido en olla exprés	4-5	–
<b>Estofar</b>		
Rollo de carne	4-5	50-60 min
Estofado	4-5	60-100 min
Gulasch	2-3	50-60 min

<b>Platos</b>	<b>Posición de cocción lenta</b>	<b>Duración de cocción lenta en minutos</b>
<b>Asar</b>		
Filetes, al natural o empanados	5-7	6-10 min
Filetes ultracongelados	5-7	8-12 min
Chuletas, al natural o empanadas	5-7	8-12 min
Bistec (3 cm de grosor)	7-8	8-12 min
Pechuga (2 cm de grosor)	4-6	10-20 min
Pechuga, ultracongelada	4-6	10-30 min
Pescado y filete de pescado al natural	5-6	8-20 min
Pescado y filete de pescado empanado	5-7	8-20 min
Gambas y camarones	6-8	4-10 min
Pescado empanado ultracongelado, p. ej. varitas de pescado	6-7	8-12 min
Platos ultracongelados, p. ej., salteados	5-7	6-10 min
Crepes	5-7	freír uno tras otro
Tortilla	3-4	freír una tras otra
Huevos fritos	4-6	3-6 min
<b>Freír**</b> (en 1-2 l de aceite)		
Productos ultracongelados, p. ej., patatas fritas, nuggets de pollo (150 g – 200 g por porción)	8-9	freír una porción tras otra
Croquetas ultracongeladas (150 g – 200 g por porción)	7-8	
Albóndigas	7-8	
Carne, p. ej., piezas de pollo	6-7	
Pescado empanado o en masa de cerveza	5-6	
Verduras, setas, empanadas o en masa de cerveza	5-6	
Repostería, p. ej., buñuelos, fruta en masa de cerveza	4-5	
* Cocción lenta sin tapa		
** Sin tapa		

# Función programación del tiempo

Esta función se puede utilizar de dos formas diferentes:





- para desconectar automáticamente una zona de cocción.
- como reloj avisador.

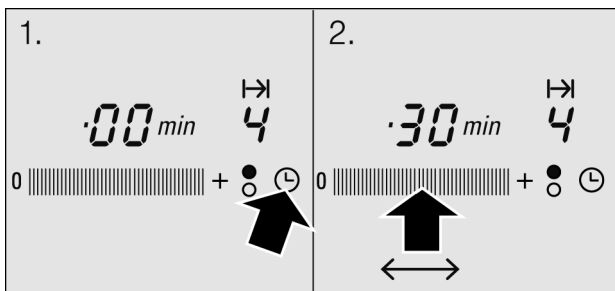
## Desconectar automáticamente una zona de cocción

Así se programa la función

Introducir el tiempo de duración para la zona de cocción deseada. La zona se desconecta automáticamente una vez transcurrido el tiempo.

La placa de cocción debe estar conectada.

1. Seleccionar la zona de cocción (sólo en aparatos con más de una zona) y la posición de cocción deseada. A continuación pulsar el símbolo . Los indicadores   y **min** se iluminan en la indicación visual de la función programación del tiempo. El indicador  se ilumina en la zona de cocción.
2. Seleccionar en la zona de programación el tiempo de cocción deseado.  
Si se pulsa en una posición durante más tiempo, los minutos transcurren de forma más rápida.






Al cabo de unos segundos, el tiempo programado comienza a transcurrir.

En la indicación visual aparece el tiempo de cocción de la zona de cocción seleccionada.


### **Una vez transcurrido el tiempo**

Una vez transcurrido el tiempo, la zona de cocción se desconecta. Suena una señal de aviso.

En la zona de cocción aparece  y en la indicación visual de la función programación del tiempo aparece .



Al tocar el símbolo , los indicadores se apagan y la señal acústica finaliza.


### **Corregir el tiempo**

Seleccionar la zona de cocción (sólo en aparatos con más de una zona) y a continuación pulsar el símbolo .

Modificar el tiempo de cocción con la zona de programación.

### **Apagar la desconexión automática**

Seleccionar la zona de cocción (sólo en aparatos con más de una zona) y a continuación pulsar el símbolo . A continuación seleccionar en la zona de programación el tiempo .

El indicador  se apaga.

### **Consejos y advertencias**

En aparatos dotados con varias zonas de cocción seleccionar una zona de cocción para consultar el tiempo de cocción restante.





Se puede programar un tiempo de cocción de hasta 99 minutos.

Después de un corte en el suministro eléctrico, la función programación del tiempo deja de estar activada.

## El reloj avisador

El reloj avisador de cocina permite programar un tiempo de hasta 99 minutos. No depende de los otros ajustes.



### Así se programa la función


1. Pulsar el símbolo  varias veces hasta que se ilumine el indicador .  
Los indicadores ,  y **min** se iluminan en la indicación visual de la función programación del tiempo.
2. Seleccionar en la zona de programación el tiempo deseado.

Al cabo de unos segundos, el tiempo comienza a transcurrir.



### Una vez transcurrido el tiempo

Una vez transcurrido el tiempo, suena una señal acústica.



En la indicación visual de la función programación del tiempo aparece  y .

Al tocar el símbolo , los indicadores se apagan y la señal acústica finaliza.


### Corregir el tiempo

Pulsar el símbolo  varias veces hasta que se ilumine el indicador  y modificar el tiempo con la zona de programación.



### Apagar el reloj avisador

Pulsar el símbolo  varias veces hasta que se ilumine el indicador .

A continuación seleccionar en la zona de programación el tiempo .

El indicador  se apaga.

### Consejos y advertencias

Si el tiempo ajustado no se visualiza, pulsar el símbolo  varias veces hasta que se ilumine el indicador  en la indicación visual de la función programación del tiempo.

Tras un corte en el suministro eléctrico, el reloj avisador se desactiva.

Ambas funciones, desconexión automática de una zona y reloj avisador, pueden estar en funcionamiento al mismo tiempo.

---

# Limitación automática de tiempo

Si la zona de cocción está en funcionamiento durante un período de tiempo prolongado y no se lleva a cabo ninguna modificación en el ajuste, se activa la limitación automática de tiempo.

La zona de cocción deja de calentarse.

En la indicación visual de la zona de cocción parpadea alternadamente **F**, **B** y el indicador de calor residual **H/h**.

Al pulsar cualquier símbolo, se apaga el indicador. Ahora se puede volver a ajustar la zona de cocción.

Cuando se activa la limitación automática, ésta se rige en función de la posición de cocción seleccionada (de 1 a 10 horas).

# Ajustes básicos


La placa de cocción tiene diferentes ajustes básicos. Es posible modificar algunos de estos ajustes.

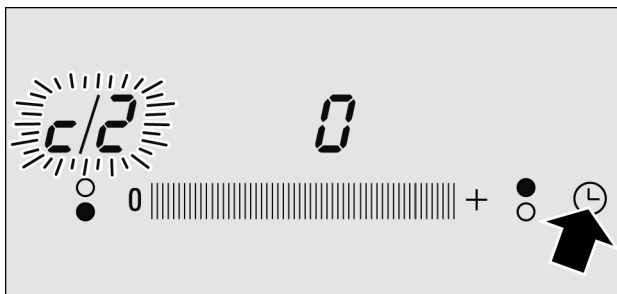
<b>c 2</b>	<b>Desactivación de la señal acústica</b> Señal acústica breve que confirma se ha tocado un símbolo o señal acústica larga que avisa se ha operado el aparato de forma inadecuada.	<b>0</b> la mayoría de las señales desactivadas <b>1</b> solo la señal de error activada <b>2</b> todas las señales activadas*
<b>c 5</b>	<b>Desconexión automática de una zona de cocción</b> La zona de cocción se desconectará siempre automáticamente una vez transcurrido el tiempo seleccionado.	<b>0</b> desconexión automática desactivada* <b>1</b> minuto = tiempo mínimo <b>99</b> minutos = tiempo máximo
<b>c 6</b>	<b>Duración de la señal de aviso de la función programación del tiempo</b> Señal de aviso una vez transcurrido el tiempo del reloj avisador o de la desconexión automática de una zona.	<b>1</b> 10 segundos <b>2</b> 30 segundos <b>3</b> 1 minuto
<b>c 7**</b>	<b>Zona de cocción doble</b> En la zona de cocción doble se activa automáticamente el último tamaño ajustado. Con esta función es posible cambiar la activación y desactivación de la zona de cocción exterior.	<b>0</b> zona exterior desactivada <b>1</b> zona exterior activada <b>2</b> Se selecciona el último tamaño ajustado.*

c 9**	<b>Selección de la zona de cocción</b>	0 ajuste básico*
	Como ajuste básico siempre permanece seleccionada la última zona de cocción programada. Esto se puede modificar. La zona de cocción permanecerá seleccionada sólo durante 5 segundos.	i limitación a 5 segundos
c 0	<b>Volver a los ajustes por defecto de la placa de cocción</b>	0 ajustes personales
	Eliminar todos los ajustes realizados.	i volver a los ajustes básicos*
* Ajustes básicos		
** Sólo disponible en aparatos que poseen varias zonas de cocción.		

## Acceder al menú

Realizar los siguientes pasos:

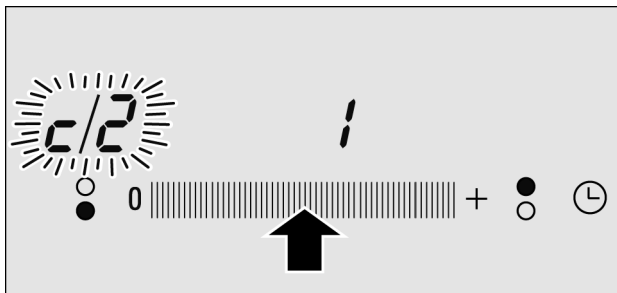
1. Conectar la placa de cocción con el interruptor principal.
2. En los siguientes 10 segundos, pulsar el símbolo , hasta que suene una señal de confirmación y se ilumine **c 2** en la indicación visual de la zona de cocción situada a la izquierda de la zona de programación (ver imagen).





## Seleccionar el ajuste deseado

3. Pulsar el símbolo  $\ominus$  hasta que aparezca el indicador de la función deseada.
4. A continuación seleccionar el ajuste deseado con la zona de programación.  
El nuevo ajuste aparecerá en la indicación visual de la zona programación del tiempo situada sobre la zona de programación.



5. Volver a pulsar el símbolo  $\ominus$ , durante más de 4 segundos, hasta que suene una señal de confirmación. Los ajustes se han guardado correctamente.

---

# Cuidados y limpieza

Los consejos y advertencias que se mencionan en este capítulo sirven de ayuda para la limpieza y el mantenimiento óptimos de la placa de cocción

---

## Placa de cocción

### Limpieza

Limpiar la placa después de cada cocción. De este modo, se evita que los restos adheridos se quemen.

Utilizar sólo productos de limpieza apropiados para placas de cocción. Observar las indicaciones que figuran en el envoltorio del producto.

No utilizar nunca:

- Productos abrasivos
- Limpiadores agresivos, como sprays para el horno y quitamanchas
- Esponjas que rayen o de aluminio
- Limpiadores de alta presión o máquinas de vapor



Además, en el caso de cocinar el alimento directamente sobre la placa (grill) tampoco se debe limpiar la vitrocerámica con productos que tengan componentes tóxicos.

### Rascador para vidrio

Eliminar la suciedad resistente con un rascador para vidrio.

1. Quitar el seguro del rascador
2. Limpiar la superficie de la placa de cocción con la cuchilla.

No limpiar la superficie de la placa de cocción con la funda del rascador, la superficie podría rayarse.



La cuchilla está muy afilada. Peligro de daños por cortes. Proteger la cuchilla cuando no se esté utilizando. Reemplazar inmediatamente la cuchilla cuando presente desperfectos.

## Cuidados

Aplicar un aditivo para la conservación y protección de la placa de cocción. Observar los consejos y advertencias que figuran en el envoltorio.

---

## Marco de la placa de cocción

Para evitar daños en el marco de la placa de cocción, tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Utilizar sólo agua caliente con un poco de jabón
- No utilizar nunca productos afilados ni abrasivos
- No utilizar el rascador para vidrio

---

## Reparar averías

Normalmente las averías se deben a pequeños detalles. Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica, deben tenerse en cuenta los siguientes consejos y advertencias.

Indicador	Avería	Medida
ninguno	Se ha interrumpido el suministro de corriente eléctrica.	Comprobar con ayuda de otros aparatos eléctricos, si se ha producido un corte en el suministro de corriente eléctrica.
	La conexión del aparato no se ha hecho conforme al esquema de conexiones.	Comprobar que el aparato se ha conectado conforme al esquema de conexiones.
	Avería en el sistema electrónico	Si las comprobaciones anteriores no solucionan la avería avisar al servicio de asistencia técnica.
<i>E</i> parpadea	El panel de mando está húmedo o se ha depositado algún objeto encima.	Secar la zona del panel de mando o retirar el objeto.

<b>Indicador</b>	<b>Avería</b>	<b>Medida</b>
<i>E<sub>r</sub></i> + número	Avería en el sistema electrónico	Desconectar la placa de cocción de la red eléctrica. Esperar unos segundos y volver a conectarla de nuevo. Si la indicación persiste avisar al servicio de asistencia técnica.
<i>F<sub>2</sub></i>	El sistema electrónico se ha sobrecalentado y ha desconectado la zona de cocción correspondiente.	Esperar a que el sistema electrónico se haya enfriado lo suficiente. Pulsar, a continuación, un símbolo cualquiera de la placa de cocción. Si la indicación persiste avisar al servicio de asistencia técnica.
<i>F<sub>4</sub></i>	El sistema electrónico se ha sobrecalentado y ha desconectado todas las zonas de cocción.	Esperar a que el sistema electrónico se haya enfriado lo suficiente. Pulsar, a continuación, un símbolo cualquiera de la placa de cocción. Si la indicación persiste avisar al servicio de asistencia técnica.
<b>No colocar ningún recipiente caliente sobre el panel de mando.</b>		
<i>F<sub>8</sub></i>	La zona de cocción ha permanecido en funcionamiento durante demasiado tiempo y se ha desconectado.	La zona de cocción puede volver a conectarse inmediatamente.

---

# Servicio de asistencia técnica

Nuestro servicio de asistencia técnica está a disposición del usuario para efectuar la reparación del aparato, realizar la compra de accesorios o repuestos y realizar cualquier consulta relacionada con nuestros productos o servicios.

Los datos de nuestro servicio de asistencia técnica se pueden encontrar en la documentación adjunta.

---

## Nº de producto y nº de fabricación

Al solicitar nuestro servicio de asistencia técnica, se debe facilitar el número de producto (E-Nr.) y de fabricación (FD-Nr.) del aparato. Estos datos se pueden obtener de la etiqueta de características que se encuentra pegada en la parte inferior de la placa de cocción y en el conjunto documentación.

# Table de matières

<b>Conseils et avertissements de sécurité</b> .....	<b>79</b>
Consignes de sécurité .....	79
Causes des dommages .....	81
<b>Protection de l'environnement</b> .....	<b>82</b>
Élimination des résidus de manière écologique . . . .	82
Conseils pour économiser de l'énergie .....	82
<b>Se familiariser avec l'appareil</b> .....	<b>84</b>
Le bandeau de commande .....	84
Les zones de cuisson .....	85
Zone de cuisson Gril .....	85
Indicateur de chaleur résiduelle .....	87
<b>Programmer la plaque de cuisson</b> .....	<b>88</b>
Connecter et déconnecter la plaque de cuisson . . .	88
Régler la zone de cuisson .....	88
Tableau de cuisson .....	90
<b>Fonction de programmation du temps</b> .....	<b>92</b>
Déconnecter automatiquement une zone de cuisson .....	92
La minuterie .....	94
<b>Limitation de temps automatique</b> .....	<b>95</b>
<b>Réglages de base</b> .....	<b>96</b>
Accéder au menu .....	97
<b>Soins et nettoyage</b> .....	<b>99</b>
Plaque de cuisson .....	99
Cadre de la plaque de cuisson .....	100
<b>Réparer des défauts</b> .....	<b>100</b>
<b>Service technique</b> .....	<b>102</b>
N° de série et n° FD .....	102

---

# Conseils et avertissements de sécurité



**Lire attentivement ces instructions.** L'appareil pourra seulement être correctement manipulé à ce moment-là.

Conserver les notices d'utilisation et de montage. Si vous remettez l'appareil à quelqu'un d'autre, remettez-lui aussi la documentation de l'appareil.

Vérifiez votre appareil après l'avoir retiré de l'emballage. S'il a souffert des dommages pendant le transport, ne le branchez pas, contactez le Service technique puis indiquez par écrit les dommages observés, sinon le droit à tout type d'indemnisation sera perdu.

---

## Consignes de sécurité

L'appareil n'est prévu que pour un emploi domestique.

N'utilisez la plaque de cuisson que pour l'élaboration d'aliments.

Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.

## Manipulation en toute sécurité

Pour utiliser cet appareil en toute sécurité, les adultes et les enfants qui en raison de

- handicaps physiques, sensoriels ou psychiques
- manque d'expérience ou méconnaissance

ne sont pas habilités à utiliser cet appareil ne devront pas le faire sans la supervision d'un adulte responsable.

Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## **Huile, beurre ou margarine surchauffés**

L'huile ou la graisse surchauffées s'enflamment rapidement. Danger d'incendie !  
Surveiller en permanence la cuisson des aliments dans les cas où de l'huile ou de la graisse sont utilisés. Si l'huile ou la graisse s'enflamment, n'éteignez jamais le feu avec de l'eau.  
Suffoquez les flammes en plaçant rapidement un couvercle ou un plat couvrant le récipient.  
Déconnectez la zone de cuisson.

## **Zone de cuisson chaude**

Danger de brûlures ! Ne touchez pas les zones de cuisson chaudes.  
Il est fondamental que les enfants ne s'approchent pas de l'appareil. L'indicateur de chaleur résiduelle indique si les zones de cuisson sont chaudes.  
Danger d'incendie ! Ne posez jamais ce type d'objets sur la plaque de cuisson.  
Danger d'incendie ! Si un tiroir se trouve sous la plaque de cuisson, n'y rangez jamais des objets inflammables ni des sprays.

## **Bases des récipients et des zones de cuisson mouillées**

Danger de lésions ! S'il y a un liquide entre la base du récipient et la zone de cuisson, une pression de vapeur pourrait être créée. A cause de cela, le récipient peut sauter de manière soudaine.  
Maintenez toujours sèches la zone de cuisson et la base du récipient.

## **Fissures sur la plaque de cuisson**

Danger d'électrocution ! Déconnectez l'appareil du réseau électrique si la plaque de cuisson est cassée ou fissurée.  
Prévenez le Service technique.

## **La zone de cuisson chauffe mais l'indication visuelle ne fonctionne pas**

Danger de brûlures ! Déconnectez la zone de cuisson si l'indicateur ne fonctionne pas.  
Prévenez le Service technique.

## **Réparations non appropriées**

Danger d'électrocution ! Les réparations non appropriées sont dangereuses. Elles ne peuvent être effectuées que par un personnel du Service technique dûment formé.



## Câble de connexion

Toute manipulation de l'appareil, y compris le changement ou l'installation du câble d'alimentation doit être effectuée par le Service technique.

Les câbles de connexion des appareils électriques ne doivent pas toucher les zones de cuisson chaudes. Cela peut endommager l'isolation du câble et la plaque de cuisson.



Le **fonctionnement intermittent** des zones de cuisson ne constitue pas une panne. Les zones de cuisson fonctionnent toujours à la puissance maximum sur des périodes de connexion et de déconnexion plus ou moins longues en fonction de la position de chauffe sélectionnée (plus la position de chauffe est élevée, plus le temps de fonctionnement est long et plus la température atteinte est élevée).

---

## Causes des dommages

### Base des récipients

Les bases rugueuses des récipients peuvent rayer la plaque de cuisson.

Éviter de laisser des récipients vides sur la zone de cuisson. Des dommages pourraient avoir lieu.

### Récipients chauds

Ne jamais placer de récipients chauds sur le bandeau de commandes, la zone des indicateurs et le cadre de la plaque de cuisson. Des dommages pourraient avoir lieu.

### Sel, sucre et sable

Le sel, le sucre ou les grains de sable peuvent rayer la plaque de cuisson.

Ne jamais utiliser la plaque de cuisson comme surface de travail ou d'appui.

### Objets durs et pointus

Les objets durs ou pointus peuvent endommager la plaque de cuisson s'ils tombent dessus.

### Aliments renversés

Le sucre et d'autres produits semblables peuvent endommager la plaque de cuisson. Retirer immédiatement ces produits avec un grattoir pour verre.

## Produits de nettoyage non adaptés

Les décolorations métalliques sont causées par l'utilisation de produits de nettoyage non appropriés et l'usure par le frottement des récipients.

## Plastique et papier

Le papier aluminium et les récipients en plastique fondent s'ils sont posés sur la zone de cuisson chaude.

Les lames de protection pour cuisinières ne conviennent pas à cette plaque de cuisson.

---

# Protection de l'environnement

## Élimination des résidus de manière écologique



Déballer l'appareil et jeter l'emballage en respectant l'environnement.

Cet appareil est identifié conformément à la Directive sur les Résidus des Appareils Électriques et Électroniques WEEE 2002/96/CE. Cette directive définit le cadre pour le recyclage et la réutilisation des appareils usagés dans tout le territoire européen.

---

## Conseils pour économiser de l'énergie

- Utiliser des récipients dont la base est épaisse et plate. Les bases courbes augmentent la consommation d'énergie.  
Placer une règle sur la base du récipient. S'il n'apparaît aucun espace, la base du récipient est parfaitement plane.

- Le diamètre de la base des récipients doit concorder avec la taille de la zone de cuisson. Observer : Si le fabricant a indiqué le diamètre maximum du récipient. Celui-ci est en général supérieur au diamètre de la base du récipient. Si le diamètre du récipient ne concorde pas avec la zone de cuisson, il est préférable que celui-ci soit supérieur à la taille de la zone de cuisson. Dans le cas contraire, la moitié de l'énergie se perd.
- Choisir des récipients de taille adaptée à la quantité d'aliments qui vont être préparés. Un récipient de grandes dimensions et à moitié plein consomme beaucoup d'énergie.
- Placer toujours le récipient au centre de la zone de cuisson et mettre toujours le couvercle correspondant sur les récipients. En cuisinant sans couvercle, la consommation d'énergie est multipliée par quatre.
- Cuire avec peu d'eau. De cette manière, on économise de l'énergie. De plus, les vitamines et les minéraux sont conservés.


# Se familiariser avec l'appareil

Les instructions d'utilisation sont valables pour différentes plaques de cuisson.


Sur la page 2 figure une vue générale des modèles.

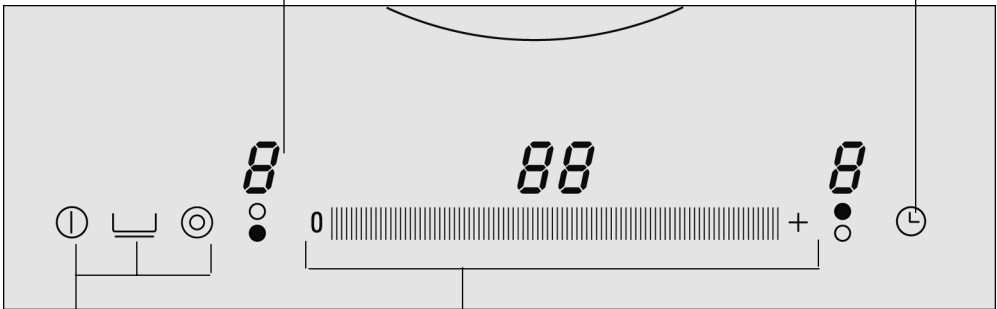
## Le bandeau de commande

### Indications pour




position de chauffe : - 9  
opérationnalité   
chaleur résiduelle H/H

### Surface de commande pour

 fonction programmation du temps



### Surface de commande pour

 interrupteur principal  
 zone grill  
 ou zone double

### Zone de programmation pour

sélectionner la position de chauffe

## Surfaces de commande

Lorsque vous appuierez sur un bouton, la fonction correspondante s'activera.

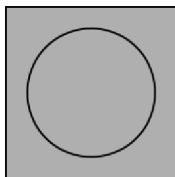
## Avertissement

Les réglages ne sont pas affectés si l'on appuie sur plusieurs touches simultanément. Ainsi, il est possible de nettoyer ce qui aura été renversé sur la zone de réglage. Maintenir les surfaces de commande sèches en permanence. L'humidité peut affecter le bon fonctionnement.

---

## Les zones de cuisson

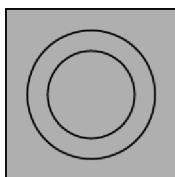
### Zone de cuisson par radiation



Dans ces zones de cuisson, il n'est pas possible de modifier la taille de la surface.

Sélectionnez la zone de cuisson souhaitée.  
La taille du récipient devra concorder avec celle de la zone de cuisson.

### Zone de cuisson par double radiation



La taille de ces zones de cuisson peut être modifiée.  
La zone de cuisson doit être connectée.

Connecter la zone extérieure de chauffage :  
appuyez sur le symbole **V**. Un témoin lumineux s'allume.

Déconnecter :  
appuyez à nouveau sur le symbole **V**. Le témoin lumineux s'éteint.

En connectant à nouveau la zone de cuisson, la dernière taille utilisée est automatiquement sélectionnée.

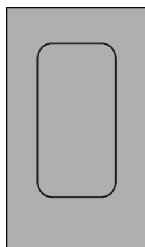
---

## Zone de cuisson Gril

Cette zone de cuisson peut être utilisée de deux façons différentes :

- comme Gril
- comme zone de cuisson conventionnelle, avec un récipient

### Comme gril



Avec cette fonction, il est possible de placer directement les aliments sur la vitrocéramique.

Sélectionnez le niveau de puissance souhaité.

## Tableau d'application des instructions

Assiettes	Position gril	Durée de la cuisson au gril (mn)
<b>Viande :</b>		
Morceaux dans la cuisse/biftecks (3 cm d'épaisseur)	7-8	8-12
Viande pour gril marinée	7-8	8-12
Biftecks, au naturel	6-7	8-12
Filet de blanc de volaille, au naturel	6-7	10-20
Saucisse	6-7	20-30
<b>Poisson :</b>		
Poisson et filet de poisson, au naturel	6-7	8-20
<b>Autres :</b>		
Légumes, frais, par exemple, aubergines, courgettes	6-7	4-12
Oeufs au plat	7-8	2-6

### Indications pour suivre les instructions

La zone gril ne peut être utilisée que pour faire frire sans matière grasse.

Avant de faire frire, il est recommandé d'enduire légèrement d'huile la zone gril quand elle est froide, par exemple avec du papier de cuisine ou à l'aide d'un pinceau.

Les aliments macérés dans l'huile, comme par exemple la viande pour gril marinée, doivent être séchés avec du papier de cuisine avant d'être passés au gril.

Ne pas utiliser de sucre, de miel, de sirop ou autres aliments et ingrédients à forte teneur en sucre. Comme par exemple le ketchup, les sauces barbecue, les bananes ou les fruits en conserve.

Pour retourner les aliments, utiliser l'ustensile en bois prévu pour les aliments. Ne pas utiliser de spatules ni de pelles en plastique, car elles risqueraient de fondre et cela pourrait endommager la vitrocéramique. Ne pas utiliser d'objets à pointe tels que couteaux ou fourchettes, et ne pas mettre de feuilles d'aluminium sur la surface du gril.

Il est possible d'éliminer les restes de nourriture de la zone gril pendant le fonctionnement à l'aide d'une raclette propre.


### Comme zone de cuisson conventionnelle

La taille du récipient devra concorder avec celle de la zone de cuisson.


La zone de cuisson doit être connectée.

Activer :

Sélectionnez le niveau de puissance souhaité.

Appuyez sur le symbole . Un témoin lumineux s'allume.

Désactiver :

Appuyez sur le symbole . Le témoin lumineux s'éteint.

---

### Indicateur de chaleur résiduelle

La plaque de cuisson présente un indicateur de chaleur résiduelle **h/H** sur chaque zone de cuisson et indique quelles zones sont encore chaudes. Evitez de toucher la zone de cuisson que montre cette indication.

Même si la zone est éteinte, la **h/H** sera allumée tant que la zone de cuisson reste chaude.

---

# Programmer la plaque de cuisson

Dans ce chapitre, il est indiqué comment régler une zone de cuisson. Les positions et les temps de cuisson pour différents plats figurent sur le tableau.

---

## Connecter et déconnecter la plaque de cuisson

### Connecter

Connecter et déconnecter la plaque de cuisson moyennant l'interrupteur principal ①.

Appuyez sur le symbole ①.

Un signal sonore est émis.

L'indicateur **I** situé à côté du symbole ① s'éclaire.

### Déconnecter

Appuyez sur le symbole ①.

Un signal sonore est émis, l'indicateur **I** s'éteint.

La plaque de cuisson est déconnectée.

L'indicateur de chaleur résiduelle reste allumé tant que les zones de cuisson n'ont pas suffisamment refroidi.

### Indications

Si aucune zone de cuisson n'est utilisée pendant un certain temps, la plaque de cuisson se déconnecte automatiquement.

Si après avoir connecté la plaque de cuisson, il reste de la chaleur résiduelle, **h/H** reste éclairé sur l'indicateur de la zone de cuisson.

---

## Régler la zone de cuisson

La position de chauffe souhaitée est réglée dans la zone de cuisson.

Position de chauffe 1 = puissance minimum

Position de chauffe 9 = puissance maximum




Chaque position de chauffe dispose d'une position intermédiaire. Elle est indiquée par un point.

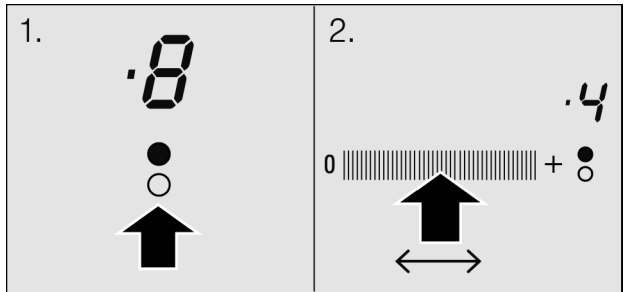


## Sélectionner la position de chauffe :


La plaque de cuisson doit être connectée.


Pour les appareils qui présentent une seule zone de cuisson, réalisez seulement l'étape 2.

1. Appuyez sur le symbole .  
Les indicateurs  et  s'éclairent.
2. Puis glissez le doigt sur la zone de programmation jusqu'à ce que la position de chauffe souhaitée s'éclaire.



## Déconnecter la zone de cuisson

Dans les appareils composés d'une zone de cuisson ; Sélectionnez sur la zone de programmation la position de chauffe .

Pour les appareils qui se composent de plusieurs zones de cuisson, sélectionnez la zone souhaitée, puis sélectionnez sur la zone de programmation la position de chauffe .

La zone de cuisson est déconnectée et l'indicateur de chaleur résiduelle s'affiche.

## Tableau de cuisson

Certains exemples sont présentés sur le tableau suivant.

Les temps de cuisson dépendent du type d'aliment, de son poids et de sa qualité. C'est pour cela qu'il existe des variations.

Assiettes	Position de cuisson lente	Durée de la cuisson lente en minutes
<b>Fondre</b>		
Chocolat, recouvrement de chocolat, beurre, miel	1-2	–
Gélatine	1-2	–
<b>Chauffer et garder chaud</b>		
Potage (ou plat à base de légumes secs, par exemple, des lentilles)	1-2	–
Lait**	1-2	–
Saucisses chauffées dans de l'eau**	3-4	–
<b>Décongeler et réchauffer</b>		
Epinards surgelés	2-3	5-15 mn
Goulasch surgelé	2-3	20-30 mn
<b>Cuire à feu doux, bouillir à feu doux</b>		
Boulettes de pomme de terre	4-5*	20-30 mn
Poisson	4-5*	10-15 mn
Sauces blanches, par exemple, béchamel	1-2	3-6 mn
Sauces battues, par exemple, sauce béarnaise, sauce hollandaise	3-4	8-12 mn
<b>Bouillir, cuire à la vapeur, faire revenir</b>		
Riz (avec la quantité double d'eau)	2-3	15-30 mn
Riz au lait	1-2	25-35 mn
Pommes de terres avec la peau	4-5	25-30 mn
Pommes de terres pelées avec du sel	4-5	15-25 mn
Pâtes	6-7*	6-10 mn
Ragoûts, soupes	3-4	15-60 mn
Légumes	2-3	10-20 mn
Légumes, surgelés	3-4	10-20 mn
Ragoûts dans un autocuiseur	4-5	–
<b>Cuire à l'étouffée</b>		
Rouleau de viande	4-5	50-60 mn
Estouffade	4-5	60-100 mn
Goulasch	2-3	50-60 mn

<b>Assiettes</b>	<b>Position de cuisson lente</b>	<b>Durée de la cuisson lente en minutes</b>
<b>Rôtir</b>		
Biftecks, au naturel ou panés	5-7	6-10 mn
Biftecks surgelés	5-7	8-12 mn
Côtelettes, au naturel ou panées	5-7	8-12 mn
Bifteck (3 cm d'épaisseur)	7-8	8-12 mn
Blanc de volaille (2 cm d'épaisseur)	4-6	10-20 mn
Blanc de volaille, surgelé	4-6	10-30 mn
Poisson et filet de poisson au naturel	5-6	8-20 mn
Poisson et filet de poisson pané	5-7	8-20 mn
Gambas et crevettes	6-8	4-10 mn
Poisson pané surgelé, par exemple bâtonnets de poisson	6-7	8-12 mn
Plats surgelés, par exemple sautés	5-7	6-10 mn
Crêpes	5-7	frir l'une après l'autre
Omelette	3-4	frir l'une après l'autre
Oeufs au plat	4-6	3-6 mn
<b>Faire frire**</b> (dans 1-2 l d'huile)		
Produits surgelés, par exemple pommes frites, nuggets de poulet (150 g – 200 g par portion)	8-9	frir une portion après l'autre
Croquettes surgelées (150 g – 200 g par portion)	7-8	
Boulettes de viande	7-8	
Viande, par exemple, morceaux de poulet	6-7	
Poisson pané ou enrobé d'une pâte à base de bière	5-6	
Légumes, champignons, panés ou enrobés d'une pâte à base de bière	5-6	
Pâtisserie, par exemple beignets ou fruits enrobés d'une pâte à base de bière	4-5	
* Cuisson lente sans couvercle		
** Sans couvercle		

# Fonction de programmation du temps

Cette fonction peut être utilisée de deux façons différentes :





- pour déconnecter automatiquement une zone de cuisson.
- comme minuterie.

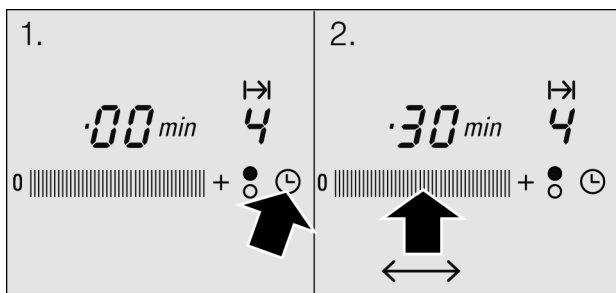
## Déconnecter automatiquement une zone de cuisson

Introduisez le temps de durée pour la zone de cuisson souhaitée. La zone se déconnecte automatiquement une fois écoulé le temps.

### La fonction se programme comme suit

La plaque de cuisson doit être connectée.




1. Sélectionnez la zone de cuisson (seulement sur les appareils comportant plus d'une zone) et la position de chauffe souhaitée. Appuyez ensuite sur le symbole . Les indicateurs ,  et **min** s'éclairent sur l'indicateur de la fonction programmation du temps. L'indicateur  s'éclaire sur la zone de cuisson.
2. Sélectionnez sur la zone de programmation le temps de cuisson souhaité. Si vous appuyez plus longtemps sur une position de chauffe, les minutes s'écoulent plus rapidement.




Au bout de quelques secondes, le temps programmé commence à s'écouler.

L'indicateur affiche le temps de cuisson de la zone de cuisson sélectionnée.

### **Quand le temps s'est écoulé**




Une fois le temps écoulé, la zone de cuisson se déconnecte. Un signal d'avertissement est émis. Sur la zone de cuisson s'affiche  et l'indicateur de la fonction programmation du temps affiche . En appuyant sur le symbole , les indicateurs s'éteignent et le signal sonore s'arrête.

### **Corriger le temps**

Sélectionnez la zone de cuisson (seulement sur les appareils comportant plus d'une zone) puis appuyez sur le symbole .

Modifiez le temps de cuisson à l'aide de la zone de programmation.

### **Eteindre la déconnexion automatique**

Sélectionnez la zone de cuisson (seulement sur les appareils comportant plus d'une zone) puis appuyez sur le symbole . Sélectionnez ensuite le temps  sur la zone de programmation. L'indicateur  s'éteint.

### **Conseils et avertissements**

Pour les appareils dotés de plusieurs zones de cuisson, sélectionnez une zone de cuisson pour consulter le temps de cuisson restant.

Il est possible de programmer un temps de cuisson allant jusqu'à 99 minutes.





Après une coupure du courant électrique, la fonction programmation du temps cesse d'être activée.

---

## La minuterie



La minuterie permet de programmer un temps allant jusqu'à 99 minutes. Elle ne dépend des autres réglages.


### La fonction se programme comme suit

1. Appuyez plusieurs fois sur le symbole  jusqu'à ce que l'indicateur  s'éclaire.  
Les indicateurs ,  et **min** s'éclairent sur l'indicateur visuel de la fonction programmation du temps.
2. Sélectionnez le temps souhaité sur la zone de programmation.



Au bout de quelques secondes, le temps commence à s'écouler.

### Quand le temps s'est écoulé





Une fois le temps écoulé, un signal sonore est émis. L'indicateur de la fonction programmation du temps affiche  et .

En appuyant sur le symbole , les indicateurs s'éteignent et le signal sonore s'arrête.



### Corriger le temps

Appuyez plusieurs fois sur le symbole  jusqu'à ce que l'indicateur  s'éclaire, puis modifiez le temps à l'aide de la zone de programmation.

### Eteindre la minuterie

Appuyez plusieurs fois sur le symbole  jusqu'à ce que l'indicateur  s'éclaire.  
Sélectionnez ensuite le temps  sur la zone de programmation.  
L'indicateur  s'éteint.

### Conseils et avertissements

Si le temps réglé ne s'affiche pas, appuyez plusieurs fois sur le symbole  jusqu'à ce que  s'éclaire sur l'indicateur de la fonction programmation du temps.

Après une coupure de courant, la minuterie se désactive.

Les deux fonctions, déconnexion automatique d'une zone et minuterie, peuvent fonctionner en même temps.

---

# Limitation de temps automatique

Si la zone de cuisson fonctionne pendant une période de temps prolongée et aucune modification du réglage n'est réalisée, la limitation automatique de temps s'active.

La zone de cuisson cesse de chauffer.

L'indicateur de la zone de cuisson affiche de manière clignotante et alternée **F**, **B** et l'indicateur de chaleur résiduelle **H/h**.

En appuyant sur n'importe quel symbole, l'indicateur s'éteint. Il est alors possible de régler à nouveau la zone de cuisson.

Quand la limitation automatique est activée, celle-ci dépend de la position de chauffe sélectionnée (de 1 à 10 heures).

# Réglages de base

La plaque de cuisson a différents réglages de base. Il est possible de modifier certains de ces réglages.


<b>c 2</b>	<b>Désactivation du signal sonore</b> Signal sonore court qui confirme qu'un symbole a été touché ou signal sonore long qui prévient que l'appareil a été manipulé de manière non appropriée.	<b>0</b> la plupart des signaux désactivés <b>1</b> uniquement le signal d'erreur activé <b>2</b> tous les signaux activés*
<b>c 5</b>	<b>Déconnexion automatique d'une zone de cuisson</b> La zone de cuisson sera automatiquement déconnectée une fois écoulé le temps sélectionné.	<b>0</b> déconnexion automatique désactivée* <b>1</b> minute = temps minimum <b>99</b> minutes = temps maximum
<b>c 6</b>	<b>Durée du signal d'avertissement de la fonction programmation du temps</b> Signal d'avertissement une fois écoulé le temps de la minuterie ou de la coupure automatique d'une zone.	<b>1</b> 10 secondes <b>2</b> 30 secondes <b>3</b> 1 minute
<b>c 7**</b>	<b>Zone de cuisson double</b> Sur la zone de cuisson double, la dernière taille réglée est activée automatiquement. Avec cette fonction, il est possible de modifier l'activation et la désactivation de la zone de cuisson extérieure.	<b>0</b> zone extérieure désactivée <b>1</b> zone extérieure activée <b>2</b> La dernière taille réglée est sélectionnée.*

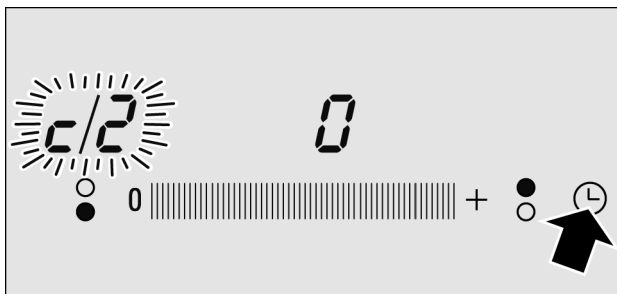


c 9**	<b>Sélection de la zone de cuisson</b>	0 réglage de base*
	La dernière zone de cuisson programmée reste sélectionnée comme réglage de base. Ceci peut être modifié. La zone de cuisson ne restera sélectionnée que pendant 5 secondes.	i limitation à 5 secondes
c 0	<b>Revenir aux réglages par défaut de la plaque de cuisson</b>	0 réglages personnels i revenir aux réglages de base*
	Eliminer tous les réglage réalisés	
* Réglages de base		
** Seulement disponible pour les appareils qui possèdent plusieurs zones de cuisson.		


## Accéder au menu

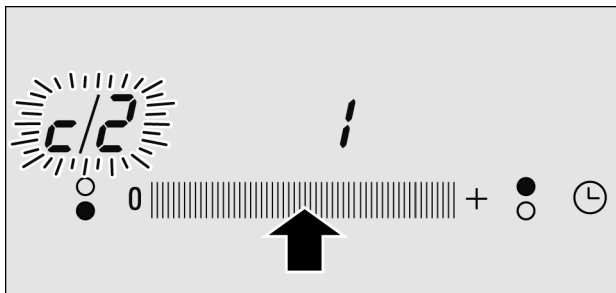
Veillez suivre les étapes suivantes :


1. Connectez la plaque de cuisson au moyen de l'interrupteur principal.
2. Dans les 10 secondes qui suivent, appuyez sur le symbole , jusqu'à ce qu'un signal de confirmation retentisse et que **c 2** s'éclaire sur l'indicateur de la zone de cuisson située à gauche de la zone de programmation (voir image).



## Sélectionner le réglage souhaité

3. Appuyez sur le symbole  jusqu'à ce que s'affiche l'indicateur de la fonction souhaitée.
4. Sélectionnez ensuite le réglage souhaité à l'aide de la zone de programmation.  
Le nouveau réglage s'affichera sur l'indicateur de la zone programmation du temps située sur la zone de programmation.



5. Appuyez à nouveau sur le symbole , pendant plus de 4 secondes, jusqu'à ce que soit émis un signal de confirmation. Les réglages ont été conservés correctement.

---

# Soins et nettoyage

Les conseils et les avertissements mentionnés dans ce chapitre sont une aide pour nettoyer et maintenir parfaitement la plaque de cuisson.

---

## Plaque de cuisson

### Nettoyage

Nettoyer la plaque de cuisson après chaque cuisson. De cette façon, vous évitez que des restes adhérents ne brûlent.

Utiliser seulement les produits de nettoyage appropriés pour les plaques de cuisson. Suivre les indications qui figurent sur l'emballage du produit.

Ne jamais utiliser :

- Produits abrasifs
- Nettoyants agressifs, comme les sprays pour les fours et les produits pour retirer les taches
- Éponges qui rayent les surfaces ou en aluminium
- Nettoyeurs à haute pression ou machines à vapeur



De plus, si vous faites cuire les aliments directement sur la plaque de cuisson (gril), vous ne devez pas non plus nettoyer la vitrocéramique avec des produits contenant des composants toxiques.

### Grattoir pour verre

Éliminer les saletés résistantes avec un grattoir pour verre.

1. Retirer la sûreté du grattoir
2. Nettoyer la surface de la plaque de cuisson avec la lame.

Ne pas nettoyer la plaque de cuisson avec l'étui du grattoir, étant donné que la surface pourrait se rayer.



La lame est très aiguisée. Danger de coupures. Protéger la lame quand elle n'est pas utilisée. Remplacer immédiatement la lame si elle présente des imperfections.

## Soins

Appliquer un additif pour la conservation et la protection de la plaque de cuisson. Suivre les conseils et les avertissements qui figurent sur l'emballage.

---

## Cadre de la plaque de cuisson

Pour éviter d'endommager le cadre de la plaque de cuisson, tenir compte des indications suivantes :

- Utiliser seulement de l'eau chaude avec un peu de savon
- Ne jamais utiliser de produits aiguisés ni d'abrasifs
- Ne pas utiliser de grattoirs pour verre

---

## Réparer des défauts

Normalement, les défauts sont dus à de petits détails. Avant de prévenir le Service technique, il faut prendre en considération les conseils et avertissements suivants.

Indicateur	Incident	Mesure
aucun	L'alimentation électrique a été interrompue.	Vérifiez à l'aide d'autres appareils électriques s'il s'est produit une coupure du courant électrique.
	La connexion de l'appareil n'a pas été réalisée conformément au schéma des connexions.	Vérifiez que l'appareil a été connecté conformément au schéma des connexions.
	Défaut dans le système électronique	Si les vérifications précédentes ne permettent pas de résoudre le défaut, prévenez le Service technique.
$\mathcal{E}$ clignote	Le bandeau de commande est humide ou un objet a été déposé dessus.	Séchez la zone du bandeau de commande ou retirez l'objet.
$\mathcal{E}$ + numéro	Défaut dans le système électronique	Déconnectez la plaque de cuisson du réseau électrique. Attendez quelques secondes puis reconnectez-la. Si l'indication persiste, prévenez le Service technique.

<b>Indicateur</b>	<b>Incident</b>	<b>Mesure</b>
<i>F2</i>	Le système électronique a surchauffé et a déconnecté la zone de cuisson correspondante.	Attendez à ce que le système électronique ait suffisamment refroidi. Appuyez ensuite sur n'importe quel symbole de la plaque de cuisson. Si l'indication persiste, prévenez le Service technique.
<i>F4</i>	Le système électronique a surchauffé et a déconnecté toutes les zones de cuisson.	Attendez à ce que le système électronique ait suffisamment refroidi. Appuyez ensuite sur n'importe quel symbole de la plaque de cuisson. Si l'indication persiste, prévenez le Service technique.
<b>Ne placez aucun récipient chaud sur le bandeau de commande.</b>		
<i>F8</i>	La zone de cuisson est restée trop longtemps en fonctionnement et s'est déconnectée.	Il est possible de reconnecter la zone de cuisson immédiatement.

---

# Service technique

Notre Service technique est à la disposition des utilisateurs pour effectuer la réparation de l'appareil, réaliser l'achat d'accessoires ou de pièces détachées et répondre à toute question sur nos produits ou services.

Les informations de notre Service technique sont disponibles sur la documentation jointe.

---

## N° de série et n° FD

Si vous contactez notre Service technique, vous devez indiquer le numéro de série (E-Nr.) et de fabrication (FD-Nr.) de l'appareil. Ces informations sont disponibles sur l'étiquette de caractéristiques qui est collée sur la partie inférieure de la plaque de cuisson et dans la documentation.

# Indice

<b>Consigli e avvertenze di sicurezza</b> .....	<b>104</b>
Norme per la sicurezza .....	104
Cause dei danni .....	106
<b>Tutela dell'ambiente</b> .....	<b>107</b>
Smaltimento dei residui nel rispetto dell'ambiente .....	107
Consigli in materia di risparmio energetico .....	107
<b>Familiarizzare con l'apparecchio</b> .....	<b>109</b>
Pannello comandi .....	109
Le zone di cottura .....	110
Zona di cottura Grill .....	110
Spia di calore residuale .....	112
<b>Programmazione del piano di cottura</b> .....	<b>113</b>
Collegare e scollegare il piano di cottura .....	113
Regolare la zona di cottura .....	113
Tabella di cottura .....	115
<b>Funzione programmazione del tempo</b> .....	<b>117</b>
Scollegamento automatico di una zona di cottura .....	117
La suoneria .....	119
<b>Limite automatico di tempo</b> .....	<b>120</b>
<b>Impostazioni base</b> .....	<b>121</b>
Accedere al menu .....	122
<b>Cura e pulizia</b> .....	<b>124</b>
Piano di cottura .....	124
Cornice del piano di cottura .....	125
<b>Riparare i guasti</b> .....	<b>125</b>
<b>Servizio di assistenza tecnica</b> .....	<b>127</b>
N. di prodotto e N. di fabbricazione .....	127

---

# Consigli e avvertenze di sicurezza



## **Leggere con attenzione le presenti istruzioni.**

L'osservanza delle istruzioni garantirà una corretta manipolazione dell'apparecchio.

Conservare le istruzioni d'uso e montaggio. In caso di trasferimento dell'apparecchio a una terza persona, allegare allo stesso la documentazione corrispondente.

Verificare le condizioni dell'apparecchio dopo averlo estratto dall'imballaggio. In caso di danni provocati dal trasporto, non collegare l'apparecchio, contattare il Servizio di assistenza tecnica e riportare per iscritto i danni riscontrati; in caso contrario, si perderà il diritto a qualunque tipo di indennizzo.

---

## **Norme per la sicurezza**

L'apparecchio è stato esclusivamente concepito per un utilizzo domestico.

Utilizzare il piano di cottura per la sola lavorazione di alimenti.

Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è in funzione.

## **Manipolazione sicura**

Per un utilizzo dell'apparecchio in tutta sicurezza, gli adulti e i bambini che per

- deficienze fisiche, sensoriali o psichiche
- inesperienza o incompetenza,

non risultino in grado di utilizzare l'apparecchio, dovranno essere costantemente sorvegliati da un adulto responsabile in sede di utilizzo dello stesso.

I bambini dovranno essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.



## **Olio, burro o margarina surriscaldati**

L'olio o il grasso surriscaldati si infiammano rapidamente. Pericolo di incendio!  
Prestare sempre la massima attenzione in caso di cottura di alimenti a base di olio o grassi. Nel caso in cui l'olio o il grasso s'infiammino, non tentare di spegnere le fiamme con acqua.  
Soffocare le fiamme posizionando rapidamente un coperchio o un piatto sul recipiente.  
Scollegare la zona di cottura.

## **Zona di cottura calda**

Pericolo di ustioni! Non toccare le zone di cottura calde.  
È fondamentale che i bambini si mantengano lontani dall'apparecchio. La spia del calore residuale indica se le zone di cottura sono calde.

Pericolo di incendio! Non collocare in alcun caso oggetti infiammabili sul piano di cottura.

Pericolo di incendio! In presenza di un cassetto al di sotto del piano di cottura, non collocare al suo interno oggetti infiammabili o spray.

## **Basi dei recipienti e zone di cottura bagnate**

Pericolo di lesioni! In presenza di liquido tra la base del recipiente e la zona di cottura, potrebbe generarsi una pressione di vapore. In tal caso, il recipiente potrebbe essere repentinamente sbalzato dalla zona di cottura. Mantenere sempre perfettamente asciutte la zona di cottura e la base del recipiente.

## **Fessure sul piano di cottura**

Pericolo di shock elettrico! Scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica in presenza di un piano di cottura danneggiato o graffiato.  
Contattare il servizio di assistenza tecnica.

## **La zona di cottura si riscalda ma l'indicatore visivo non funziona**

Pericolo di ustioni! Scollegare la zona di cottura in caso di malfunzionamento della spia.  
Contattare il servizio di assistenza tecnica.

## **Riparazioni improprie**

Pericolo di shock elettrico! Le riparazioni improprie sono pericolose. Queste ultime possono essere esclusivamente realizzate dal personale del servizio di assistenza tecnica debitamente formato.

## Cavo di collegamento

Qualsiasi manipolazione dell'apparecchio, inclusa la sostituzione o l'installazione del cavo di alimentazione, deve essere realizzata dal servizio di assistenza tecnica.

I cavi di collegamento degli apparecchi elettrici non devono entrare in contatto con le zone di cottura calde. Si può danneggiare l'isolamento del cavo e il piano di cottura.



Il **funzionamento intermittente** delle zone di cottura non è un guasto. Queste funzionano sempre a piena potenza nei periodi di accensione o spegnimento più o meno lunghi in funzione del grado di cottura selezionato, (quanto più è alto il grado di cottura, maggiore diventano il tempo di standby e la temperatura raggiunta).

---

## Cause dei danni

### Base dei recipienti

Le basi ruvide dei recipienti possono rigare il piano di cottura.

Evitare di lasciare recipienti vuoti nelle zone di cottura. In caso contrario, si potrebbero verificare danni.

### Recipienti caldi

Non collocare alcun recipiente caldo sul pannello comandi, la zona delle spie e la cornice del piano di cottura. Potrebbe provocare danni.

### Sale, zucchero e sabbia

Il sale, lo zucchero e i granelli di sabbia possono rigare il piano di cottura.

Non utilizzare il piano di cottura come superficie di lavoro o come appoggio.

### Oggetti duri e appuntiti

Gli oggetti duri o appuntiti possono provocare danni in caso di caduta accidentale sul piano di cottura.

### Fuoriuscita di alimenti

Lo zucchero e altri prodotti simili possono danneggiare il piano di cottura. Ripulire immediatamente eventuali tracce di prodotto utilizzando un raschietto per il vetro.

## Prodotti per la pulizia sconsigliati

Le decolorazioni delle parti metalliche sono dovute all'utilizzo di prodotti per la pulizia inadeguati, mentre l'usura è imputabile all'attrito causato dai recipienti.

## Plastica e carta

La carta d'alluminio e i recipienti in plastica possono fondersi se posizionati sulla zona di cottura calda. Le lamine protettive per cucine non sono idonee per questo piano di cottura.

---

# Tutela dell'ambiente

## Smaltimento dei residui nel rispetto dell'ambiente



Disimballare l'apparecchio e smaltire l'imballo nel rispetto dell'ambiente.

Il presente apparecchio risulta conforme alla Direttiva in materia di rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici WEEE 2002/96/CE. Tale direttiva definisce l'ambito di riciclaggio e riutilizzo di apparecchi utilizzati nel complesso del territorio europeo.

---

## Consigli in materia di risparmio energetico

- Utilizzare recipienti con base spessa e piana. Le basi curve comportano un aumento del consumo energetico.  
Collocare un righello alla base del recipiente. Se non rimane spazio tra il righello e la base del recipiente, significa che questa è completamente piana.

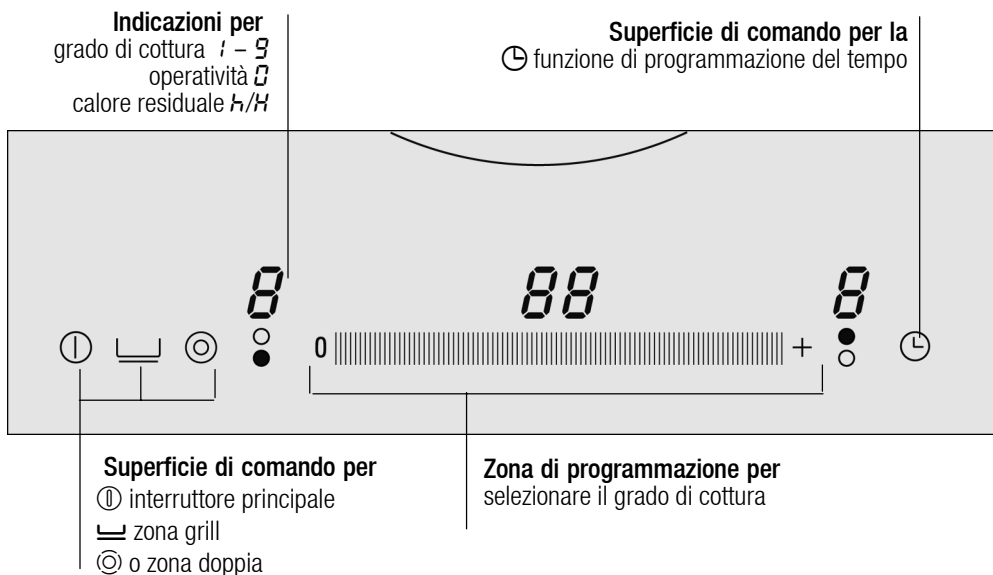
- Il diametro della base dei recipienti deve coincidere con le dimensioni della zona di cottura.  
Verificare: che il fabbricante abbia indicato il diametro superiore del recipiente. Quest'ultimo risulta di norma superiore rispetto al diametro della base del recipiente.  
Nel caso in cui il diametro del recipiente non corrisponda a quello della zona di cottura, si raccomanda di utilizzare un recipiente dal diametro superiore rispetto alle dimensioni della zona di cottura, in caso contrario, metà dell'energia andrebbe persa.
- Selezionare recipienti delle dimensioni idonee rispetto alla quantità di alimenti che s'intende cucinare. Un recipiente grande riempito a metà consuma un elevato quantitativo di energia.
- Posizionare sempre il recipiente al centro della zona di cottura e collocare sempre sui recipienti il coperchio corrispondente. Se si cucinano gli alimenti senza coperchio, il consumo energetico risulta quadruplicato.
- Cuocere gli alimenti con poca acqua. In questo modo, si risparmia energia. Inoltre, le vitamine e i minerali della verdura saranno conservati.

# Familiarizzare con l'apparecchio

Le istruzioni per l'uso si applicano a diversi piani di cottura.

A pagina 2 è riportata una vista generale dei modelli.

## Pannello comandi



## Superfici di comando

Premendo un pulsante si attiverà la funzione corrispondente.

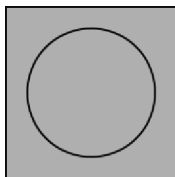
## Avvertenze

Premendo diversi campi simultaneamente le regolazioni non si modificano. In questo modo è possibile pulire la zona di regolazione nel caso in cui si siano rovesciati degli alimenti su di essa. Mantenere sempre asciutte le superfici di comando. L'umidità può compromettere il funzionamento.

---

## Le zone di cottura

### Zona di cottura a irradiazione

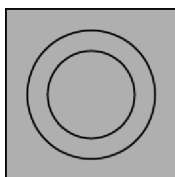


In queste zone di cottura, non è possibile modificare la dimensione della superficie.

Selezionare la zona di cottura corretta.

Le dimensioni del recipiente dovranno coincidere con quelle della zona di cottura.

### Zona di cottura a irradiazione doppia



Le dimensioni di queste zone di cottura si possono modificare. La zona di cottura deve essere collegata.

Collegare la zona esterna di riscaldamento: toccare il simbolo **V**. La lampada spia si accende.

Scollegare:

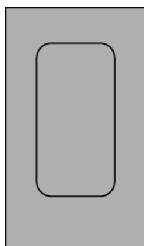
toccare nuovamente il simbolo **V**. La lampada spia si spegne.

Una volta collegata nuovamente la zona di cottura, le ultime dimensioni vengono automaticamente selezionate.

---

## Zona di cottura Grill

### Come grill



Questa zona di cottura può essere utilizzata in due modi differenti:

- come Grill
- come zona di cottura convenzionale, con recipiente

Con questa funzione si possono collocare gli alimenti direttamente sulla vetroceramica..

Selezionare il grado di potenza desiderato.

## Tabella di applicazione delle istruzioni

<b>Piatti</b>	<b>Posizione del grill</b>	<b>Durata del grill (min)</b>
<b>Carne:</b>		
Costate alla griglia/bistecche (3 cm di spessore)	7-8	8-12
Carne per grill marinata	7-8	8-12
Bistecche, al naturale	6-7	8-12
Bistecche di petto di pollo, al naturale	6-7	10-20
Würstel	6-7	20-30
<b>Pesce:</b>		
Pesce e filetto di pesce, al naturale	6-7	8-20
<b>Altri alimenti:</b>		
Verdure, fresche, ad. es. melanzane, zucchini	6-7	4-12
Uova fritte	7-8	2-6

## Indicazioni per un corretto utilizzo delle istruzioni

La zona grill è idonea per friggere solamente senza grassi.

Prima di friggere, si raccomanda di ungere leggermente con olio la zona grill quando è fredda, ad es. con carta assorbente da cucina o con un pennello.

Gli alimenti macerati in olio come ad es. la carne per grill marinata, devono essere asciugati con carta assorbente da cucina prima di essere fritti.

Non utilizzare zucchero, miele, sciroppo o altri alimenti e ingredienti con un alto contenuto di zucchero, come ad esempio ketchup, salse per barbecue, banane o conserve di frutta.

## Come zona di cottura convenzionale


Per girare gli alimenti, utilizzare un utensile di legno per alimenti. Non utilizzare spatole né palette di plastica, che potrebbero fondersi danneggiando la vetroceramica. Non utilizzare oggetti appuntiti, come ad esempio coltelli o forchette, né collocare della carta di alluminio sulla superficie del grill.

I resti di cibo della zona grill possono essere eliminati al momento, se necessario, con un raschietto pulito.

Le dimensioni del recipiente dovranno coincidere con quelle della zona di cottura.

La zona cottura deve essere collegata.

Attivare:

Selezionare il grado di potenza desiderato. Toccare il simbolo . La lampada spia si accende.

Disattivare.

Toccare il simbolo . La lampada spia si spegne.

---

## Spia di calore residuale

Il piano di cottura presenta una spia di calore residuale **h/H** in ogni zona di cottura che mostra quali zone sono ancora calde. Evitare quindi di toccare la zona di cottura che visualizza questa indicazione.

Anche quando il piano di cottura è spento, la spia **h/H** rimane illuminata se la zona di cottura è ancora calda.



---

# Programmazione del piano di cottura

Questo capitolo illustra la modalità di programmazione di una zona di cottura. La tabella riporta i gradi e i tempi di cottura dei diversi piatti.

---

## Collegare e scollegare il piano di cottura

### Collegare

Collegare e scollegare il piano di cottura per mezzo dell'interruttore principale ①.

Premere il simbolo ①.

Si avverte un segnale acustico.

Si illumina la spia I posta sul simbolo ①.

### Scollegare

Premere il simbolo ①.

Si avverte un segnale acustico, la spia I si spegne.

Il piano di cottura è scollegato.

La spia del calore residuale resta illuminata fino a che le zone di cottura non si sono raffreddate a sufficienza.

### Indicazioni

Se non si utilizza alcuna zona di cottura per un determinato periodo di tempo, il piano di cottura si scollega automaticamente.

Se dopo aver collegato il piano di cottura rimane ancora del calore residuale, la spia della zona di cottura resta illuminata **h/H**.

---

## Regolare la zona di cottura

Nella zona di programmazione, è possibile regolare il grado di cottura desiderato.

Grado di cottura 1 = potenza minima




Grado di cottura 9 = potenza massima

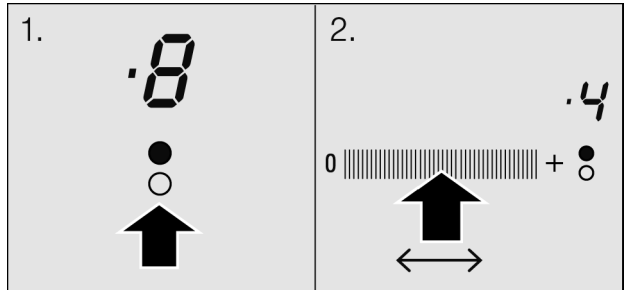
Ogni grado di cottura dispone di una regolazione intermedia. Quest'ultima è segnalata da un punto.

## Selezionare il grado di cottura:


Il piano di cottura deve essere collegato.


Per gli apparecchi dotati di un'unica zona di cottura, limitarsi al punto 2.

1. Premere il simbolo .  
Si illuminano le spie  e .
2. Sfiocare la zona di programmazione fino a quando non si illumina il grado di cottura desiderato.



## Scollegare la zona di cottura

Per gli apparecchi dotati di una zona di cottura: all'interno della zona di programmazione, selezionare il grado di cottura .

Per gli apparecchi dotati di più zone di cottura: selezionare la zona di cottura desiderata e successivamente selezionare il grado di cottura  nella zona di programmazione.

La zona di cottura si disinserisce e compare la spia del calore residuale.

## Tabella di cottura

La tabella seguente riporta alcuni esempi.

I tempi di cottura dipendono dal tipo, peso e qualità degli alimenti. Per questo motivo, possono verificarsi variazioni.

Piatti	Grado di cottura lenta	Durata di cottura lenta in minuti
<b>Fondere</b>		
Cioccolato, cioccolato da copertura, burro, miele	1-2	–
Gelatina	1-2	–
<b>Scaldare e mantenere caldo</b>		
Minestrone (ad es. lenticchie)	1-2	–
Latte**	1-2	–
Salsicce scaldate in acqua**	3-4	–
<b>Scongelare e riscaldare</b>		
Spinaci surgelati	2-3	5-15 min
Gulasch surgelato	2-3	20-30 min
<b>Cucinare a fuoco lento, bollire a fuoco lento</b>		
Polpette di patate	4-5*	20-30 min
Pesce	4-5*	10-15 min
Salse bianche, ad es. besciamella	1-2	3-6 min
Salse condite, ad es. salsa bernese, salsa olandese	3-4	8-12 min
<b>Bollire, cucinare a vapore, rosolare</b>		
Riso (con quantità doppia d'acqua)	2-3	15-30 min
Riso con latte	1-2	25-35 min
Patate con la buccia	4-5	25-30 min
Patate pelate al sale	4-5	15-25 min
Pasta	6-7*	6-10 min
Bollito, zuppe	3-4	15-60 min
Verdure	2-3	10-20 min
Verdure, surgelati	3-4	10-20 min
Cotti in pentola a pressione	4-5	–
<b>Arrostire</b>		
Rollato di carne	4-5	50-60 min
Stufato	4-5	60-100 min
Gulasch	2-3	50-60 min

<b>Piatti</b>	<b>Grado di cottura lenta</b>	<b>Durata di cottura lenta in minuti</b>
<b>Arrostire</b>		
Bistecche, al naturale o impanate	5-7	6-10 min
Bistecche surgelate	5-7	8-12 min
Bracirole, al naturale o impanate	5-7	8-12 min
Bistecca (3 cm di spessore)	7-8	8-12 min
Petto (2 cm di spessore)	4-6	10-20 min
Petto, surgelato	4-6	10-30 min
Pesce e filetto di pesce al naturale	5-6	8-20 min
Pesce e filetto di pesce impanato	5-7	8-20 min
Gamberi e gamberetti	6-8	4-10 min
Pesce impanato surgelato, ad es. bastoncini di pesce	6-7	8-12 min
Piatti surgelati, ad es. sauté	5-7	6-10 min
Crepe	5-7	friggere uno per volta
Frittata	3-4	friggere una per volta
Uova fritte	4-6	3-6 min
<b>Friggere** (in 1-2 l di olio)</b>		
Prodotti surgelati, ad es. patate fritte, nugget di pollo (150 g – 200 g per porzione)	8-9	friggere una porzione alla volta
Crocchette surgelate (150 g – 200 g per porzione)	7-8	
Polpette	7-8	
Carne, ad es. pezzi di pollo	6-7	
Pesce impanato o in pastella	5-6	
Verdure, funghi, impanati o in pastella	5-6	
Pasticceria, ad es. meringhe, frutta frita in pastella	4-5	
* Cottura lenta senza coperchio		
** Senza coperchio		

# Funzione programmazione del tempo

Questa funzione può essere utilizzata in due modi differenti:






- per scollegare automaticamente una zona di cottura.
- come suoneria.

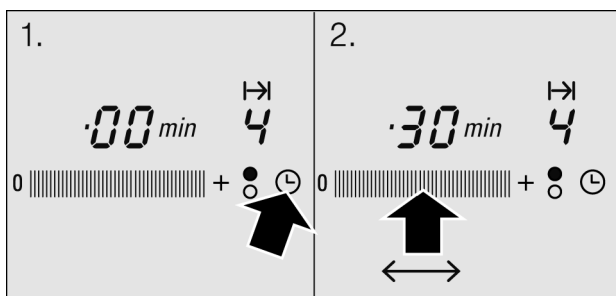
## Scollegamento automatico di una zona di cottura

Inserire il tempo prestabilito per la zona di cottura desiderata. La zona si scollega una volta trascorso il tempo programmato.

### Modalità di programmazione della funzione

Il piano di cottura deve essere collegato.




1. Selezionare la zona di cottura (solo per apparecchi dotati di più zone) e il grado di cottura desiderato. Premere quindi il simbolo . Le spie ,  e  si illuminano nell'indicatore visivo della funzione di programmazione del tempo. La spia  si illumina nella zona di cottura.
2. All'interno della zona di programmazione, selezionare il tempo di cottura desiderato. Se si mantiene premuto un grado, i minuti trascorrono più rapidamente.




Dopo alcuni secondi, il tempo impostato inizia a trascorrere.

Nell'indicatore visivo viene visualizzato il tempo di cottura della zona di cottura selezionata.

### **Fine tempo programmato**


La zona di cottura si scollega una volta trascorso il tempo programmato. Si avverte un segnale acustico. Nella zona di cottura viene visualizzato  e nell'indicatore visivo della funzione di programmazione del tempo viene visualizzato . Premendo il simbolo , le spie si spengono e il segnale acustico si interrompe.


### **Correggere il tempo**


Selezionare la zona di cottura (solo per apparecchi dotati di più zone), quindi premere il simbolo .

All'interno della zona di programmazione, modificare il tempo di cottura.

### **Disattivare il disinserimento automatico**

Selezionare la zona di cottura (solo per apparecchi dotati di più zone), quindi premere il simbolo .

Quindi, all'interno della zona di cottura, selezionare il tempo .

La spia  si spegne.

### **Consigli e avvertenze**

In apparecchi dotati di più zone di cottura, selezionare una zona di cottura per consultare il tempo di cottura restante.

È possibile programmare un tempo di cottura massimo di 99 minuti.





In seguito a un'interruzione dell'alimentazione elettrica, la funzione di programmazione del tempo si disattiva.

---

## La suoneria

### Modalità di programmazione della funzione




La suoneria consente di programmare un periodo di tempo fino a 99 minuti. Non dipende dalle altre regolazioni.

1. Premere il simbolo  per diverse volte fino a quando non si illumina la spia .  
Le spie ,  e **min** si illuminano nell'indicatore visivo della funzione di programmazione del tempo.
2. All'interno della zona di programmazione, selezionare il tempo desiderato.



Dopo alcuni secondi, il tempo impostato inizia a trascorrere.

### Fine tempo programmato



Una volta trascorso il tempo, si avverte un segnale acustico.


Nell'indicatore visivo della funzione di programmazione del tempo compaiono  e .  
Premendo il simbolo , le spie si spengono e il segnale acustico si interrompe.


### Correggere il tempo

Premere il simbolo  diverse volte, fino a quando non si illumina la spia  e modificare il tempo con la zona di programmazione.



### Spegnere la suoneria

Premere il simbolo  per diverse volte fino a quando non si illumina la spia .

Quindi, all'interno della zona di cottura, selezionare il tempo .

La spia  si spegne.

### Consigli e avvertenze

Se il tempo regolato non viene visualizzato, premere il simbolo  diverse volte fino a quando non si illumina la spia  nell'indicatore visivo della funzione di programmazione del tempo.

Dopo un'interruzione di corrente la suoneria si disattiva.

Entrambe le funzioni, disinserimento automatico di una zona e suoneria, possono essere in funzione contemporaneamente.

---

# Limite automatico di tempo

In caso di funzionamento prolungato della zona di cottura senza apportare modifiche alla regolazione, si attiva il limite automatico di tempo.

La zona di cottura cessa di emettere calore. Nell'indicatore visivo della zona di cottura lampeggiano in modo alternato **F**, **B** e la spia di calore residuale **H/h**.

Premendo uno qualsiasi dei simboli, la spia si spegne. A questo punto, è possibile regolare la zona di cottura.

Una volta attivato il limite automatico, lo stesso varia in funzione del grado di cottura selezionato (da 1 a 10 ore).



# Impostazioni base

Il piano di cottura presenta diverse impostazioni base. È tuttavia possibile modificare alcune di tali impostazioni.

<b>c 2</b>	<b>Disattivazione del segnale acustico</b> Breve segnale acustico che conferma la selezione di un simbolo o segnale acustico prolungato che segnala un utilizzo improprio dell'apparecchio.	<b>0</b> la maggioranza dei segnali disattivati <b>1</b> solamente il segnale di errore attivato <b>2</b> tutti i segnali attivati*
<b>c 5</b>	<b>Scollegamento automatico di un piano di cottura</b> La zona di cottura si scollega sempre automaticamente una volta trascorso il tempo selezionato.	<b>0</b> scollegamento automatico disattivato* <b>1</b> minuto = tempo minimo <b>99</b> minuti = tempo massimo
<b>c 6</b>	<b>Durata del segnale di avviso della funzione di programmazione del tempo</b> Segnale di avviso una volta trascorso l'intervallo della suoneria o di disattivazione automatica di una zona.	<b>1</b> 10 secondi <b>2</b> 30 secondi <b>3</b> 1 minuto
<b>c 7**</b>	<b>Zona di cottura doppia</b> Nella zona di cottura doppia si attivano automaticamente le ultime dimensioni regolate. Con questa funzione è possibile cambiare l'attivazione e la disattivazione della zona di cottura esterna.	<b>0</b> zona esterna disattivata <b>1</b> zona esterna attivata <b>2</b> Si selezionano le ultime dimensioni regolate.*


c 9**	<b>Selezione della zona di cottura</b> Come impostazione base, rimane selezionata sempre l'ultima zona di cottura programmata. Questa impostazione può essere modificata. La zona di cottura rimane selezionata solo per 5 secondi.	0 impostazione base*   limite a 5 secondi
c 0	<b>Tornare alle regolazioni predefinite del piano di cottura</b> Eliminare tutte le regolazioni realizzate	0 regolazioni personalizzate   tornare alle impostazioni base*

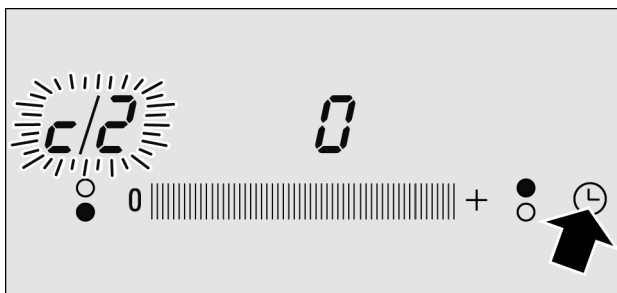
\* Impostazioni base

\*\* Disponibile solo negli apparecchi dotati di più zone di cottura.


## Accedere al menu

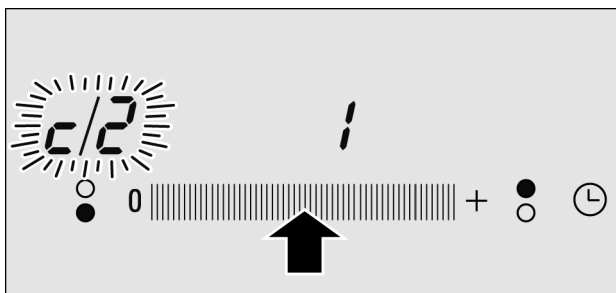
Realizzare i seguenti passi:


1. Collegare il piano di cottura all'interruttore principale.
2. Nei 10 secondi successivi, premere il simbolo , fino all'emissione di un segnale acustico di conferma e fino all'illuminazione di **c 2** nell'indicazione visiva della zona di cottura posta a sinistra della zona di programmazione (vedere l'immagine).



## Selezionare la regolazione desiderata

3. Premere il simbolo  fino a visualizzare la spia della funzione desiderata.
4. Quindi, all'interno della zona di programmazione, selezionare la regolazione desiderata. La nuova regolazione viene visualizzata nell'indicatore visivo della zona di programmazione del tempo presente sulla zona di programmazione stessa.



5. Mantenere premuto il simbolo , per oltre 4 secondi, fino ad avvertire un segnale di conferma. Le regolazioni sono state salvate correttamente.

---

# Cura e pulizia

I consigli e istruzioni riportati nel presente capitolo contengono informazioni utili per la pulizia e la manutenzione ottimali del piano di cottura

---

## Piano di cottura

### Pulizia

Pulire il piano dopo ogni cottura. In questo modo, è possibile evitare che i residui di cibo aderiscano alla superficie bruciandosi.

Utilizzare esclusivamente prodotti per la pulizia concepiti per piani di cottura. Rispettare le indicazioni riportate sulla confezione di ciascun prodotto.

Non utilizzare mai:

- Prodotti abrasivi
- Detergenti aggressivi, come spray per forni e smacchiatori
- Spugnette abrasive o di alluminio
- Pulitori ad alta pressione o macchine a vapore



Inoltre, quando si cucinano gli alimenti direttamente sul piano (grill), evitare di pulire il piano in vetroceramica con prodotti contenenti sostanze tossiche.

### Raschietto per il vetro

Eliminare i residui di sporcizia con il raschietto per il vetro.

1. Togliere la sicurezza del raschietto
2. Pulire la superficie del piano di cottura con la lama.

Prestare attenzione a non pulire la superficie del piano di cottura con la custodia del raschietto, dal momento che la superficie potrebbe risultarne danneggiata.



La lama è particolarmente affilata. Rischio di danni da taglio. Proteggere la lama in caso di inutilizzo. Sostituire immediatamente la lama in presenza di difetti.

## Avvertenze

Applicare un additivo per la conservazione e la protezione del piano di cottura. Rispettare i consigli e istruzioni presenti sulla confezione.

---

## Cornice del piano di cottura

Per evitare danni alla cornice del piano di cottura, osservare le seguenti indicazioni:

- Utilizzare solo acqua calda con poco sapone
- Non utilizzare in alcun caso utensili affilati o prodotti abrasivi
- Non utilizzare il raschietto per il vetro

---

## Riparare i guasti

Di norma, i guasti sono dovuti a piccoli dettagli. Prima di contattare il servizio di assistenza tecnica, occorre prendere in considerazione i seguenti consigli e avvertenze.

Sintomo	Avaria	Soluzione
Nessuno	L'alimentazione elettrica è stata interrotta.	Verificare, per mezzo di ulteriori apparecchi elettronici, l'eventuale interruzione di alimentazione elettrica.
	La connessione dell'apparecchio non risulta conforme allo schema di cablaggio.	Verificare che la connessione dell'apparecchio risulti conforme allo schema di cablaggio.
	Guasto a livello del sistema elettronico.	Se il problema persiste malgrado le verifiche sopra descritte, contattare il servizio di assistenza tecnica.
<b>E</b> lampeggia	Il pannello comandi è umido o vi è stato poggiato sopra un oggetto.	Asciugare la superficie del pannello comandi o rimuovere l'oggetto.

<b>Sintomo</b>	<b>Avaria</b>	<b>Soluzione</b>
<i>E</i> + numero	Guasto a livello del sistema elettronico	Scollegare il piano di cottura dall'alimentazione elettrica. Attendere alcuni secondi e collegarlo nuovamente. Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza tecnica.
<i>F2</i>	Il sistema elettronico si è surriscaldato e ha scollegato la zona di cottura corrispondente.	Attendere il raffreddamento del sistema elettronico. A questo punto, premere uno dei simboli presenti sul piano di cottura. Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza tecnica.
<i>F4</i>	Il sistema elettronico si è surriscaldato e ha scollegato tutte le zone di cottura.	Attendere il raffreddamento del sistema elettronico. A questo punto, premere uno dei simboli presenti sul piano di cottura. Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza tecnica.

**Non collocare recipienti caldi sul pannello comandi.**

<i>F8</i>	La zona di cottura è rimasta in funzione per troppo tempo e si è scollegata.	La zona di cottura può essere ricollegata immediatamente.
-----------	------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------

---

# Servizio di assistenza tecnica

Il nostro servizio di assistenza a tecnica è a disposizione dell'utente per eventuali riparazioni dell'apparecchio, l'acquisto di accessori o pezzi di ricambio e per qualsiasi consulenza connessa ai nostri prodotti e servizi.

I dati del nostro servizio di assistenza tecnica sono riportati nella documentazione allegata.

---

## **N. di prodotto e N. di fabbricazione**

In sede di contatto del nostro servizio di assistenza tecnica, occorre fornire il numero di prodotto (E-Nr.) e di fabbricazione (FD-Nr.) dell'apparecchio. Tali dati sono riportati sulla targhetta identificativa posta sulla parte inferiore del piano di cottura e nella documentazione.

# Inhoudsopgave

---

<b>Raadgevingen en waarschuwingen omtrent de veiligheid</b> .....	<b>129</b>
Veiligheidsaanwijzingen .....	129
Oorzaken van schade .....	131
<b>Bescherming van het milieu</b> .....	<b>132</b>
Verwijdering van afvalstoffen op milieusparende wijze .....	132
Tips om energie te besparen .....	132
<b>Het apparaat leren kennen</b> .....	<b>134</b>
Het bedieningspaneel .....	134
De kookzones .....	135
Kookzone voor grill .....	135
Restwarmte-indicator .....	137
<b>Programmeren van de kookplaat</b> .....	<b>138</b>
In- en uitschakelen van de kookplaat .....	138
De kookzone afstellen .....	138
Kooktabel .....	140
<b>Timerfunctie</b> .....	<b>142</b>
Een kookzone automatisch uitschakelen .....	142
De kookwekker .....	144
<b>Automatische tijdslimiet</b> .....	<b>145</b>
<b>Basisinstellingen</b> .....	<b>146</b>
Toegang tot het menu .....	147
<b>Onderhoud en reiniging</b> .....	<b>149</b>
Kookplaat .....	149
Omlijsting van de kookplaat .....	150
<b>Repareren van storingen</b> .....	<b>150</b>
<b>Technische dienst</b> .....	<b>152</b>
Productnummer en fabrieksnummer .....	152



---

# Raadgevingen en waarschuwingen omtrent de veiligheid



**Lees deze instructies aandachtig door.** Alleen dan kunt u het apparaat op de juiste wijze gebruiken.

Bewaar de gebruiks- en montage-instructies. Indien u het apparaat aan iemand anders overdraagt, geef er dan ook de documentatie van het apparaat bij.

Controleer het apparaat na het uitpakken. Indien het apparaat schade heeft opgelopen tijdens het transport, schakel het dan niet in, maar neem contact op met de technische dienst en leg de veroorzaakte schade schriftelijk vast. Doet u dat niet, dan gaat elk recht op een schadevergoeding verloren.

---

## Veiligheids-aanwijzingen

Het apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

De kookplaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het bereiden van voedsel.

Zorg ervoor dat er tijdens het gebruik van het apparaat altijd toezicht is.

### Veilig gebruik

Voor een veilig gebruik van dit apparaat mogen volwassenen en kinderen die wegens

- lichamelijke, zintuiglijke of psychische beperkingen,
- onervarenheid of onwetendheid

niet bekwaam zijn om dit apparaat te gebruiken, dat alleen doen onder toezicht van een verantwoordelijk volwassen persoon.

Houd kinderen in de gaten en voorkom dat zij met het apparaat gaan spelen.

## **Oververhitte olie, boter of margarine**

Oververhitte olie of vet kunnen snel ontvlammen.  
Brandgevaar!

Loop nooit weg tijdens het bereiden van voedsel met olie of vet. Indien de olie of het vet vlam vat, blus het vuur dan nooit met water.

Smoor de vlammen door de pan snel met een deksel of bord af te dekken.

Zet de kookzone uit.

## **Warme kookzone**

Gevaar voor brandwonden! Raak hete kookzones niet aan.

Het is van vitaal belang dat kinderen niet in de buurt van het apparaat komen. De restwarmte-indicator geeft aan dat de kookzones warm zijn.

Brandgevaar! Leg nooit ontvlambare voorwerpen op de kookplaat.

Brandgevaar! Als er zich onder de kookplaat een la bevindt, mogen daarin geen ontvlambare voorwerpen of sprays worden bewaard.

## **Natte panbodems en kookzones**

Risico op verwonding! Indien er vloeistof tussen de bodem van de pan en de kookzone komt, kan er dampdruk ontstaan. Daardoor kan de pan plotseling opspringen.

Zorg ervoor dat de kookzone en de bodem van de pan altijd droog zijn.

## **Barsten in de kookplaat**

Gevaar voor elektrische schokken! Sluit het apparaat van het verdeelnet af indien de kookplaat stuk of gebarsten is.

Neem contact op met de technische dienst

## **De kookzone wordt wel warm, maar de visuele indicator doet het niet**

Gevaar voor brandwonden! zet de kookzone uit als de indicator niet werkt.

Neem contact op met de technische dienst

## **Onjuist uitgevoerde reparaties**

Gevaar voor elektrische schokken! Onjuist uitgevoerde reparaties zijn gevaarlijk. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door behoorlijk opgeleid personeel van de technische dienst.

## Aansluitkabel

Verrichtingen aan het apparaat, inclusief het vernieuwen of installeren van de aansluitkabel, mogen alleen worden uitgevoerd door de technische dienst.

Aansluitkabels van elektrische apparaten mogen niet in aanraking komen met de warme kookzones. De kabelisolatie en de kookplaat kunnen beschadigd raken.



De **werking met tussenpozen** van de kookzones is geen storing. De zones werken altijd op hun volle vermogen in periodes van in- en uitschakeling, die minder lang of langer zijn, afhankelijk van de geselecteerde kookstand. (Hoe hoger de kookstand, hoe langer de werkingstijd en hoe hoger de bereikte temperatuur).

---

## Oorzaken van schade

### Bodem van de pannen

Ruwe bodems van pannen kunnen krassen op de kookplaat veroorzaken.

Zet geen lege pannen op de kookzones. Dat kan schade veroorzaken.

### Hete pannen

Zet nooit hete pannen op het bedieningspaneel, de zone met indicators of de omlijsting van de kookplaat. Dat kan schade veroorzaken.

### Zout, suiker en zand

Zout, suiker of zandkorrels kunnen krassen op de kookplaat veroorzaken.

Gebruik de kookplaat niet als werkoppervlak of steun.

### Harde en puntige voorwerpen

Harde of puntige voorwerpen kunnen schade veroorzaken als ze op de kookplaat vallen.

### Gemorst voedsel

Suiker en soortgelijke producten kunnen de kookplaat beschadigen. Verwijder deze producten onmiddellijk met een glasschraper.

### Ongeschikte reinigingsproducten

Metaalkleurige verblekingen worden veroorzaakt door het gebruik van ongeschikte reinigingsproducten en slijtage door aanraking met de pannen.

Aluminiumfolie en plastic bakken smelten als ze op een hete kookzone worden gelegd.  
Beschermfolie voor keukens is niet geschikt voor deze kookplaat.

---

## Bescherming van het milieu

### Verwijdering van afvalstoffen op milieusparende wijze



Pak het apparaat uit en gooi het verpakkingsmateriaal op milieuvriendelijke wijze weg.

Dit apparaat is geïdentificeerd conform de Richtlijn betreffende Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur WEEE 2002/96/EG. Deze richtlijn omschrijft het kader voor de terugvoer en het opnieuw gebruiken van afgedankte apparaten binnen het hele Europese grondgebied.

---

### Tips om energie te besparen

- Gebruik pannen met een dikke en vlakke bodem. Pannen met bolle bodems verhogen het energieverbruik. Leg een liniaal langs de bodem van de pan. Als er geen ruimte overblijft, is de bodem van de pan helemaal vlak.
- De diameter van de bodem van de pan moet overeenkomen met de afmeting van de kookzone. Controleer: Of de fabrikant de diameter van de bovenkant van pan heeft aangegeven. Deze is over het algemeen groter dan de diameter van de bodem van de pan. Indien de diameter van de pan niet overeenkomt met die van de kookzone, is het beter dat deze groter is dan de afmeting van de kookzone. Zo niet, dan gaat de helft van de energie verloren.

- Kies pannen met een afmeting die geschikt is voor de hoeveelheid voedsel die u gaat bereiden. Een grote pan die maar halfvol is, verbruikt veel energie.
- Zet de pan altijd midden op de kookzone en doe altijd het bijbehorende deksel op de pan. Bij koken zonder deksel op de pan is het energieverbruik vier keer zo hoog.
- Kook met weinig water. Op deze manier wordt bovendien energie bespaard. Bovendien blijven de vitamines en mineralen van de groente behouden.

# Het apparaat leren kennen

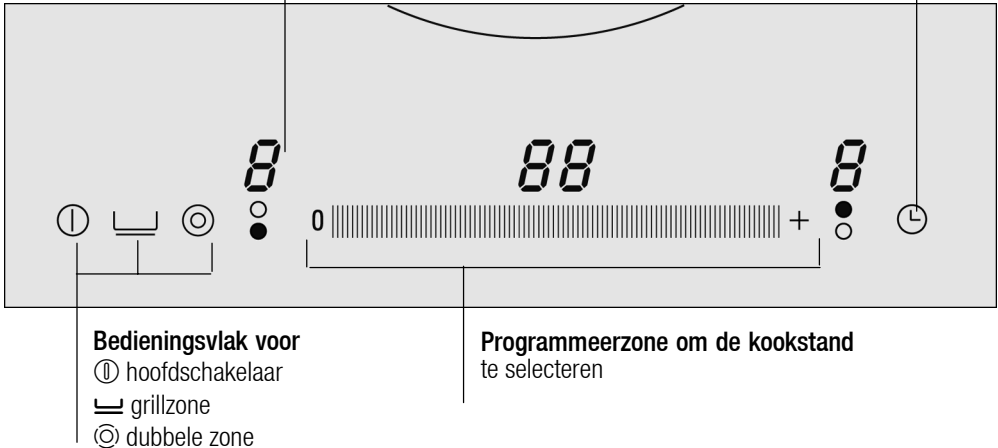
De gebruiksaanwijzing geldt voor verschillende kookplaten.

Op bladzijde 2 staat een algemeen overzicht van de modellen.

## Het bedieningspaneel

**Aanwijzingen voor**  
kookstand : - 9  
operationaliteit   
restwarmte h/h

**Bedieningsvlak voor**  
 timerfunctie



**Bedieningsvlak voor**  
 hoofdschakelaar  
 grillzone  
 dubbele zone

**Programmeerzone om de kookstand**  
te selecteren

## Bedieningsvlakken

Als op de knop wordt gedrukt, wordt de overeenkomstige functie geactiveerd.

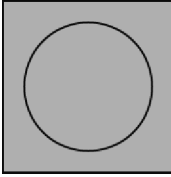
## Waarschuwingen

De instellingen wijzigen niet als er op verschillende velden tegelijk wordt gedrukt. Op deze manier kan gemorst voedsel op de afstelzone worden schoongemaakt. Zorg ervoor dat de bedieningsvlakken altijd schoon zijn. Vocht heeft een negatieve invloed op de werking.

---

## De kookzones

### Kookzone met straling

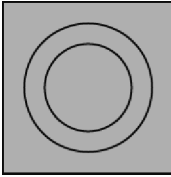


In deze kookzones kan de afmeting van de oppervlakte niet worden gewijzigd.

Selecteer de juiste kookzone.

De afmeting van de pan moet overeenkomen met die van de kookzone.

### Dubbele kookzone met straling



De afmeting van deze kookzones kan gewijzigd worden. De kookzone moet ingeschakeld zijn.

Schakel de buitenzone voor verwarmen in: druk op het symbool **V**. Het indicatielampje gaat branden.

Uitschakelen:

Druk opnieuw op het symbool **V**. Het indicatielampje gaat uit.

Als de kookzone opnieuw wordt ingeschakeld, wordt de laatste afmeting automatisch geselecteerd.

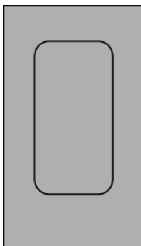
---

## Kookzone voor grill

Deze kookzone kan op twee verschillende manieren gebruikt worden:

- als grill
- als gewone kookzone, met pan

### Als grill



Met deze functie kan het voedsel direct op het glaskeramik worden gelegd.

Selecteer de gewenste vermogensstand.

## Tabel met toepassingen van de instructies

Gerechten	Grillstand	Tijdsduur van de grill (min)
<b>Vlees:</b>		
Contrefilet/filets (3 cm dik)	7-8	8-12
Gemarineerd vlees voor grill	7-8	8-12
Filets, ongepaneerd	6-7	8-12
Filets borststuk, ongepaneerd	6-7	10-20
Braadworst	6-7	20-30
<b>Vis:</b>		
Vis en visfilet, ongepaneerd	6-7	8-20
<b>Overige:</b>		
Verse groente, bijv., aubergines, courgettes	6-7	4-12
Gebakken eieren	7-8	2-6

## Indicaties voor het gebruik van de instructies

De grillzone is alleen geschikt voor het bakken zonder vet.

Voor het bakken is het raadzaam om de grillzone, als deze koud is, enigszins in te smeren met olie, bijv. met keukenrol of een kwast.

In olie gemacereerd voedsel, bijv., gemarineerd vlees voor de grill, moet met keukenpapier worden afgedept alvorens het te bakken.

Gebruik geen suiker, honing, stroop of ander voedsel of ingrediënten met een hoog suikergehalte. Zoals bijv., ketchup, barbecuesausen, bananen of vruchten uit blik.

Gebruik om het voedsel om te draaien houten keukengerei. Gebruik geen plastic lepels of spatels, deze kunnen smelten en het glaskeramiek beschadigen. Gebruik geen puntige voorwerpen zoals, bijv., messen of vorken en leg geen aluminiumfolie op het grilloppervlak.



## Als gewone kookzone

Etensoverblijfselen op de grillzone kunnen al doende verwijderd worden met een schone schraper.

De afmeting van de pan moet overeenkomen met die van de kookzone.

De kookzone moet ingeschakeld zijn.

Activeren:

Selecteer de gewenste vermogensstand. Druk op het symbool . Het indicatielampje gaat branden.

Deactiveren.

Druk op het symbool . Het indicatielampje gaat uit.

---

## Restwarmte-indicator

De kookplaat is uitgerust met een restwarmte-indicator **h/H** in elke kookzone, die aangeeft welke zones nog warm zijn. Raak kookzones met die indicatie niet aan.

Ook als de plaat uit staat, blijft de **h/H** branden zo lang de kookzone warm is.

---

# Programmeren van de kookplaat

In dit hoofdstuk wordt uitgelegd hoe een kookzone kan worden afgesteld. In de tabel staan de standen en de bereidingstijden voor verschillende gerechten.

---

## In- en uitschakelen van de kookplaat

In- en uitschakelen van de kookplaat met de hoofdschakelaar ①.

### Inschakelen

Druk op het symbool ①.

Er klinkt een akoestisch signaal.

De indicator brandt **I** op het symbool ①.

### Uitschakelen

Druk op het symbool ①.

Er klinkt een akoestisch signaal, de indicator **I** gaat uit.

De kookplaat is uitgeschakeld.

De restwarmte-indicator blijft oplichten totdat de kookzones voldoende afgekoeld zijn.

### Indicaties

Als er gedurende een bepaalde tijdsduur geen enkele kookzone wordt gebruikt, dan wordt de kookzone automatisch uitgeschakeld.

Indien er na het inschakelen van de kookplaat nog restwarmte is, dan blijft op de indicator van de kookzone **h/H** branden.

---

## De kookzone afstellen

In de programmeerzone wordt de gewenste kookstand afgesteld.

Kookstand 1 = minimaal vermogen




Kookstand 9 = maximaal vermogen

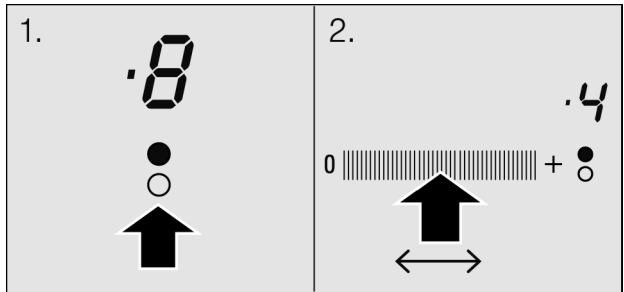
Elke kookstand beschikt over een gemiddelde afstelling. Deze wordt aangegeven met een punt.

### Selecteren van de kookstand:


De kookplaat moet ingeschakeld zijn.


Bij apparaten met een enkele kookzone hoeft u alleen stap 2 uit te voeren.

1. Druk op het symbool .  
De indicators  en  gaan aan.
2. Laat uw vinger vervolgens over de programmeerzone glijden, totdat de gewenste kookstand gaat branden.



### De kookzone uitzetten

Bij apparaten die bestaan uit een kookzone; selecteer in de programmeerzone de kookstand .

Bij apparaten die bestaan uit verschillende kookzones, dient u de gewenste zone te selecteren en vervolgens .

De kookzone gaat uit en de restwarmte-indicatie verschijnt.

# Kooktabel

In de volgende tabel worden enkele voorbeelden gegeven.

De bereidingstijden zijn afhankelijk van het soort, het gewicht en de kwaliteit van het voedsel. Daarom zijn er variaties.

<b>Gerechten</b>	<b>Stand voor langzaam koken</b>	<b>Tijdsduur langzaam koken in minuten</b>
<b>Smelten</b>		
Chocolade, chocoladeglazuur, boter, honing	1-2	–
Gelatine	1-2	–
<b>Verhitten en warm houden</b>		
Maaltijdsoep (bijv. linzen)	1-2	–
Melk**	1-2	–
Worstjes warm maken in water**	3-4	–
<b>Ontdooien en verwarmen</b>		
Diepvriesspinazie	2-3	5-15 min
Diepvriesgoulash	2-3	20-30 min
<b>Gaarstoven, koken op een zacht vuurtje</b>		
Aardappel-gehaktballen	4-5*	20-30 min
Vis	4-5*	10-15 min
Witte sauzen, bijv. bechamel	1-2	3-6 min
Geklopte sauzen bijv. bearnaisesaus, Hollandse saus	3-4	8-12 min
<b>Koken, stomen, sauteren</b>		
Rijst (met twee keer zoveel water)	2-3	15-30 min
Rijstepap	1-2	25-35 min
Ongeschilde aardappelen	4-5	25-30 min
Geschilde aardappelen met zout	4-5	15-25 min
Pasta	6-7*	6-10 min
Eenpansgerecht, soep	3-4	15-60 min
Groente	2-3	10-20 min
Diepvriesgroente	3-4	10-20 min
Eenpansgerecht in de snelkookpan	4-5	–

<b>Gerechten</b>	<b>Stand voor langzaam koken</b>	<b>Tijdsduur langzaam koken in minuten</b>
<b>Stoven</b>		
Rollade	4-5	50-60 min
Stoofschotel	4-5	60-100 min
Goulash	2-3	50-60 min
<b>Braden</b>		
Filets, ongepaneerd of gepaneerd	5-7	6-10 min
Diepvriesfilets	5-7	8-12 min
Koteletten, ongepaneerd of gepaneerd	5-7	8-12 min
Biefstuk (3 cm dik)	7-8	8-12 min
Borst (2 cm dik)	4-6	10-20 min
Borst, diepvries	4-6	10-30 min
Vis en visfilet, ongepaneerd	5-6	8-20 min
Vis en visfilet, gepaneerd	5-7	8-20 min
Garnalen en steurgarnalen	6-8	4-10 min
Gepaneerde diepgevroren vis, bijv. vissticks	6-7	8-12 min
Diepvriesgerechten, bijv. gesauteerd	5-7	6-10 min
Pannenkoeken	5-7	een voor
Omelet	3-4	een frituren
Gebakken eieren	4-6	een frituren 3-6 min
<b>Frituren** (in 1-2 l olie)</b>		
Diepvriesproducten, bijv. patat, kipnuggets (150 g – 200 g per portie)	8-9	een portie na de andere
Diepvrieskroketten (50 g – 200 g per portie)	7-8	frituren
Gehaktballen	7-8	
Vlees, bijv., stukjes kip	6-7	
Vis, gepaneerd of in bierdeeg	5-6	
Groente, paddestoelen, gepaneerd of in bierdeeg	5-6	
Banket, bijv. beignets, fruit in bierdeeg	4-5	
* Zachtjes koken zonder deksel		
** Zonder deksel		

# Timerfunctie

Deze functie kan op twee verschillende manieren gebruikt worden:





- om een kookzone automatisch uit te schakelen.
- als kookwekker.

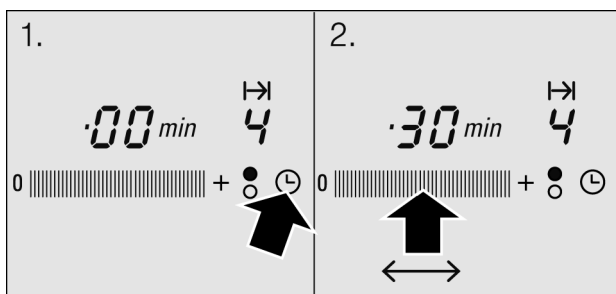
## Een kookzone automatisch uitschakelen

### Zo wordt de functie geprogrammeerd

Voer de tijdsduur in voor de gewenste kookzone. De zone wordt automatisch uitgeschakeld na het verstrijken van de tijd.

De kookplaat moet ingeschakeld zijn.



1. Selecteer de kookzone (alleen in apparaten met meer dan een zone) en de gewenste kookstand. Druk vervolgens op het symbool . De indicators ,  en **min** gaan branden op de visuele indicator van de timerfunctie. De indicator  gaat aan in de kookzone.
2. Selecteer in de programmeerzone de gewenste bereidingstijd. Indien een stand langere tijd ingedrukt wordt, verschijnen de minuten sneller na elkaar.



Na enkele seconden, begint de geprogrammeerde tijd te lopen.

Op de visuele indicator wordt de bereidingstijd van de geselecteerde kookzone weergegeven.

### **Na het verstrijken van de tijdsduur**

Na het verstrijken van de tijd, wordt de kookzone uitgeschakeld. Er klinkt een waarschuwingssignaal. Op de kookzone wordt  weergegeven en op de visuele indicator van de timerfunctie wordt  weergegeven.



Als op het symbool  wordt gedrukt, gaan de indicators uit en stopt het akoestisch signaal.

### **Tijd corrigeren**

Selecteer de kookzone (alleen in apparaten met meer dan een zone) en druk vervolgens op het symbool .

Wijzig de bereidingstijd met de programmeerzone.

### **De automatische uitschakeling uitzetten**

Selecteer de kookzone (alleen in apparaten met meer dan een zone) en druk vervolgens op het symbool . Selecteer vervolgens in de programmeerzone de tijd .

De indicator  gaat uit.

### **Tips en opmerkingen**

Selecteer, in apparaten met verschillende kookzones, een kookzone om de resterende bereidingstijd op te vragen.

De maximale bereidingstijd die kan worden ingesteld is 99 minuten.





Na een stroomonderbreking, is de timerfunctie niet meer geactiveerd.

---

## De kookwekker

Met de kookwekker kan een tijd geprogrammeerd worden tot 99 minuten. Deze is niet afhankelijk van andere instellingen.

### Zo wordt de functie geprogrammeerd

1. Druk meerdere keren op het symbool , totdat de indicator  aan gaat.  
De indicators ,  en **min** gaan branden in de visuele indicator van de timerfunctie.
2. Selecteer in de programmeerzone de gewenste tijd.

Na enkele seconden begint de tijd te lopen.


### Na het verstrijken van de tijdsduur

Na het verstrijken van de tijd, klinkt een akoestisch signaal.

Op de visuele indicator van de timerfunctie verschijnt  en .


Als op het symbool  wordt gedrukt, gaan de indicators uit en stopt het akoestisch signaal.

### Tijd corrigeren

Druk meerdere keren op het symbool , totdat de indicator  aan gaat en wijzig de tijd met de programmeerzone.

### De kookwekker uitzetten

Druk meerdere keren op het symbool , totdat de indicator  aan gaat.

Selecteer vervolgens in de programmeerzone de tijd .

De indicator  gaat uit.

### Tips en opmerkingen

Indien de ingestelde tijd niet weergegeven wordt, druk dan meerdere keren op het symbool , totdat de indicator  gaat branden op de visuele indicator van de timerfunctie.

Na een stroomuitval, wordt de kookwekker uitgeschakeld.

Beide functies, automatische uitschakeling van een zone en kookwekker, kunnen tegelijkertijd werken.



---

# Automatische tijdslimiet

Indien de kookzone in werking is gedurende lange tijd en er geen wijziging in de instelling uitgevoerd wordt, dan wordt de automatische tijdslimiet geactiveerd.

De kookzone wordt niet meer verhit.

Op de visuele indicator van de kookzone knippert afwisselend **F**, **B** en de restwarmte-indicator **H/h**.

De indicator gaat uit als er op een willekeurig symbool wordt gedrukt. Nu kan de kookzone opnieuw ingesteld worden.

Wanneer de automatische limiet geactiveerd is, wordt deze geregeld afhankelijk van de geselecteerde kookstand (van 1 tot 10 uur).

---

# Basisinstellingen

De kookplaat heeft verschillende basisinstellingen. Enkele van deze instellingen kunnen gewijzigd worden.

---

<b>c 2</b>	<b>Deactivering van het akoestisch signaal</b> Kort akoestisch signaal dat bevestigt dat er een symbool is aangeraakt, of lang akoestisch signaal dat aangeeft dat het apparaat op onjuiste wijze is gebruikt.	<b>0</b> de meeste signalen gedeactiveerd <b>1</b> alleen foutsignaal geactiveerd <b>2</b> alle signalen* geactiveerd
<b>c 5</b>	<b>Automatische uitschakeling van een kookzone</b> De kookzone wordt altijd automatisch uitgeschakeld na het verstrijken van de geselecteerde tijd.	<b>0</b> automatische uitschakeling gedeactiveerd* <b>1</b> minuut = minimumtijd <b>99</b> minuten = maximumtijd
<b>c 6</b>	<b>Duur van het waarschuwingssignaal van de timerfunctie</b> Waarschuwingssignaal na het verstrijken van de tijdsduur die in de kookwekker is ingevoerd of waarop de automatische uitschakeling van een zone is ingesteld.	<b>1</b> 10 seconden <b>2</b> 30 seconden <b>3</b> 1 minuut
<b>c 7**</b>	<b>Dubbele kookzone</b> In de dubbele kookzone wordt automatisch de laatst afgestelde afmeting geactiveerd. Met deze functie kan de activering en deactivering van de buitenste kookzone gewijzigd worden.	<b>0</b> buitenste zone gedeactiveerd <b>1</b> buitenste zone geactiveerd <b>2</b> de laatst afgestelde afmeting* wordt geselecteerd

---

c 9**	<b>Selectie van de kookzone</b> Als basisinstelling blijft altijd de laatst geprogrammeerde kookzone geselecteerd. Dit kan worden gewijzigd. De kookzone blijft slechts 5 seconden lang geselecteerd.	0 standaardinstelling*   beperking tot 5 seconden
c 0	<b>Terug naar de standaardinstellingen van de kookplaat</b> Verwijderen van alle gemaakte instellingen	0 persoonlijke instellingen   terug naar standaardinstellingen*

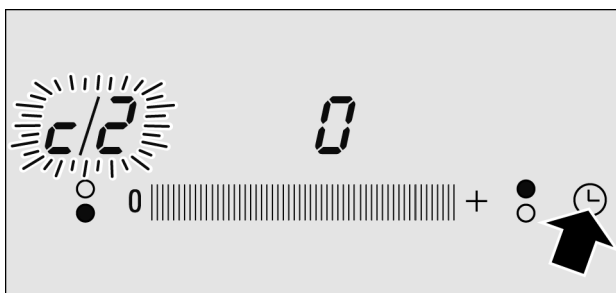
\* Basisinstellingen

\*\* Alleen beschikbaar bij apparaten met verschillende kookzones.


## Toegang tot het menu

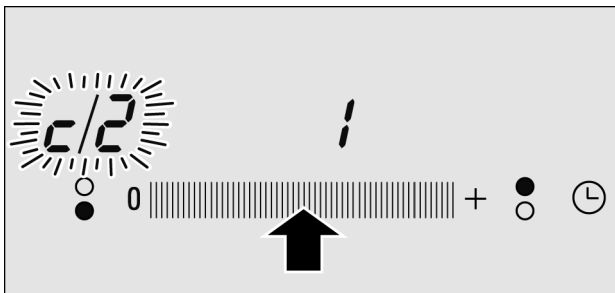
Voer onderstaande stappen uit:


1. Schakel de kookplaat in met de hoofdschakelaar.
2. Druk binnen 10 seconden op het symbool ☹ tot een signaal ter bevestiging klinkt en c 2 brandt op de visuele indicator van de kookzone links op de programmeerzone (zie afbeelding).



## De gewenste instelling selecteren

3. Druk op het symbool  totdat de indicator van de gewenste functie weergegeven wordt.
4. Selecteer vervolgens de gewenste instelling in de programmeerzone.  
De nieuwe instelling zal weergegeven worden op de visuele indicator van de timerzone die zich bevindt in de programmeerzone.



5. Druk opnieuw op het symbool , gedurende meer dan 4 seconden, tot een signaal ter bevestiging klinkt. De instellingen zijn op correcte wijze bewaard.

---

# Onderhoud en reiniging

De raadgevingen en waarschuwingen in dit hoofdstuk zijn bedoeld voor het optimaal schoonmaken en onderhouden van de kookplaat.

---

## Kookplaat

### Reiniging

Maak de kookplaat na ieder gebruik schoon. Op die manier voorkomt u dat aangekoekte resten verbranden.

Gebruik alleen reinigingsproducten die geschikt zijn voor kookplaten. Volg de aanwijzingen op de verpakking van het product op.

Gebruik nooit:

- Schuurmiddelen
- Agressieve schoonmaakmiddelen zoals ovensprays of vlekkenmiddel
- Schuursponzen of aluminium sponzen
- Hogedrukreinigers of stoommachines



Als het voedsel rechtstreeks op de plaat (grill) wordt bereid, mag het glaskeramiek evenmin worden schoongemaakt met producten die giftige stoffen bevatten.

### Glasschraper

Verwijder hardnekkig vuil met een glasschraper.

1. Verwijder het beschermkapje van de schraper
2. Maak het oppervlak van de kookplaat met het mesje schoon.

Maak het oppervlak van de kookplaat niet met het beschermkapje van de schraper schoon, er kunnen anders krassen op komen.



Het mes is erg scherp. Gevaar voor snijwonden. Bescherm het mesje als het niet gebruikt wordt. Vervang het mesje onmiddellijk als het gebreken vertoont.

## Onderhoud

Gebruik een speciaal middel voor het onderhoud en de bescherming van de kookplaat. Volg de raadgevingen en waarschuwingen op de verpakking op.

---

## Omlijsting van de kookplaat

Om schade aan de omlijsting van de kookplaat te vermijden, moeten de volgende aanwijzingen worden opgevolgd:

- Gebruik alleen warm water met een beetje zeep
- Gebruik nooit scherpe of bijtende producten
- Gebruik de glasschraper niet

---

## Repareren van storingen

Vaak zijn storingen het gevolg van kleinigheden. Neem de volgende raadgevingen en waarschuwingen in acht alvorens contact op te nemen met de Technische Dienst.

Indicator	Storing	Maatregel
geen	De stroom is uitgevallen.	Controleer met andere elektrische apparaten of de stroom is uitgevallen.
	Het apparaat is niet aangesloten volgens het aansluitschema.	Controleer of het apparaat is aangesloten volgens het aansluitschema.
	Storing in het elektronische systeem	Als de storing na de voorgaande controles niet is opgelost, neem dan contact op met de technische dienst.
$\mathcal{E}$ knippert	Het bedieningspaneel is vochtig of er ligt iets op.	Droog de zone van het bedieningspaneel of neem het voorwerp weg.
$\mathcal{E}$ + nummer	Storing in het elektronische systeem	Sluit de kookplaat van het verdeelnet af. Wacht enkele seconden alvorens hem weer aan te sluiten. Als de indicatie voortduurt, neem dan contact op met de technische dienst.

<b>Indicator</b>	<b>Storing</b>	<b>Maatregel</b>
<i>F2</i>	Het elektronische systeem is oververhit geraakt en heeft de overeenkomstige kookzone uitgeschakeld.	Wacht totdat het elektronische systeem voldoende afgekoeld is. Druk vervolgens op een willekeurig symbool op de kookplaat. Als de indicatie voortduurt, neem dan contact op met de technische dienst.
<i>F4</i>	Het elektronische systeem is oververhit geraakt en heeft alle kookzones uitgeschakeld.	Wacht totdat het elektronische systeem voldoende afgekoeld is. Druk vervolgens op een willekeurig symbool op de kookplaat. Als de indicatie voortduurt, neem dan contact op met de technische dienst.
<b>Zet geen hete pannen op het bedieningspaneel.</b>		
<i>FB</i>	De kookzone is te lang in werking geweest en is uitgeschakeld.	De kookzone kan onmiddellijk weer worden aangezet.

---

# Technische dienst

Onze technische dienst staat ter beschikking van de gebruiker voor het uitvoeren van reparaties aan het apparaat, de aanschaf van toebehoren of onderdelen en voor alle vragen met betrekking tot onze producten of diensten.

De gegevens van onze technische dienst kunt u vinden in de bijgeleverde documentatie.

---

## Productnummer en fabrieksnummer

Indien u de hulp van onze technische dienst inroept, vermeld dan het productnummer (E-Nr.) en het fabrieksnummer (FD-Nr.) van het apparaat. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje dat onder aan de kookplaat is geplakt, en in de bijgeleverde documentatie.



# Índice

<b>Conselhos e advertências de segurança</b> .....	<b>154</b>
Indicações de segurança .....	154
Causas dos danos .....	156
<b>Protecção do meio ambiente</b> .....	<b>157</b>
Eliminação de resíduos não poluente .....	157
Conselhos para poupar energia .....	157
<b>Familiarizar-se com o aparelho</b> .....	<b>159</b>
O painel de comandos .....	159
As zonas de cozedura .....	160
Zona de cozedura com grelhador .....	160
Indicador de calor residual .....	162
<b>Programar a placa de cozedura</b> .....	<b>163</b>
Ligar e desligar a placa de cozedura .....	163
Regular a zona de cozedura .....	163
Tabela de cozedura .....	165
<b>Função de programação do tempo</b> .....	<b>167</b>
Desligar automaticamente uma zona de cozedura .....	167
Relógio temporizador .....	169
<b>Limitação automática de tempo</b> .....	<b>170</b>
<b>Regulações base</b> .....	<b>171</b>
Aceder ao menu .....	172
<b>Cuidados e limpeza</b> .....	<b>174</b>
Placa de cozedura .....	174
Friso da placa de cozedura .....	175
<b>Reparar avarias</b> .....	<b>175</b>
<b>Serviço de Assistência Técnica</b> .....	<b>177</b>
Nº do produto e nº de fabrico .....	177

---

# Conselhos e advertências de segurança



**Ler atentamente estas instruções.** Só então poderá manusear correctamente o aparelho.

Conservar as instruções de utilização e de montagem. Caso o aparelho seja entregue a outra pessoa, juntar também a respectiva documentação.

Verificar o aparelho depois de o ter retirado da embalagem. No caso de ter sofrido danos durante o transporte, não ligar o aparelho. Contactar o Serviço de Assistência Técnica e especificar por escrito os danos causados, caso contrário, perder-se-á o direito a qualquer tipo de indemnização.

---

## Indicações de segurança

Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico. Utilizar a placa de cozedura unicamente para a elaboração de alimentos. Não deixe o aparelho a funcionar sem vigilância.

## Comando seguro

Para utilizar este aparelho de forma segura, os adultos e as crianças que por

- incapacidades físicas, sensoriais ou psíquicas
- inexperiência ou desconhecimento

não estiverem capacitados para utilizar este aparelho, não deverão fazê-lo sem a supervisão de um adulto responsável.

As crianças devem ser vigiadas com vista a garantir que não brincam com o aparelho.

## **Óleo, manteiga ou margarina sobreaquecidos**

O óleo ou a gordura sobreaquecidos inflamam-se rapidamente. Perigo de incêndio!

Vigiar constantemente a cozedura de alimentos com óleo ou gordura. No caso de o óleo ou a gordura se inflamarem, nunca apagar o fogo com água. Apagar as chamas colocando rapidamente uma tampa ou um prato que tape ou cubra o recipiente. Desligar a zona de cozedura

## **Zona de cozedura quente**

Perigo de queimaduras! Não tocar nas zonas de cozedura quentes.

Evite sempre que as crianças se aproximem do aparelho. O indicador de calor residual avisa se as zonas de cozedura estão quentes.

Perigo de incêndio! Nunca colocar objectos inflamáveis sobre a placa de cozedura.

Perigo de incêndio! Se debaixo da placa de cozedura houver uma gaveta, não devem guardar-se aí objectos inflamáveis ou sprays.

## **Bases dos recipientes e zonas de cozedura molhadas**

Perigo de lesões! Se houver algum líquido entre a base do recipiente e a zona de cozedura poderá gerar-se pressão de vapor. Tal poderá fazer o recipiente saltar de forma repentina.

Manter sempre secas a zona de cozedura e a base do recipiente.

## **Fendas na placa de cozedura**

Perigo de electrocussão! Desligar o aparelho da rede eléctrica se a placa de cozedura estiver furada ou com fendas.

Avisar o Serviço de Assistência Técnica.

## **A zona de cozedura aquece mas a indicação visual não funciona**

Perigo de queimaduras! Desligar a zona de cozedura se o indicador não funcionar.

Avisar o Serviço de Assistência Técnica.

## **Reparações inadequadas**

Perigo de electrocussão! As reparações inadequadas são perigosas. Só devem ser efectuadas por pessoal do Serviço de Assistência Técnica com formação adequada.

## Cabo de ligação

Qualquer manipulação do aparelho, incluindo a mudança ou a instalação do cabo de alimentação, deve ser realizada pelo Serviço de Assistência Técnica.

Os cabos de ligação dos aparelhos eléctricos não devem tocar nas zonas de cozedura quando estas estão quentes. Isto poderia produzir danos no isolamento do cabo e na própria placa de cozedura.



O **funcionamento intermitente** das zonas de cozedura não significa uma avaria. As zonas de cozedura funcionam sempre com toda a sua potência, em períodos de activação e desactivação mais ou menos prolongados em função da fase de cozedura seleccionada (quanto mais elevada for a fase de cozedura, mais prolongado é o tempo de funcionamento e mais elevada é a temperatura alcançada).

---

## Causas dos danos

### Base dos recipientes

As bases ásperas dos recipientes podem riscar a placa de cozedura.

Evitar deixar recipientes vazios nas zonas de cozedura. Podem provocar danos.

### Recipientes quentes

Nunca colocar recipientes quentes sobre o painel de comandos, a zona de indicadores e o friso da placa de cozedura. Podem provocar danos.

### Sal, açúcar e areia

O sal, o açúcar ou os grãos de areia podem riscar a placa de cozedura.

Não utilizar a placa de cozedura como superfície de trabalho ou apoio.

### Objectos rígidos e pontiagudos

Os objectos rígidos ou pontiagudos podem causar danos se caírem sobre a placa de cozedura.

### Alimentos derramados

O açúcar ou outros produtos parecidos com o açúcar podem danificar a placa de cozedura. Retirar imediatamente esses produtos com um raspador para vidro.

## Produtos de limpeza inadequados

As descolorações do metal são causadas pela utilização de produtos de limpeza inadequados e pelo desgaste causado pela fricção dos recipientes.

## Plástico e papel

O papel de alumínio e os recipientes de plástico derretem se forem colocados sobre a zona de cozedura quente.

As películas de protecção para cozinhas não são adequadas para esta placa de cozedura.

---

# Protecção do meio ambiente

## Eliminação de resíduos não poluente



Desembalar o aparelho e deitar fora a embalagem de forma não poluente.

Este aparelho cumpre a Directiva de Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos WEEE 2002/96/CE. Esta directiva define regulamentos para a reciclagem e reutilização de aparelhos usados em todo o território europeu.

---

## Conselhos para poupar energia

- Utilizar recipientes com bases espessas e planas. As bases curvas aumentam o consumo de energia.  
Colocar uma régua na base do recipiente. Se não sobrar qualquer espaço, significa que a base do recipiente é totalmente plana.
- O diâmetro da base dos recipientes deve coincidir com o tamanho da zona de cozedura. Observar se o fabricante indicou o diâmetro superior do recipiente. Este é, normalmente, superior ao diâmetro da base do recipiente. Caso o diâmetro do recipiente não coincida com o da zona de cozedura, é melhor que este seja superior ao tamanho da zona de cozedura pois, caso contrário, perde-se metade da energia.

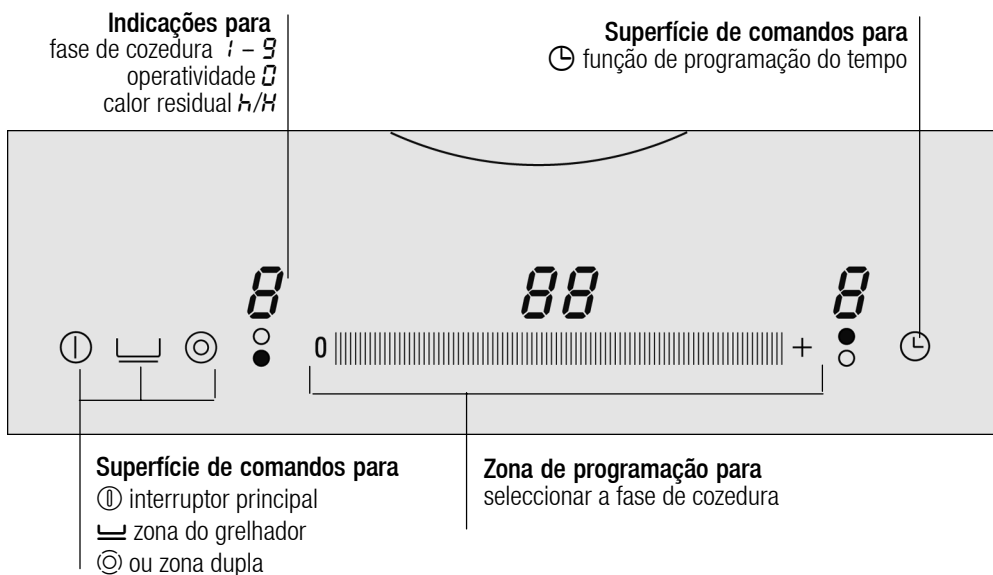
- Seleccionar recipientes do tamanho adequado à quantidade de alimento que se vai preparar. Um recipiente de grandes dimensões e meio cheio consome muita energia.
- Centrar sempre o recipiente na zona de cozedura e colocar sempre a tampa correspondente nos recipientes. Cozinhar sem tampa quadruplica o consumo de energia.
- Cozer com pouca água. Desta forma, poupa-se energia. Além disso, mantêm-se as vitaminas e minerais dos legumes.

# Familiarizar-se com o aparelho

As instruções de utilização são válidas para diferentes placas de cozedura.

Na página 2 é apresentada uma vista geral dos modelos.

## O painel de comandos



## Superfícies de comando

Ao premir um botão activa a função correspondente.

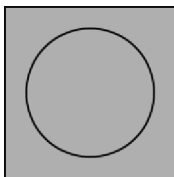
## Advertências

As regulações não são alteradas se se premir vários campos simultaneamente. Desta forma, é possível limpar o que se tenha derramado na zona de regulação. Manter as superfícies de comando sempre secas. A humidade pode afectar o bom funcionamento.

---

## As zonas de cozedura

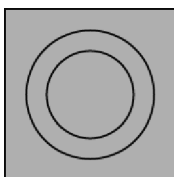
### Zona de cozedura por radiação



Nestas zonas de cozedura não é possível modificar o tamanho da superfície.

Seleccionar a zona de cozedura correcta. O tamanho do recipiente deve coincidir com o da zona de cozedura.

### Zona de cozedura por radiação dupla



O tamanho destas zonas de cozedura pode ser modificado. A zona de cozedura deve estar ligada.

Ligar a zona exterior de aquecimento: tocar no símbolo **V**. A lâmpada indicadora ilumina-se.

Desligar:

voltar a tocar no símbolo **V**. A lâmpada indicadora apaga-se.

Ao voltar a ligar a zona de cozedura é seleccionado automaticamente o último tamanho.

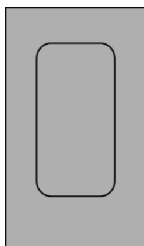
---

## Zona de cozedura com grelhador

Esta zona de cozedura pode ser utilizada de duas formas diferentes:

- como grelhador
- como zona de cozedura convencional, com recipiente

### Como grelhador



Com esta função é possível colocar os alimentos directamente sobre a vitrocerâmica.

Seleccionar o nível de potência desejado.



## Tabela de aplicações das instruções

Pratos	Fase de grelhador	Duração do grelhador (min)
<b>Carne:</b>		
Filetes de chã-de-fora/bifes (3 cm de espessura)	7-8	8-12
Carne para grelhar marinada	7-8	8-12
Filetes, ao natural	6-7	8-12
Filete de peito de ave, ao natural	6-7	10-20
Bratwurst	6-7	20-30
<b>Peixe:</b>		
Peixe e filete de peixe, ao natural	6-7	8-20
<b>Outros:</b>		
Legumes frescos, p. ex., beringelas, aboborinhas	6-7	4-12
Ovos fritos	7-8	2-6

## Indicações para o uso das instruções

A zona do grelhador só é adequada para fritar sem gordura.

Antes de começar a fritar, recomenda-se que unte ligeiramente com óleo a zona do grelhador ainda fria, através do papel de cozinha ou de um pincel.

Antes de os fritar, deve secar os alimentos marinados em azeite como, p. ex., carne para grelhar marinada, com papel de cozinha.

Não utilizar açúcar, mel, xarope nem outros alimentos e ingredientes com um alto teor de açúcar.

Como, p. ex., ketchup, molhos barbecue, bananas ou fruta em conserva.


Para virar os alimentos, utilizar o utensílio de madeira adequado aos mesmos. Não utilizar espátulas nem colheres de material sintético porque podem derreter-se e danificar a vitrocerâmica. Não utilizar objectos com ponta como, p. ex., facas ou garfos, nem colocar papel de alumínio sobre a superfície do grelhador.

É possível eliminar rapidamente os restos de comida da zona do grelhador com uma espátula limpa.


O tamanho do recipiente deve coincidir com o da zona de cozedura.

A zona de cozedura deve estar ligada.

Activar:

Seleccionar o nível de potência desejado. Tocar no símbolo . A lâmpada indicadora ilumina-se.

Desactivar:

Tocar no símbolo . A lâmpada indicadora apaga-se.

## Como zona de cozedura convencional

---

## Indicador de calor residual

A placa de cozedura conta com um indicador de calor residual **h/H** em cada zona de cozedura que mostra quais ainda estão quentes. Evitar tocar na zona de cozedura que mostrar esta indicação.

Mesmo que a placa esteja desligada, o indicador **h/H** ficará aceso enquanto a zona de cozedura estiver quente.

---

# Programar a placa de cozedura

Neste capítulo mostra-se como ajustar uma zona de cozedura. Na tabela são indicadas as fases e tempos de cozedura para diferentes pratos.

---

## Ligar e desligar a placa de cozedura

	Ligar e desligar a placa de cozedura com o interruptor principal ①.
Ligar	Premir o símbolo ①. É emitido um sinal acústico. O indicador <b>I</b> situado sobre o símbolo ① ilumina-se.
Desligar	Premir o símbolo ①. É emitido um sinal acústico, o indicador <b>I</b> apaga-se. A placa de cozedura está desligada. O indicador de calor residual permanece iluminado até que as zonas de cozedura tenham arrefecido o suficiente.
Indicações	Se não se utilizar qualquer zona de cozedura durante um determinado período de tempo, a placa de cozedura desliga-se automaticamente.  Se, depois de ligar a placa de cozedura, ainda permanecer algum calor residual, no indicador da zona de cozedura mantém-se aceso <b>h/H</b> .

---

## Regular a zona de cozedura

Na zona de programação pode-se regular a fase de cozedura desejada.

Fase de cozedura 1 = potência mínima



Fase de cozedura 9 = potência máxima

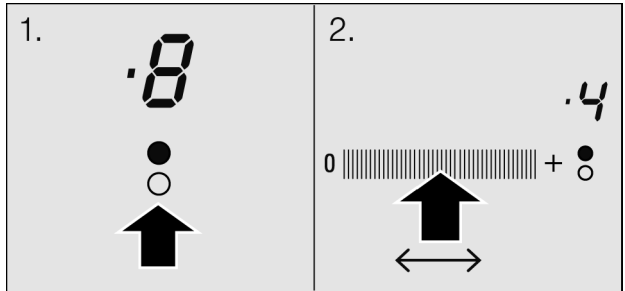
Cada fase de cozedura dispõe de uma fase intermédia. Esta está assinalada com um ponto.

### Seleccionar a fase de cozedura:


A placa de cozedura deve estar ligada.


Para aparelhos com uma única zona de cozedura, realizar apenas o passo 2.

1. Premir o símbolo .  
Os indicadores ► e  iluminam-se.
2. De seguida, deslizar o dedo na zona de programação até que se ilumine a fase de cozedura desejada.



### Desligar a zona de cozedura

Em aparelhos compostos por uma zona de cozedura, Na zona de programação, seleccionar a fase de cozedura .

Em aparelhos compostos por várias zonas de cozedura, seleccionar a zona desejada e, de seguida, seleccionar a fase de cozedura na zona de programação .

A zona de cozedura desliga-se e aparece o indicador de calor residual.

## Tabela de cozedura

Na tabela seguinte são apresentados alguns exemplos.

Os tempos de cozedura dependem do tipo, peso e qualidade dos alimentos. Por este motivo, existem variações.

Pratos	Fase de cozedura lenta	Duração da cozedura lenta em minutos
<b>Derreter</b>		
Chocolate, cobertura de chocolate, manteiga, mel	1-2	–
Gelatina	1-2	–
<b>Aquecer e manter quente</b>		
Ensopado (por ex. lentilhas)	1-2	–
Leite**	1-2	–
Salsichas aquecidas em água**	3-4	–
<b>Descongelar e aquecer</b>		
Espinafres ultracongelados	2-3	5-15 min.
Gulasch ultracongelado	2-3	20-30 min.
<b>Cozer em lume brando, ferver em lume brando</b>		
Almôndegas de batata	4-5*	20-30 min.
Peixe	4-5*	10-15 min.
Molhos brancos, por ex. bechamel	1-2	3-6 min.
Molhos batidos, por ex. molho bernaiese, molho holandês	3-4	8-12 min.
<b>Ferver, cozer a vapor, refogar</b>		
Arroz (com o dobro da quantidade de água)	2-3	15-30 min
Arroz doce	1-2	25-35 min
Batatas com casca	4-5	25-30 min
Batatas descascadas com sal	4-5	15-25 min
Massa	6-7*	6-10 min
Cozido, sopas	3-4	15-60 min
Legumes	2-3	10-20 min
Legumes, ultracongelados	3-4	10-20 min
Cozido em panela de pressão	4-5	–
<b>Estufar</b>		
Rolo de carne	4-5	50-60 min
Estufado	4-5	60-100 min
Gulasch	2-3	50-60 min

<b>Pratos</b>	<b>Fase de cozedura lenta</b>	<b>Duração da cozedura lenta em minutos</b>
<b>Assar</b>		
Filetes, ao natural ou panados	5-7	6-10 min
Filetes ultracongelados	5-7	8-12 min
Costeletas, ao natural ou panadas	5-7	8-12 min
Bife (3 cm de espessura)	7-8	8-12 min
Peito (2 cm de espessura)	4-6	10-20 min
Peito, ultracongelado	4-6	10-30 min
Peixe e filetes de peixe ao natural	5-6	8-20 min
Peixe e filetes de peixe panados	5-7	8-20 min
Gambas e camarões	6-8	4-10 min
Peixe panado ultracongelado, p. ex. barrinhas de peixe	6-7	8-12 min
Pratos ultracongelados, p. ex., salteados	5-7	6-10 min
Crepes	5-7	fritar um a seguir ao outro
Tortilha	3-4	fritar uma a seguir à outra
Ovos fritos	4-6	3-6 min
<b>Fritar** (em 1-2 l de óleo)</b>		
Produtos ultracongelados, p. ex., batatas fritas, nuggets de frango (150 g – 200 g por porção)	8-9	fritar uma porção a seguir à outra
Croquetes ultracongelados (150 g – 200 g por porção)	7-8	
Almôndegas	7-8	
Carne, p. ex., peças de frango	6-7	
Peixe panado ou em massa de cerveja	5-6	
Legumes, cogumelos, panados ou em massa de cerveja	5-6	
Doçaria, p. ex. filhós, fruta em massa de cerveja	4-5	
* Cozedura lenta sem tampa		
** Sem tampa		

# Função de programação do tempo

Esta função pode ser utilizada de duas formas diferentes:





- para desligar automaticamente uma zona de cozedura.
- como relógio temporizador.

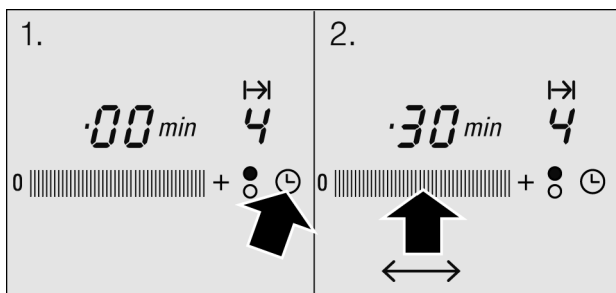
## Desligar automaticamente uma zona de cozedura

### Como programar a função

Introduzir o tempo de duração para a zona de cozedura desejada. A zona desliga-se automaticamente uma vez passado o tempo.

A placa de cozedura deve estar ligada.

1. Seleccionar a zona de cozedura (apenas em aparelhos com mais de uma zona) e a fase de cozedura desejada. De seguida, premir o símbolo . Os indicadores ,  e **min** iluminam-se no indicador da função de programação do tempo. O indicador  ilumina-se na zona de cozedura.
2. Na zona de programação, seleccionar o tempo de cozedura desejado. Se se premir uma fase durante mais tempo, os minutos passam de forma mais rápida.






Após alguns segundos, o tempo programado começa a passar.

Na indicação visual aparece o tempo de cozedura da zona de cozedura seleccionada.


### **Uma vez decorrido o tempo**

Uma vez decorrido o tempo, a zona de cozedura desliga-se. É emitido um sinal de aviso.

Na zona de cozedura aparece o símbolo  e na indicação visual da função de programação do tempo aparece o símbolo .



Ao premir o símbolo , os indicadores apagam-se e o sinal acústico desliga-se.


### **Corrigir o tempo**

Seleccionar a zona de cozedura (apenas em aparelhos com mais de uma zona) e depois premir o símbolo .

Na zona de programação, alterar o tempo de cozedura.

### **Desactivar o desligar automático**

Seleccionar a zona de cozedura (apenas em aparelhos com mais de uma zona) e depois premir o símbolo . De seguida, na zona de programação, seleccionar o tempo .

O indicador  apaga-se.

### **Conselhos e advertências**

Em aparelhos com várias zonas de cozedura, seleccionar uma zona de cozedura para consultar o tempo de cozedura restante.

Pode ser programado um tempo de cozedura até 99 minutos.





Depois de um corte no abastecimento de corrente eléctrica, a função de programação de tempo deixa de estar activada.



# Relógio temporizador

## Como programar a função



O relógio temporizador de cozinha permite programar um tempo de até 99 minutos. Não depende das outras regulações.


1. Premir o símbolo  várias vezes até que se acenda o indicador . Os indicadores ,  e **min** iluminam-se no indicador da função de programação do tempo.
2. Na zona de programação, seleccionar o tempo desejado.

Após alguns segundos, o tempo começa a passar.



## Uma vez decorrido o tempo

Uma vez decorrido o tempo, é emitido um sinal acústico.



No indicador da função de programação do tempo aparecem os símbolos  e .


Ao premir o símbolo , os indicadores apagam-se e o sinal acústico desliga-se.

## Corrigir o tempo

Premir o símbolo  várias vezes até que se ilumine o indicador  e modificar o tempo na zona de programação.



## Desligar o relógio temporizador

Premir o símbolo  várias vezes até que se ilumine o indicador .

De seguida, na zona de programação, seleccionar o tempo .

O indicador  apaga-se.

## Conselhos e advertências

Se não for visualizado o tempo regulado, premir várias vezes o símbolo  até se iluminar o indicador  na indicação visual da função de programação do tempo.

Após um corte no abastecimento de corrente eléctrica, o relógio temporizador é desactivado.

Ambas as funções de desligar automático de uma zona e do relógio temporizador podem estar em funcionamento ao mesmo tempo.

---

# Limitação automática de tempo

Se a zona de cozedura estiver em funcionamento durante um período de tempo prolongado e não for realizada qualquer alteração na regulação, activa-se a limitação automática do tempo.

A zona de cozedura deixa de aquecer.

Na indicação visual da zona de cozedura pisca alternadamente **F**, **B** e o indicador de calor residual **H/h**.

Ao premir qualquer símbolo, o indicador apaga-se. Agora é possível voltar a regular a zona de cozedura.

Quando se activa a limitação automática, esta rege-se pela fase de cozedura seleccionada (de 1 a 10 horas).

# Regulações base

A placa de cozedura possui diferentes regulações base. É possível modificar algumas destas regulações.

<b>c 2</b>	<b>Desactivação do sinal acústico</b> Sinal acústico breve que confirma que se tocou num símbolo ou sinal acústico longo que avisa que o aparelho foi colocado em funcionamento de forma incorrecta.	<b>0</b> a maioria dos sinais está desactivada <b>1</b> só está activado o sinal de erro <b>2</b> todos os sinais estão activados*
<b>c 5</b>	<b>Desligamento automático de uma zona de cozedura</b> A zona de cozedura irá desligar-se sempre automaticamente, uma vez decorrido o tempo seleccionado.	<b>0</b> desligar automático desactivado* <b>1</b> minuto = tempo mínimo <b>99</b> minutos = tempo máximo
<b>c 6</b>	<b>Duração do sinal de aviso da função de programação do tempo</b> Sinal de aviso uma vez decorrido o tempo do relógio temporizador ou do desligar automático de uma zona.	<b>1</b> 10 segundos <b>2</b> 30 segundos <b>3</b> 1 minuto
<b>c 7**</b>	<b>Zona de cozedura dupla</b> Na zona de cozedura dupla o último tamanho regulado é automaticamente activado. Com esta função é possível alterar a activação ou desactivação da zona de cozedura exterior.	<b>0</b> zona exterior desactivada <b>1</b> zona exterior activada <b>2</b> Selecciona-se o último tamanho regulado.*


c 9**	<b>Seleccção da zona de cozedura</b> Como regulação base, permanece sempre seleccionada a última zona de cozedura programada. Tal pode ser modificado. A zona de cozedura permanecerá seleccionada apenas durante 5 segundos.	0 regulação base*   limitação de 5 segundos
c 0	<b>Regressar às regulações predefinidas da placa de cozedura</b> Eliminar todas as regulações realizadas	0 regulações pessoais   regressar às regulações base*

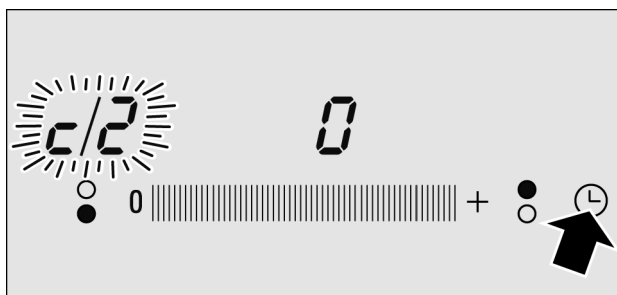
\* Regulações base

\*\* Só disponível em aparelhos que possuam várias zonas de cozedura.


## Aceder ao menu

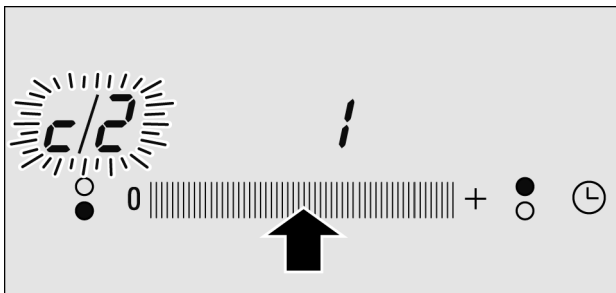
Efectuar os passos seguintes:


1. Ligar a placa de cozedura com o interruptor principal.
2. Nos 10 segundos seguintes, premir o símbolo  até ser emitido um sinal de confirmação e se acender **c 2** na indicação da zona de cozedura situada à esquerda da zona de programação (ver imagem).



## Seleccionar a regulação desejada

3. Premir o símbolo  até que apareça o indicador da função desejada.
4. De seguida, seleccionar a regulação desejada na zona de programação.  
A nova regulação aparecerá na indicação visual da zona de programação do tempo, situado sobre a zona de programação.



5. Premir novamente o símbolo , durante mais de 4 segundos, até ser emitido um sinal de confirmação. As regulações foram guardadas correctamente.

---

# Cuidados e limpeza

Os conselhos e advertências mencionados neste capítulo servem de ajuda para a limpeza e manutenção perfeitas da placa de cozedura

---

## Placa de cozedura

### Limpeza

Limpar a placa depois de cada utilização. Deste modo, evita-se que os resíduos aderidos se queimem.

Utilizar apenas produtos de limpeza apropriados para placas de cozedura. Seguir as indicações especificadas no rótulo do produto.

Nunca utilizar:

- Produtos abrasivos
- Produtos de limpeza agressivos, como sprays para o forno e tira-nódoas
- Esponjas que possam riscar ou de alumínio
- Produtos de limpeza de alta pressão ou máquinas de vapor



Além disso, se cozinhar alimentos directamente sobre a placa (grelhador) também não deve limpar a vitrocerâmica com produtos que tenham componentes tóxicos.

### Raspador para vidro

Eliminar a sujidade resistente com um raspador para vidro.

1. Retirar a protecção do raspador
2. Limpar a superfície da placa de cozedura com a lâmina.

Não limpar a superfície da placa de cozedura com a capa do raspador, pois pode riscar a superfície.



A lâmina é muito afiada. Perigo de ferimentos devido a cortes. Proteger a lâmina quando não estiver a ser utilizada. Substituir imediatamente a lâmina quando apresentar imperfeições.

## Cuidados

Aplicar um aditivo para a conservação e protecção da placa de cozedura. Seguir os conselhos e advertências especificados no rótulo.

---

## Friso da placa de cozedura

Para evitar danos no friso da placa de cozedura, ter em conta as seguintes indicações:

- Utilizar apenas água quente com um pouco de sabão
- Nunca utilizar objectos afiados, nem produtos abrasivos
- Não utilizar o raspador para vidro

---

## Reparar avarias

Normalmente, as avarias devem-se a pequenos pormenores. Antes de avisar o Serviço de Assistência Técnica, devem ter-se em conta os seguintes conselhos e advertências.

Indicador	Avaria	Medida
nenhum	O abastecimento de corrente eléctrica foi interrompido.	Verificar, com a ajuda de outros aparelhos eléctricos, se houve um corte no abastecimento de corrente eléctrica.
	O aparelho não foi ligado conforme o esquema de ligações.	Verificar se o aparelho foi ligado conforme o esquema de ligações.
	Avaria no sistema electrónico	Se, através das verificações anteriores, a avaria não for solucionada, avisar o Serviço de Assistência Técnica.

<b>Indicador</b>	<b>Avaria</b>	<b>Medida</b>
<i>E</i> pisca	O painel de comandos está húmido ou foi colocado algum objecto sobre o mesmo.	Secar a zona do painel de comandos ou retirar o objecto.
<i>E<sub>r</sub></i> + número	Avaria no sistema electrónico	Desligar a placa de cozedura da rede eléctrica. Aguardar alguns segundos e voltar a ligar. Se a indicação persistir, avisar o Serviço de Assistência Técnica.
<i>F<sub>2</sub></i>	O sistema electrónico sobreaqueceu e desligou a zona de cozedura correspondente.	Esperar que o sistema electrónico tenha arrefecido o suficiente. Premir, de seguida, um símbolo qualquer da placa de cozedura. Se a indicação persistir, avisar o Serviço de Assistência Técnica.
<i>F<sub>4</sub></i>	O sistema electrónico sobreaqueceu e desligou todas as zonas de cozedura	Esperar que o sistema electrónico tenha arrefecido o suficiente. Premir, de seguida, um símbolo qualquer da placa de cozedura. Se a indicação persistir, avisar o Serviço de Assistência Técnica.
<b>Não colocar nenhum recipiente quente sobre o painel de comandos.</b>		
<i>F<sub>8</sub></i>	A zona de cozedura permaneceu demasiado tempo em funcionamento e desligou-se.	A zona de cozedura pode voltar a ligar-se imediatamente.



---

# Serviço de Assistência Técnica

O nosso Serviço de Assistência Técnica está à disposição do utilizador para efectuar a reparação do aparelho, realizar a compra de acessórios ou peças sobresselentes e realizar qualquer consulta relacionada com os nossos produtos ou serviços. Os dados do nosso Serviço de Assistência Técnica podem ser encontrados na documentação anexa.

---

## Nº do produto e nº de fabrico

Quando solicitar o nosso Serviço de Assistência Técnica, deve fornecer o número do produto (E-Nr.) e de fabrico (FD-Nr.) do aparelho. Estes dados podem ser obtidos na etiqueta de características que se encontra colada na parte inferior da placa de cozedura e no conjunto da documentação.